

S T U D I A
UNIVERSITATIS BABEŞ-BOLYAI
STUDIA EUROPAEA

1-2

EDITORIAL OFFICE: Republicii no. 24, 400015 Cluj-Napoca ♦ Phone 0264-40.53.52

10 YEARS OF EUROPEAN STUDIES AT "BABEŞ-BOLYAI" UNIVERSITY

SUMAR – CONTENTS – SOMMAIRE – INHALT

E D I T O R I A L

ANDREI MARGA

The Faculty of European Studies – 10th Anniversary (1994-2004) 3

NICOLAE PĂUN

L'approche théorique du processus de l'intégration européenne.
Une perspective comparée 9

MARIUS JUCAN

Remarks on Cultural Transition and Civil Society after the Fall of
Communism in Romania 17

MIRCEA T. MANIU

Europe beyond Nations: a Continent of Regions 51

ELENA PORUMB, ALINA-RALUCA CRIȘAN	
Human Resources Practices and Firm Outcomes.....	65
ALINA ANDREICA, IUSTIN ATANASIU POP	
ICT Strategies for Increasing Efficiency in Businesses and Organizations. Case Study on some Romanian SMEs	81
HOWARD LOEWEN	
Cooperation Culture – Notions on the Significance of Cultural Norms and Principles in Regional and Interregional Cooperation- Processes.....	91
CARMEN LAZAR	
Considérations sur l'applicabilité directe du droit communautaire	103
SERGIU MISCOIU	
Le nouveau flot d'extrémisme national: le cas français	113
ANCA STANGACIU	
Le capital italien dans l'economie roumaine pendant la periode d'entre 1919-1939	121
LAURA HERTA	
Western European "Identity" Versus Eastern Europe "Identity"? ..	135
RADU BARNA	
Comité des Régions, vers une troisième chambre?	143
NADIA MANEA	
De l'Exil et de l'histoire	159

BOOK REVIEW

LEDENT, A., BURNY PH., «<i>La politique agricole commune, des origines au 3^e millénaire</i>», Les Presses agronomiques de Gembloux, 600 p., Gembloux (Belgique), 2002 (RUXANDRA MĂLINA PETRESCU)	177
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------

THE FACULTY OF EUROPEAN STUDIES – 10TH ANNIVERSARY (1994-2004)

ANDREI MARGA

We may say, paraphrasing, that ten years are significant in a person's lifetime, but nevertheless, is short time for an institution. The Faculty of European Studies, within the "Babeș-Bolyai" University – the first one in this field from Romania and from Eastern Europe – celebrates its 10th anniversary. In the meantime, the initiative born one decade ago, not only has had effects, but its favourable outcomes are convincing. It is relevant to just take a look at the Faculty's current academic structure: three major lines of study (*International Relations – European Studies; The Management of European Institutions; American Studies*), competitive MA programs (*Comparative European Studies; American Studies; German Studies; Anthropology and Multicultural Studies; Advanced Management, Labour and Human Resources; Cultural Management; European Affairs and Project Cycle Management*), one doctoral school (*The European Paradigm*), four chairs (*European Studies and Cultural Anthropology; International Relations and Community Law; Management of European Institutions and The History and Methodology of Science*), with productive research institutes (*The Institute of European Researches; The Institute of Cultural Anthropology; The Institute of German Studies*), specialized libraries (*The Library of European Studies; The Library of German Studies; The Library of American Studies*), a good international assistance and an impressive number of graduates with competitive skills and qualifications. **The Faculty of European Studies** is itself a complex of specialized units within a university of a special cultural, linguistic, professional complexity.

Whether ten years is a short period of time for an institution, then it would be more appropriate to speak about future at this anniversary. Besides, it is always more tempting to contemplate the future rather than look at the present or back in time. But The Faculty of European Studies, from "Babeș-Bolyai" University, has reached such a complexity that its future should be figured within a comprehensive

project, which exceeds the task of an anniversary speech. On the other hand, the history, even if short, of this faculty is itself not only informative, but also useful concerning the institutional construction and its development after 1989. This is why I am referring to the history of the faculty, given this anniversary moment.

The history of this faculty started with the creation of a research unit, dedicated to Romania's synchronization to the current European culture, called **The Institute of Study of Modernity**, which was inaugurated within the "Babes Bolyai" University, in 1991¹. Since the experience of present and foreseeable future probing was successful and alluring, after I took over the position of rector of the "Babes Bolyai" University, in 1993, and considering Romania's perceptible needs, I had discussions regarding a possible post-graduate programme of European studies within "Babes Bolyai" University, the invitation to these discussions coming from German, French and Belgian universities. At this point I changed the **Office of International Relations** into **The Department of International Relations** of the "Babeş Bolyai" University (which, in 2001, would become **The Centre of International Cooperation**), and this department started the technical elaboration of the project called **The School of Comparative European Studies**. In the spring of 1994, I took part in several meetings concerning the final stage of the project at the universities of Münster and Bruxelles (ULB), so that, having the support of these two universities and also of the "Robert Schumann" University from Strassbourg, Università Statale degli Studi from Milan, Bradford University, Università Cattolica "Sacro Cuore" from Milan, the project was presented to the **European Commission**, within the TEMPUS programme.

In 1994, after the Rectorate of "Babeş-Bolyai" University had adopted an organization chart and after the project of "Babeş-Bolyai" University had been approved to be financed, within TEMPUS programme, the premises of the official inauguration for the draft form of **The School of Comparative European Studies** were fulfilled. The Rectorate of "Babeş-Bolyai" University asked the Senate's approval for the first **Council of the School** – in which the following professors took part: Petru Mocanu, Gavril Goldner, Mircea Crişan, Ioan Mac, Grigore Pop, Wiefried Schreiber, Wolfgang Breckner, Aurel Giurgiu, Almos Vorzsak, Camil Mureşan, Pompiliu Teodor, Ştefan Csucsujă, Nicolae Trandafoiu, Ion Aluaş, Miron Ionescu, Marian Papahagi, Andor Horvath, Ion Pop, Eva Gyimesi, Ion Vlad, Mircea Zăciu, Ion Deleanu. Since one of the conditions coming from

the partner universities and from those representing the authorities in Bruxelles referred to the fact that a qualified person, having the position of professor should assume the responsibility for the success of The **School of Comparative European Studies** project, I transferred my own position within the **Faculty of History and Philosophy** to the new faculty and I took over the coordination of the TEMPUS programme.

Two decisions of crucial importance coming from the Senate of the "Babeş-Bolyai" University played a key role in the success of the unit: the first one regarded the fact that any TEMPUS programme should bear consequences not only concerning personal contacts, but also institutional ones (such as creation of chairs, lines of study, faculties etc.) and the second one stipulated that **The School of Comparative European Studies**, together with the other important unit created through TEMPUS programme – **The Business School**, should have the rank of faculties. These two decisions outlined high standards ahead, which proved to be auspicious.

The official inauguration of **The School of Comparative European Studies** of "Babeş-Bolyai" University, on the 28th of September 1994, in Aula Magna, enjoying the presence of the Ambadress Karen Fogg, of the European Commission, and of the representatives of certain authorities from France, Germany, Belgium, Italy encountered an organization ready to offer a remarkable, effective performance. At the end of the inaugural speech of the **School**, in my position of Rector of "Babeş-Bolyai" University and coordinator of TEMPUS programme, I said: "of course, we are European, but we are European not only because we are living between the Atlantic and the Urals but, first of all, because we are sharing European values; not only because we are consuming European values, but because we are able to defend and to implement them; not only because we are considering these values, but because we are participating in the multiplication of these values." This point of view remained orientative for the future efforts of the **School**, which, in 1995, at the request of the Rectorate, became the **Faculty of European Studies**⁴.

According to our option for an energetic internationalisation of organizations, contents and performances of "Babeş-Bolyai" University, the Rectorate created cultural centres and international libraries (in time, the following were set up: „*John F. Kennedy*” *American Centre* – 1994, *The German Library* – 1994, *The German Cultural Centre* – 1995, *The British Library* – 1996, *The Italian Library* –

1996, *The Spanish Library* – 1996, *The British Cultural Centre* - 2000, *The Library of Judaic Studies* – 2000, *The Library of German Studies* – 2001, *The Library of American Studies* – 2001, *The Italian Cultural Centre* – 2002, *The Library of European Studies*) and radically reconstructed the research institutes. In 1994, “**John F. Kennedy**” **Centre of American Studies** was created, in cooperation with the Embassy of USA, and later on the MA programme in **American Studies** was connected to this centre. In 1994, the “**Moshe Carmilly**” **Institute of Judaic and Historical Studies of the Jewish People**⁵, which was initiated within the **Faculty of History and Philosophy**, in 1991, was created. In 1998, **The German Institute** of “Babeş-Bolyai”⁶ University was created. In 2003, **The Institute of European Researches** was created.

Throughout the ten years time of activity, **The Faculty of European Studies** was gradually assigned, at least in part, four buildings: a part of the **Academic College** complex of buildings, a part of the **Palat** building, the building on Avram Iancu street and the **Sinagoga** building. In time, the Rectorate decided to create certain units belonging to the faculty: **The Library of European Studies** (1995), **The Publishing House of European Studies** (1996), **The Library of American Studies** (1999), *The Library of Judaic Studies* (2000), **The Library of German Studies** (2001), **The “Jean Monnet” Chair**. In 2001, the Rectorate requested the reorganization at a more competitive level of the **Faculty of European Studies**⁷.

The institutional development represents, of course, only one side of the faculty's development. Another side consists in the chances offered to the academic staff and to the students to benefit from the opportunities of international cooperation, incomparably more numerous than in any other faculty. An essential part is of course, the scientific research which was activated and whose outcomes are perceptible in publishing houses and in libraries. Other parts – such as preparing the graduates, the impact on the evolution processes in Romania, the international importance of the researches within the faculty and others – are worth being noticed.

We would be unrealistic if we did not acknowledge also the difficulties encountered throughout these ten years. Outside the faculty, we often had to intervene for formal recognition, since the faculty was the first one in this field and remained the most organized one throughout the country. Inside the faculty, we had to intervene in order to prevent the use of Europeanness as an

excuse for a new activism and in order to avoid the perpetuation of certain customs from the past (nepotism, use of family liaisons, favouritisms). In both cases, the solution was the emphasis laid on the compatibility with the professional approaches and with the mature Europeaness of the new Europe. The natural and stimulating elan for effort and intellectual elaboration is always an antidote for the manipulative use of belonging to Europe, which still remains a peril. As long as this elan is strong, as long as moral and professional dignity of the intellectual is beyond pressures caused by opportunism and to adaptation to any criteria, there is always a source of value and relevance. And this source is essential for the prestige of a faculty.

-
1. See Andrei Marga, **The Philosophy and The Issue of Modernity**, in Andrei Marga, **Explorări în actualitate**, Apostrof, Cluj, 1994, p. 138-149
 2. See **Decision no. 7257/1993 of the Rectorate of "Babeş-Bolyai" University concerning the constitution of academic units within the TEMPUS system; Resolution no. 3409/1994 of the Senate of "Babeş-Bolyai" University concerning the mechanism of constitution of chairs within the TEMPUS system and within other systems; Resolution no. 4538/1994 of the Senate of "Babeş-Bolyai" University concerning the organization of large units within the TEMPUS system. The Business School and The School of Comparative European Studies**, republished in Diana Rețe, Eunicia Trif (editors), **The Faculty of European Studies 10th anniversary (1994-2004). The documents regarding the establishment and the development, "Babeş-Bolyai" University, 2004**
 3. See addresses of the Rectorate of "Babeş-Bolyai" University no. 1862/1995 and 1864/1995 towards the Ministry of Education
 4. Through **Order** no. 3795/17 April 1995 of the Ministry of Education
 5. Through **Order of creation of the Research Institute of History and Culture of the Jews from Romania** no. 8282 from the 18th of October 1994 of **"Babeş-Bolyai" University**
 6. Through **Order** of the Ministry of National Education no. 304 from the 4th of January 1998
 7. Through the address of the Rectorate of "Babeş-Bolyai" University no. 20169 from 25th of June 2001

L'APPROCHE THEORIQUE DU PROCESSUS DE L'INTEGRATION EUROPEENNE. UNE PERSPECTIVE COMPAREE

NICOLAE PĂUN

ABSTRACT. *This article tries to offer a general view upon the multitude of perspectives that the political scientists, the historians, the philosophers and the politicians themselves had about the theoretical framework of the European integration process.*

En ce qui concerne les études de l'intégration, quoique ceux-ci datent depuis une bonne cinquantaine d'années, il n'y a pas de définition qui puisse obtenir le consensus de la majorité des chercheurs dans le domaine visé. Plus d'une décennie d'effort dans le domaine de l'intégration européenne a été nécessaire pour que le chercheur E.B. Haas affirme en 1971 qu'un pas important envers l'articulation d'une théorie exhaustive de l'intégration soit possible seulement lorsqu'on peut parvenir à un consensus à l'égard de ce qu'il fallait être expliqué et à l'égard du but final du processus tout entier¹. Du point de vue méthodologique, ce problème est connu comme étant celui de la définition de la variable indépendante. Dans une étude parue en 1968, Haas opinait que l'intégration représentait le processus à travers lequel les acteurs politiques de quelques ensembles nationaux distincts sont persuadés de transférer leur dévotement, leurs attentes et leurs activités politiques envers un centre nouveau dont les institutions disposent ou prétendent disposer d'une juridiction sur les Etats nations préexistants. Le résultat final de ce processus d'intégration politique est une nouvelle communauté politique placée au-dessus de celles qui existent déjà. Trois ans plus tard, Haas allait élaborer une nouvelle définition, cette fois-ci dans des termes beaucoup plus généraux, sur l'intégration: la création, reposant sur des bases fonctionnelles, d'une entité politique plus large, ce qui impliquait le renoncement conscient à la force dans les relations entre les institutions participantes. William Wallace considérait utile l'adoption

¹ Ben Rosamond, *Theories of European Integration*, Basingstroke, Palgrave, 2000, p. 11.

d'une définition «de travail» de l'intégration: «la création et le maintien des modèles intenses et diversifiés entre des entités qui étaient auparavant autonomes»². Ces modèles pourraient être partiellement économiques, partiellement sociaux ou partiellement politiques en ce qui concerne leurs traits. Par contre, les définitions sur l'intégration politique ne pourraient pas tenir compte des hauts niveaux de complémentarité avec les interactions économiques et sociales. Wallace a proposé de faire la distinction entre l'intégration formelle qui, selon lui, représente le résultat de l'action politique délibérée (institutions, politiques, changements législatifs) et l'intégration informelle qui a lieu en dehors de l'intervention des autorités des Etats membres.

Michael Hodges définissait, tout comme Wallace, l'intégration comme étant le processus de la création des nouveaux systèmes sur la base des systèmes politiques séparés. A son tour, Karl Deutsch a défini l'intégration en termes de «création au cadre d'un territoire d'un sentiment d'appartenance à une communauté» et à des institutions et des procédures assez fortes et élargies pour pouvoir accomplir à long terme les espoirs de «changement paisible» dans les rangs de sa population.

Pour conclure, on pourrait affirmer que l'intégration est un concept à une élasticité considérable, dont la signification dépend dans une plus grande mesure d'un consensus sur sa définition que de l'établissement des propriétés obligatoires ou universelles³. L'emploi variable du terme dans les débats politiques ou dans les discours des chercheurs du domaine des sciences sociales ne fait qu'augmenter les difficultés d'ordre méthodologique avec lesquelles se confrontent ceux qui ont essayé de théoriser l'intégration régionale. Le problème principal est, dans ces conditions-ci, lié à l'absence d'un consensus à l'égard des propriétés intrinsèques du phénomène.

Du point de vue de la méthodologie de recherche, les limites du concept d'intégration européenne viennent d'au moins trois directions: l'absence d'une définition claire, acceptée par la majorité des chercheurs dans le domaine, l'impossibilité de contrôler la principale variable du processus d'intégration et le subjectivisme inhérent dans l'approche de toute thématique dans le domaine des sciences sociales. Les difficultés qui relèvent de la mise en œuvre d'une définition ont été présentées antérieurement.

² W. Wallace, *The Dynamics of European Integration*, London, 1990.

³ M. O'Neill, *The Politics of European Integration*. A. Keader, Londres, 1996. p. 11

L'impossibilité de la découverte d'une dynamique claire du processus d'intégration – la variable indépendante considérée comme ayant un rôle-clé dans l'évolution de ce processus -, comme, d'ailleurs, l'incertitude à l'égard de la direction et de son ampleur, ont alimenté les débats académiques et politiques en ce qui concerne la durée du processus. Pour décrire une circonstance, il faudrait suivre et accomplir certains critères. En général, en l'absence d'une définition acceptée de l'intégration, ces critères sont précisés par l'observateur. Bien que la subjectivité et les préférences politiques aient la tendance d'empiéter sur l'analyse objective, on n'a pas considéré qu'un débat objectif ne peut avoir lieu, mais que les considérations énumérées ci-dessus doivent se constituer dans un avertissement contre le traitement de l'intégration seulement en tant que produit historique spécifique ou comme étant strictement une expression institutionnelle.

En plus, tout essai d'offrir une perspective quelconque sur le processus d'intégration européenne devrait esquisser le cours actuel des événements de la manière la plus exacte. En général, les facteurs qui déterminent une certaine situation sociale sont peu évidents. Les données considérées nécessaires pour la conceptualisation d'un modèle ou pour l'explication de certains événements doivent être sélectionnées et ordonnées de manière qu'elles puissent permettre des conclusions à caractère général. Dans ce sens, les perceptions et les valeurs du chercheur jouent un rôle essentiel et sont de nature à influencer les efforts de théorisation d'un certain phénomène.

Il faut mentionner que l'élément subjectif auquel l'étude académique des sciences politiques est confronté n'est pas uniquement un trait spécifique de celles-ci, mais plutôt un trait commun pour toutes les sciences sociales. Les pièges de cet élément subjectif ont été dans l'étude de D. Puchala de 1972, intitulée, de manière suggestive, «Sur les aveugles, les éléphants et l'intégration politique»⁴. Selon celui-ci, l'étude de l'intégration européenne comporte un haut degré de subjectivité, comparable à celui des aveugles qui sont mis devant la tâche de décrire un éléphant et offrent des images fantastiques, exotiques et particulièrement divergentes, en fonction de la partie du corps qu'ils ont touchée: il s'agit d'un processus politique incomplet, qui opère selon des structures et des règles différentes, partiellement

⁴ Donald Puchala, «Of blind men, Elephants and international integration» in *Journal of Common Market Studies*, 1972, 10, p. 267-284.

en dehors de la Communauté et que les leaders des pays membres s'efforce de tenir ensemble, dans un cadre élargi à l'occasion des rencontres biennales.

Pour conclure, on peut affirmer que, même si les problèmes conceptuels soulevés par tout essai sérieux d'aborder théoriquement le processus de l'intégration ne sont pas évidents, cette réalité n'a pas découragé les théoriciens de ce processus dans leur effort de donner un sens au monde.

Depuis les cinquante années écoulées depuis son lancement, l'évolution, le but et le contenu du processus de l'intégration ont beaucoup changé. Les approches théoriques du processus de l'intégration ont essayé de tenir compte des évolutions des événements qui ont eu lieu sur le continent européen. Tour à tour, les modèles théoriques ont permis l'explication de ce phénomène nouveau jusqu'à un certain point, mais ont démontré aussi leurs limites. L'effort concernant la modélisation théorique a eu lieu en plusieurs étapes; au fur et à la mesure de chaque étape, les paradigmes avancées tendent à monopoliser la scène des études européennes. Pendant tout ce temps, les autres modèles ne sont pas disparus, mais ont continué d'exercer une certaine influence, bien que sensiblement plus restreinte.

Au début, les débats théoriques sur l'intégration européenne ont essayé d'offrir des explications sur ce phénomène nouveau à travers les arguments spécifiques de la théorie des relations internationales. Il y a eu au moins deux arguments qui plaident pour une telle approche. En premier lieu, le projet tout entier n'aurait pas été possible en dehors de la volonté des Etats de s'engager sur cette voie. En deuxième lieu, le processus d'intégration européenne est apparu dans un contexte intellectuel marqué par des recherches assidues afin d'éviter l'apparition sur la scène internationale de nouvelles situations conflictuelles qui aient pu dégénérer dans des conflagrations à portée mondiale. L'intégration a paru une solution ambitieuse et ingénieuse, tandis que l'apparition et le développement des institutions de l'intégration européenne ont offert une base valable pour tester la viabilité du projet.

Dans la période succédant à la Seconde Guerre mondiale, les grands débats à l'intérieur de la discipline des relations internationales se déroulaient autour de la relation entre le système des Etats nations et la guerre, voire entre les formes post-nationales et supra-nationales

d'organisation de l'activité humaine et la paix, tout en mettant en évidence une préférence pour celle-ci. Les discussions sur les possibles arrangements supranationaux concernant l'organisation des relations entre les Etats se déroulaient dans un cadre assez large, dont les extrêmes étaient les fédéralistes et les fonctionnalistes. Les premiers favorisaient un cadre constitutionnel capable de permettre la délégation du pouvoir à une autorité supérieure de gouvernement garantissant la paix, tandis que les structures de Etats nations qui allaient constituer la future fédération resteraient intactes. Les autres critiquaient l'Etat nation, en le prenant pour un concept irrationnel, dépassé, chargé d'une valeur plutôt symbolique, dont la souveraineté n'était plus inaliénable, mais partageable dans plusieurs domaines fonctionnels. Entre les deux extrêmes, il y avait les promoteurs d'une solution qui mélangeait des éléments de chacun de ces deux courants, ordonnés, à leur tour, en fonction de la distance face à ces extrêmes-là. Bien que nulle des deux paradigmes supranationaux ne pût pas être considérée comme une théorie au sens propre du terme, on peut être certes que celles-ci ont monopolisé les discussions à l'égard de l'organisation du continent européen dans les premières années de l'après-guerre.

Si, après la période du début des années 50, le fédéralisme allait entrer peu à peu dans un coin d'ombre dont il ne sortira que timidement au début des années 90, tout en étant mis en discussion par le Ministre des Affaires Etrangères allemand, Joschka Fischer, dans son discours du 12 mai 2000, à l'Université Humboldt de Berlin, le fonctionnalisme allait connaître un trajet politique sinueux et une histoire politique variable. Son grand mérite est lié à l'influence qu'il a exercée sur certains hommes politiques tels Jean Monnet, Robert Schuman, Konrad Adenauer ou Paul-Henri Spaak.

Le fonctionnalisme pur, tel que David Mitrany l'avait imaginé, appliqué par un petit groupe de sociologues et politologues américains à l'expérience de l'intégration régionale dans l'Europe des années 1950, a permis de peaufiner les thèses fonctionnalistes d'origine et a mené à l'élaboration d'une première grande théorie de l'intégration – le néo-fonctionnalisme. Les études néo-fonctionnalistes voulaient montrer à quel point l'union de l'activité économique au-delà des frontières de l'Etat peut engendrer ce qu'ils ont appelé le *spill-over* – une intégration économique plus ample qui permette l'intégration politique ultérieure et à quel point la création des institutions supra-

nationales peut accélérer un tel processus. Le but de leur démarche était lié à l'identification des conditions dans lesquelles le processus d'intégration européenne aurait pu être translaté dans d'autres régions du monde. A partir des années 1960, la théorie néo-fonctionnaliste a du faire face aux critiques sévères portées par le nouveau courant qui de frayait un chemin sur la scène des relations internationales et des études européennes et qui contestait fortement le fonctionnalisme et le néo-fonctionnalisme – les deux soutenaient que les intérêts et le rôle des Etats sont en voie de disparition. La théorie intergouvernementaliste, élaborée par les représentants de ce courant de pensée, cherchait expliquer à quel point les tendances nationalistes peuvent être limitées par l'intégration européenne. Les mutations survenues sur la scène théorique tenaient compte de l'hostilité du général de Gaulle face à ce qu'il considérait être l'essai perfide de la Commission d'étendre le supranationalisme à l'ensemble de la Communauté. Ce qui suivit fut une réaction exagérée pour défendre l'Etat nation.

Le résultat a été ce que l'on appelle, dans la littérature de spécialité, «le grand schisme» des théories de l'intégration. Le néo-fonctionnalisme et l'intergouvernementalisme se situaient aux antipodes, tous les points de vue additionnés. Si, pour les intergouvernementalistes, les acteurs principaux sont les administrations nationales, pour les néo-fonctionnalistes le rôle-clé est celui des institutions européennes. Si les néo-fonctionnalistes se préoccupent du rôle des élites en tant qu'agents principaux du changement, les intergouvernementalistes n'accordent pas de rôle aux élites dans le processus de l'intégration. Tandis que le néo-fonctionnalisme est une théorie du changement et de la transformation, l'intergouvernementalisme reste ancré dans les théories classiques des relations internationales, même s'il entend appliquer ces théories dans un contexte nouveau. Après la moitié des années 1980, c'est-à-dire après le relancement du projet européen avec le marché unique, on constate une nouvelle effervescence dans le domaine des études européennes. Deux tendances sont en présence à partir de maintenant. D'un côté, on assiste à la reprise et l'actualisation des anciens paradigmes tombés en disgrâce dans la période peu favorable que la Communauté a traversée de 1970 à 1985-86. On remarque, quand même, le fait que la remise en discussion de ces théories a été un effort explicatif plutôt qu'une intention consciente. Tour à tour, le fédéralisme, le

néo-fonctionnalisme, l'intergouvernementalisme ont été remis en discussion pour les réviser et les adapter, de manière qu'ils puissent tenir compte des changements apparus dans l'ordre global et de l'impact de ceux-ci sur l'évolution du processus d'intégration. De l'autre côté, on pourrait remarquer une tendance accentuée de mouvoir les études européennes du domaine des relations internationales dans celui des sciences politiques. Une toute nouvelle interprétation du processus d'intégration sous la forme des théories syncrétiques est apparue au début des années 80, malgré la domination de l'orthodoxie des relations internationales. Ces approches théoriques tenaient compte de l'interdépendance des processus internationaux et admettaient le caractère multilatéral et non pas unidimensionnel du processus d'intégration. Ces approches admettaient que ni la dynamique, ni l'ampleur du processus ne peuvent être fixées une fois pour toutes, étant donné le fait qu'elles sont déterminées par des causes mitigées, ayant des influences qui varient. En plus, elles prenaient soin aux paliers supra-posés du processus décisionnel. La renaissance inattendue de l'intérêt à la théorisation de l'intégration régionale a reflété l'augmentation de l'ampleur des événements d'après le lacement de l'Acte Unique Européen. Cette effervescence intellectuelle met en évidence le lieu central que l'intégration européenne occupe pour les sciences politiques, de même que pour les relations internationales, mais surtout pour la modélisation de la forme future et pour l'orientation du projet européen lui-même.

REMARKS ON CULTURAL TRANSITION AND CIVIL SOCIETY AFTER THE FALL OF COMMUNISM IN ROMANIA

MARIUS JUCAN

Summary. The paper addresses the issue of (re)construction of civil society in Romanian after 1990, attempting to employ the notion on the "cultural imaginary" in dealing with some aspects of cultural transition. Viewing modernization and democratization as the leading trends of present-day globalization, the author questions the possibilities of representing "the local" in its continuous change while considering modern inter-conditioning of culture and politics.

I. Goal and Method

The aim of the present paper is to assess the continuity / discontinuity of the process of cultural transition in Romania after 1990, to account for the phases of political and cultural tensions and cleavages heightening or slackening the rhythm of the change reshaping the civil society in its course from a post-communist phase to a liberal and democratic one. Cultural transition may be generally defined by the alteration of the individuals' cultural behavior and the reconstruction of the cultural model attributed to convey the peculiar traits of a community, or society, in general terms. Within this comprehensive meaning, cultural transition appears to be connected to the study of modernity as well, relying on the repercussions of cultural convexity¹, or to the conflicting issues of cultural globality². The perspective of a continuing cultural transition was already heralded by Giddens, in the concept of "de-incapsulation" of social relations³ and the envisioning of a project of modernity whose limits are not settled beforehand. The conceptual frame of the paper is to acknowledge the cultural tensions and the cleavages

¹ John Tomlinson, *Globalizare și cultură*, traducere de Cristina Gyrućsik, Amarcord, Timișoara, 2002, p.10

² Ulrich Beck, *Ce este globalizarea?*, traducere de Ida Popescu și Diana Popescu, Editura Trei, 2002, p. 25

³ Anthony Giddens, *Consecințele modernității*, traducere de Sanda Berce, Editura Univers, 2000, p.26

occurring in the phenomenon of cultural transition, in the de-familiarization and re-familiarization of cultural behavior regarding Romanian society after 1990.

In this attempt, we started to analyze some peculiar traits of cultural transition as presented below, without the intention of a complete and final treatment of data collected for this purpose. We considered that the pivotal issue lies in the assessment of (re)construction of civil society, regarded as the most challenging cultural phenomenon, displaying experimental transitive forms corresponding to the change of the notion of the "local" within the process of globalization. The alterations characterizing the notion of the "local" drove us to study the role of the cultural imaginary as a referential source to transition⁴. The cultural imaginary, though rooted into the developments of recent cultural globality, may be interpreted as the design of a cultural "model" which could be understood as functioning under the appearance of a "frame of mind" seen as the corollary of cultural transition. The importance given to the cultural imaginary⁵ as a historically created stock of referential cultural experiments on which cultural novelty is actually produced, determined us to recur to the notion of the "cultural model", though not entertaining any pretense of outlining the strong shaping lines of such a structure. The term model is used here in the sense of a paradigmatic recurrence of a set of cultural traits which may characterize a certain community for a certain period of time. We are indebted to Arjun Appadurai's contributions to the study of the cultural imaginary, and more specifically to the notion of "social imagination", which we consider fertile in order to begin a new survey of the space of cultural transition, as variegated as it may be under present circumstances⁶.

From this general perspective, it is worth mentioning that cultural transition appears as a "local" process rather than a well-defined universal phenomenon, which takes us back to the necessity to look into the modeling lines of the societies' or communities' cultural behavior. Starting from Anderson's statement about the "imagined communities"⁷, Appadurai reviews the impact of imagination in society, showing that within the context of cultural globality,

⁴ Arjun Appadurai, *Modernity at Large*, University of Minnesota Press, 1996, pp. 5-8

⁵ John Tomlinson, *op.cit.*, p. 51

⁶ Arjun Appadurai, *op.cit.*, pp. 51-54

⁷ Benedict Anderson, *Comunități imaginate*, traducere de Roxana Oltean și Ioana Potrache, Editura Integral, pp. 11-13

imagination has been considerably amplified if not expanded to an almost new dimension by mass-media, and the access it offers to "imagined lives". Appadurai's opinions that the imagination sustains the construction of the "imagined lives" of people living in the global society of today should find its application within the reality of cultural transition, as it deals with "new kinds of politics, new kinds of collective expressions"⁸. As transition underlines the need of cultural renewing, and as modernity may be viewed as an uninterrupted process of inventing new cultural forms, we can also acknowledge the volatile character of these forms in their unstopped change, according to the rapidly changing traits of the "local", seen as the place of cultural interferences.

Thus, agreeing that the presence of the cultural imaginary plays a shaping function on the local, bringing into life its cultural peculiar traits, we see in the study of the cultural imaginary a reliable source to witness (re)construction of civil society in Romania. By this, we would underscore our hypothesis that changing the political order signifies an ample change of the cultural behavior of the society and the individual. The survey of the cultural imaginary could provide reasons for further investigations regarding the cultural potentialities underlying political reforms, and possibly predictions for individuals' gradual accustoming to them. In this respect, the whole chain of cultural dislocations hosted by modernity could be viewed as engendering political repercussions, which at their turn could bring into effect specific developments in modern society, starting with the European one. (Re)construction of civil society in Romania should be regarded as a series of cultural and political dislocations which eventually, after 1990, set a clear option for founding the premises of a modern society. The complexity of the social change instilled by the political overturn of the whole political regimes in Eastern Europe has offered a different perspective on tradition, and raised challenging questions about the further development of a patriarchal, parochial and paternalistic society. Far from seeing the overwhelming impact of tradition on the cultural behavior of the individual and society as actually impeding in its cultural content the turn to a new society, the new premises of creating social trust and ascertaining civil autonomy gave an ample impetus to what Giddens calls "utopian realism"⁹. As it was shown by Giddens, means of social change cannot

⁸ Arjun Appadurai, *op.cit.*, *ibid.*

⁹ Anthony Giddens, *op.cit.*, pp. 144-147

be effective when lacking "immanent institutional possibilities"¹⁰, which reiterates clearly enough the suggestion that any cultural / political change would inescapably fail unless upheld by "inner" developments of the cultural imaginary. Noting on the importance of the statements made by Giddens in regard to the nature of the social and political change, we would consider the issue of the (re)construction of the civil society in Romania, an attempt specific to our late modernity, showing in a sense that individuals have opted for the creation of a "better society" which should be closely relying on "the politics of life" and on a "polity of self-realization"¹¹, though lacking developing civil society theoretical constructs as well as the practice of social dialoguing.

The present paper intends to focus as well on the actors of the (re)construction of the civil society under new cultural and political auspices. The paper attempts also to approximate through qualitative means the dimensions of this (re)construction, trying to point to its remote targets, as for instance, determining the rhythm and duration of transition, or to designing a determined period of time in which transition could be effectively ended. We would then note on the following: a). the (re)construction of the civil society should be considered in the sense of a new construction, connected to present-day standards of democratic political culture, rather than an attempt to readapt the present day Romanian society to its modern democratic premises. In this manner, the inheritance of the past is estimated critically, comparatively with the civil achievements of the neighboring Central European countries. b). Within the circumstances of cultural and political globality, transition from communism to a free-market oriented society and toward the construction of civil society is one of the major consequences of globalism. c). (Re)construction of the civil society occurs under the conditions of change of the philosophy of statehood in Europe, namely the under the influence of federalist and integrative models, which enhance the role of the civil organizations and individuals in contrast with the overwhelming centralizing role given of the state.

The paper starts from the following basic hypothesis: the development of the civil society should be analyzed through the course of the cultural transition, addressing both individuals and

¹⁰ idem, pp. 80-85

¹¹ idem, pp.146

institutions, and pointing to the close bond between political and cultural forms. We imply that the relationship between cultural and political forms conveys the most plenary expression of modernity. When inquiring into conditions having accelerated the collapse of communist society, we may discover one of its most obvious fatal trait in its utopian thinking, as also in the belief that cultural forms building new social structures are devoid of autonomy, completely subdued to political ideology. Actually, in several countries in Eastern Europe, cultural forms were more or less secretly in opposition with official ideology, allowing therefore, even in to minimal level, a certain process of contestation. The cleavage between the status and the function of institutions and the cultural behavior of individuals was the final cause bringing down communism. Individuals considered communist institutions as permanently threatening their personal lives, eventually causing their alienation from creative dimensions of social work. As institutions were empowered firstly with the idea of control performed through cultural leveling and uniformity, the instrumentalization of individuals achieved by force yielded into obedience, but at the same time sapped civil responsibilities. Whether institutions were first to have been reshuffled, the cultural behavior of the individual required a different treatment. The coming into being of public awareness regarding the necessity of a culture of reforms led to the implementation of reforms mostly in Central Europe, leaving Romania, as recently noted, behind other countries in this part of the world. The hypothesis also shows that historical prevalence of Romanian statehood over the Romanian civil society manifested itself in the delay of reforms, or when reforms were afoot, they were forced upon rather indifferent or even reluctant citizens. The most difficult task of reformers in Romania proved to be the ending of the reforms' program, rather than starting new ones.

The counter-hypothesis deals with the inexistence of an ideal civil society, hence, the competitive presence of various ways of implementing the construction of civil society after the fall of communism. Historical models of the 17-th and 18-th century West European civil societies would not allow, realistically speaking, to be implemented in other different cultural areas, and the same improbable replication may be said of the American civil society¹² Local conditions came to the fore each time reformers wrestled with

¹² John Keane, *Societatea civilă*, traducere de Areta Voroniuc, Institutul European, 2002, pp. 45-60

antagonistic forces, showing that overlooking local cultural patterns claimed, sooner or later on a dear price. Nevertheless, within the expansion of globalization or of glocalization, conditions of representing the local, or the concept of locality changed completely, demanding from the part of the analyst a different approach, including a new perception of relation between the local and the global in different parts of Europe. Prevalent importance given to the local would not however prevent cultural transition from being imperiled by outbursts of social anarchy, nationalism, social unrest, nor would it ensure a due course to the attainment of social peace without the laboring of a new political consensus. It is within this sensitive area, that most of the Romanian politicians failed to explore cultural traditions in order to step up their way to a less costly European integration. Rather, cultural traditions, instrumental to the obtaining of a political consensus were meant to support party ideologies, undermining in this way efforts to articulate the new civil society.

Moderation of the basic hypothesis and of the counter-hypothesis: a). The survey of cultural transition should gather more steam as more individuals are likely to leave behind their former rural conditions of living/working and find employment into the industry of services. This process could be definitely ascertained by the inevitable modernization of the country side, in the perspective of EU integration. Otherwise, the great mass of people employed in agriculture may constitute a threat to the rhythm of cultural transition to a democratic civil society. b) Impact of private property on the present day individuals and the shaping of their cultural behavior, in the sense of heightening their availability for entrepreneurship, but also calling for new measures regarding social safety c). Social policies meant to protect the individual from both an expected raised rate of unemployment and economic temporary migration should be prepared hopefully, in the near future.

Cultural transition poses new perspectives about the definition of culture as a concept, now that we have stepped into the era of cultural conexity. We think it would be useful to reconsider two classical views on the matter, those belonging to Geertz and Bourdieu, so that relations between the survey of the cultural imaginary and the (re)construction of civil society could be made more obvious. The concept of culture described by Geertz stands in opposition to Enlightenment theoretical views, as the latter pictured the description of human nature being impervious from any influences, mostly of

that of history. Redefining culture, Geertz wrote about a „stratigraphic“ vision of man, who actually, being the object of culture, may be figured as placed in a radius determined by the “stripping of the motley of cultural forms”¹³. Looking for “regularities of social organization”, Geertz laid the basis for an approach within which cultural and political forms are intertwined, as the existence of the forms of social existence brings into action the capacity of producing continuity and preserving it. At the same time, as it was often mentioned, modern definitions of culture broke off from the idealization of a natural consensus, which made Geertz uphold the importance of “historical accidents”, suggesting the specificity of social and political contexts as a sort of matrix of modern times. Since culture appeared to be defined as a conceptual mode yielding practices to create models for governing human behavior, the issue of the individual cultural behavior could be more appropriately focused on, so that the notion of individualism and the cultural modes of being “an individual” came to be interrelated.

As for Bourdieu, we were chiefly interested in seeing whether we could connect the notion of cultural imaginary to the well-known concept of “habitus” in its description of “structuring structures”, in order to underscore the wholeness of cultural stratification in which tradition collects, strains and articulates various experiences, without bringing to the fore the presence of an overall inborn sense. Reiterating the idea that the habitus is the product of history¹⁴, we wanted to underline that looking into the appearance of cultural forms, Bourdieu regarded the habitus as a „any art of invention“ which presupposes that besides determination of cultural forms laid out in a structuring content, there is an equal capacity of expressing freedom in the continuous appearance of cultural forms. Bourdieu presents the structure of the habitus as being however limited in its free „invention“ by “regularities” built in the course of cultural experiences. Though both authors stress the idea of “regularities” encountered in the description of modern cultural forms, we would accentuate the idea that unity of “regularities” should be not be comprehended as in a fixed outline, imposing on the richness of cultural forms or in presenting these forms as a general

¹³ Clifford Geertz, *The Interpretation of Cultures*, Basic Books, 1973, pp. 34-35

¹⁴ Pierre Bourdieu, *Simțul practic*, traducere de Rodica Caragea, Institutul European, pp. 82-86

outcome of an inbuilt structure. Cultural transition seems likely to be apprehended as a process under way, depending on both "regularities" and emerging free cultural contexts, the latter ones putting into bold relief the difference of various cultural millieux drawn together, dispersed and reunited within cultural globality.

The paper does not deal with the critique of transition, but it is in its intention to remark on the commonly accepted fact that cultural transition paves the way to social utopianism, whose outcome should not be deemed as being foremost to (re)constructing civil society, though it should not be disregarded either, since it may mean a step forward to social projectivity. By social projectivity we refer to the capacity to identify errors and deficiencies in cultural transition, without however being too confident as to envisage a set of rules for transition, to be followed or illustrated by present instances. The main methodological challenge, namely how to conceive cultural transition in universal terms as a process to establish a more stable, more developed democratic civil society, provides us with various answers, according to different locations where transition set in, or in other words with different "transitions". Admitting that one may come to terms that there are various simultaneous transitions, the issue in question remains how to claim the validity of transition as a universal process. Therefore, we felt more encouraged to rely for the moment on the study of the cultural imaginary, social utopianism and social projectivity, attempting to delimitate their parts and reciprocal influences. Whether the general traits of transition are to be deciphered in the process of acknowledging cultural globality, local transitions should be considered as sources of novelty to the process, either by accepting and absorbing political or cultural forms, or by resisting them. Henceforth, the relation between the methodological steps could be shown as corroborating among the following types of surveys: survey of the cultural imaginary – social projectivity – social utopianism. The present paper, as part of a larger research, is concerned further on with a few remarks on the cultural imaginary and its role in (re)constructing civil society,

The cultural imaginary should be looked at as a sort of cultural paradigm enabling social and political action against the exerting of constraints, as in the example of post-communist countries, where individuals felt entrusted to claim the (re)construction of civil society, attempting to built another type of consensus, and to emancipate themselves from under ideological pressures. The cultural imaginary could be seen as coalescing local cultural experiences and testing

them while encountering the challenges of cultural globalization, as a local source of cultural innovation able to reshape institutions and reset the cultural behavior of individuals. Still, the idea of crediting the cultural imaginary as the only factor enabling transition from the authoritarian communist society to a modern democratic one would not hold true to the existence of local and regional differences. No matter how creative cultural regional contexts could be thought of in establishing variation of cultural modes, it is necessary to note on their peculiarities as limitations of a general process. Discrimination between the cultural imagination and social utopianism should be an other necessary step as to spell out possible ambiguities concerning interpretations of the cultural imaginary in the case of social or political outbursts leading to anarchy, as in the example of the Balkan region. It would be rather problematic to uphold that in the 1990's (re)construction of civil society in this part of Europe was actually arrested by pre-modern cultural traditions, as it was shown in the well known model of cultural transition exposed in Huntington's overview of a "clash" between civilizations. The end of the 1990's proved that quite on the contrary, though not wholly successful, the process of rebuilding civil society in the Balkans was consolidating, accentuating that though contrasts in civilization could not be denied, the primary influences endorsing the process grow to a steady implementation were to be identified in the changing of the cultural imaginary. It is therefore important to remark on the consequences cultural globality sets in, diversifying habits and bringing into form other attitudes toward the necessity of change. While admitting that a tendency of imitating performing cultural models is part of transition, one could not overemphasize the mimetic translation of Western experience in the Eastern part of the continent, without forgetting that the individual, as the central part of cultural transition, knew in the second part of the 20-th century a profound emancipation. Cultural transition embeds "borrowings" without disregarding the need of a progressive accumulation of stages of transition, enabling to bring eventually individuals and institutions to achieve transition according to their own needs and cultural practices.

II. Possible issues of cultural transition in Romania after 1990

Approaching cultural transition from present-day circumstances, specifically different from those Romania knew as its tumultuous auspices of the 1990's, it is almost inevitable not to wonder whether the rhetoric of national unity often employed in the past years under

various forms of the national discourse diminished considerably, or was definitely abandoned. The steady distance growing between nationalist beliefs and new political perspectives oriented toward European integration, may be taken as a symbol of change, accounting for the rebirth of the cultural behavior of individuals and the restructuring of institutions. Awareness of the change was not only visible in the alternative tones of the political discourse, but also in making the polity of reforms the main issue of cultural transition. But how to accelerate reforms without overturning the balance between the change of cultural behavior of individuals and the restructuring of institutions was another challenge encountered, and to our opinions, not yet solved. Thus, attempting to advance in the course of transition, the question of rebuilding the notion of the national consensus was a foremost one, since at the beginning of the 1990's national polities had as a counterpart nationalistic realities. This seems to us the most demanding issue which might hinder the actual opportunities to increase the capacity of accommodation to reforms, namely the relation between the necessity of recreating a set of national policies, working at the same time as to raise the concept of civil conscience beyond nationalist fears.

When taking into consideration that within a rather short period of time, Romanian society succeeded in outrunning the experience of the recent past and respond to the main directions of democratization, one may be confident that changes occurring at the level of the cultural imaginary gave an important impetus to transition as a general process. Nevertheless, overlooking influences of the recent past could cause transition appear as a shallow accommodation to global political changes. Analyzing causes which actually privileged the rise of the cult of personality in Romania at the end of the last century could offer answers for the delay of reforms and diffidence regarding the new institutions. Actually, the course of transition witnesses a certain degree of cultural and political ambiguity, showing that while everybody seemed confident in the advancement toward a better society, progress has been often slackened by political inner crises at the beginning of the 1990's. Referring to the type of ambiguity mentioned above, Giddens reflected on the individuals' attempt "to make transactions with modernity". We think such instances of "transaction" with modernity happened at least in the early phase of transition, when both

individual and institutions caught into the élan of change, were both oblivious of the specific requirements which had to be observed at the same time with the stepping on the threshold of a new era. The different time schedule of reforms in Eastern Europe underlines that such "transactions" whether they were intended or performed, represented in a greater or lesser degree inheritance of the cultural imaginary and should consequently be regarded as actual components in the process of transition.

Remarking on the different circumstances bearing on the fall of communism, analysts underscored opposing cultural and political solutions enabling individuals to act differently, as it was shown in the various transition developments in Eastern Europe¹⁵. Moreover, it should be remembered that transition started earlier, even under the rule of communism in Central Europe, proving the existence of civil action and the restructuring of civil society, eventually an obvious resistance, against the abuses and political intolerance, a phenomenon which was unfortunately seldom noted in Romania. Particular strategies of transition from Stalinism to a more liberalized communist regime were set afoot due to the different levels of the cultural heritage in countries as Poland, former Czechoslovakia and Hungary, as in comparison to Romania. Post-totalitarian transition manifested its distinct symptoms in the Spring of Prague, or in the reconstruction of civil society under the leadership of the „Solidarity” trade-unions in Poland, where as known, workers, intellectuals and religious activists fought together, against all odds, to curb or even to stop the influence of the Soviets and their local representatives.

In Romania, as an exception contrary to other ex-socialist countries, national-communism was chosen as the dominant political strategy to suit the apparent opposition to Soviet Union and to entreat the West in believing that the communist world could diversify from the constraints of Stalinism into a self-sustainable model of society. The so-called „independence” of the Romanian communist regime under the dictatorship of Ceausescu, though succeeding to mislead much of the Western public attention, did not however create any legitimization for the brutal repression of

¹⁵ Ralf Dahrendorf, *După 1989. Morală, revoluție și societate civilă*, traducere de Mona Antohi, Humanitas, 2001, pp.197-226; Timothy Garton Ash, *Foloasele prigoanei. Lanterna magică*, traducere de Corina Popescu, Editura Fundației Culturale Române, 1997, pp. 386-403

civil society, meant to foil the ideological surveillance of the Soviets. As a standing proof, much to the surprise of Romanians themselves, while transition began to be implemented in the former Soviet Union under Mikhail Gorbachev, Romania remained trapped in the rusty cage of personal dictatorship. The fall of communism in Romania does not express, to our views, in comparison to other countries in Central Europe, a tradition in social experiments of resistance or dissidence worth taking into consideration, which made the post-communist period last longer and be more divided in applying reforms. Thus, aspects of continuity and discontinuity of the transition from Stalinism to democracy in Central and Eastern Europe are seminal to comprehend the cultural tensions and cleavages which prepared and actually paved the different development of the whole area. We uphold that discontinuity shown to communist legacy was manifest among the above the East European mentioned countries. At the same time, a mode of continuity between former cultural traditions, both democratic and liberal, particular as to their civil society tradition before communism and the present-day situation characterized each of the above mentioned countries. The recourse to a previous cultural experience determined a different development of cultural transition in Central Europe, allowing for a larger participations of individuals and civil groups to the building of the national consensus. The same process was endangered in its initiatory steps by revival of nationalism in Eastern Europe, as for instance in Romania where it knew aggressive waves in the early 1990's. People were called in the streets to defend integrity of the country from an invisible enemy, and within a short time, while rejoicing national „unity”, a new political order was set formally, without allowing individuals to participate to the democratization of power, which at its turn hindered decision taking in respect to reforms. Forms of cultural discontinuity regarding communist inheritance were more common in Central European countries, where the influence of former connections with the Western world could be more rapidly re-established, and social trust more easily gained in respect to reforms.

As cultural transition puts forth an ample project of a radical reform, attempting to modernize it to a more compatible form as to access the UE integration and to transform it in order to support the costs of transition, debates on the issues of transition are

fundamental to the (re)construction of civil society, according to the idea that the carrying out of reforms is eventually dependent on the performance of individuals. This is why emphasis laid on the reform of institutions and institutional innovations, though necessary to create a legal frame to cultural transition did not succeed to complete the whole circuit of transition¹⁶. It is within this sensitive area of cultural change that transition was thought in the 1990's as an optional development, a debatable or even unnecessary "improvement" of the individual's cultural behavior. Such opinions, obviously refusing to recognize the European fundamentals of modern institutions, did not admit either the critical examining of the construct of civil society, attempting to persuade that overthrowing dictatorship was the revolutionary move which completed transition. But if one admits that there is no an ideal model of civil society, then one must witness the difficulty of finding out pragmatic lines to rebuild a democratic civil society. Passing from communism to a free-market oriented society, it is in the power of civil groups to form a suitable medium to express opinion and coalesce attitudes in favor of reform, always reviewing comparisons among foreign civil society structures but not resorting to their simplistic reproduction.

No matter how urgent these needs had been manifest in Romania, claims to respond to the issues of reforms were not promptly answered by the activity of civil groups. (Re)construction of civil society illustrates mainly the delay recorded in the development of social and cultural communication within certain civil groups, for instance, together with a certain amount of disbelief, lack of social trust in the actual process of implementing and dialogue before establishing guidelines of reforms. Instability or fluidity of social and political evolutions in the process of transition, absence of internal economic policies, tested and asserted in a long term organic process played a counterbalancing effect to the forming of the inner social constraints prone to enhance social change. This could explain the reason why not only Romanians, but also other East Europeans doubted under the pressure of economic difficulties about their voices being heard in the decision taking processes and generally deserted from upholding a radical change. Though the society of command was long gone, its cultural habits survived as new ones

¹⁶ Daniel Barbu, *Republica absentă*, Editura Nemira, 1999, pp.109-120

could not be implanted from foreign civil experiences. It is important to remark that in this respect, former democratic experiences counted less in figuring out a support for general comprehension and in the attempt to atone social protest movements for better standards of living. The most dramatic cases were registered in social and cultural contexts lacking in current democratic experiences, in countries where the specter of social anarchy was looming while reforms were brought in.

a). Is cultural transition in Romania a way to modernization or democratization ?

After 1990 a major issue emerged within the process of cultural transition in Romania. It was the need to distinguish between modernization and democratization, not only as theoretical constructs proper to the 20-th century political philosophies, but also as instrumental ways to the building of institutions, also inherent to the restructuring of the cultural behavior of individuals. The difference in opinions followed afterwards by separate views with respect to cultural and political strategies divided Romanian politicians, and also civil society supporters, namely concerning how to set the right priority between the before mentioned processes. Whether modernization should eventually include ensuing stages of democratization, or whether modernization should be simultaneous to democratization as a process, and finally whether democratization of the state and institutions should lay the premises for a genuine process of modernization constituted matters of different polities adopted by the several administrations coming to power in the 1990's. It was also apparent that modernization was comprehended as being different from westernization, the difference being employed in order to strike a balance between the modernizing influences communism had settled in East European countries including Romania and the need to enlarge considerably the project of modernization after the collapse of communism. In this respect, supporters of the old regime manifested their beliefs that communism was not devoid of certain modern accomplishments, and economic achievements should have been preserved especially in agriculture and in foreign trade.

On the other hand, radical reformers demanded complete reorganization of the national economy, so that foreign investors should participate to boost national economy. The dispute got more

contentious as far as cultural matters were broached, as the same dividing line kept apart those who praised cultural achievements during communism, and those who regarded them as being tainted by ideological collaboration. So, the whole course of cultural transition in Romania was put to test, in the sense of questioning the priorities oriented either to the acceleration of modernization, or to the implementation of democratization, and actually impeding both of them. The critical choice of setting priorities proved that overthrowing the communist regime did not cure older conflicts which divided Romanian society in the interwar period, when it was about similar options regarding issues of modernization and democratization. Apart from this, standards to commensurate the processes of modernization and democratization were interpreted differently in Central Europe and Romania, according to how the "local" represented a kind of otherness to the modernization process. In this line of thought, the issue of modernization, which would mainly describe the implementation of the consequences of the technical and scientific revolutions, secularization and individual cultural behavior was definitely preferred to democratization, the latter one being considered to be necessary only after attainment of several standards of national welfare could have been accomplished.

(Re)construction of civil society could not have been planned without measuring the impact of technological and economic changes, but the emphasis of some political leaders laid on the idea of modernization without implementing democratic reforms showed a kind of silent resistance to reform policies. Nevertheless, such ideas trying to diminish the role of reforms did not last for long, and as it appeared later, modernizing developments should be regarded as intertwined with the democratic organization of society. Furthermore, in order to enhance modernization in Romania, political reforms were requested urgently so as make profitable new economic designs. Democratization, seen mainly as the cultivation of social and cultural pluralism, or the implementation of the philosophy of civil rights, as well as a new description of identity contrasted to otherness in respect to majority/minority relations, (to mention only a few critical issues), demanded both from the part of society and its political leadership a severe self-critical examination. The growing awareness of the change regarding political class and the improvement of political culture were not ensued by pragmatic

consequences in the management of political power. Under the circumstances, implementation of modernization and democratization lagged behind or were debated only under international pressure, as in the case of stipulating constitutional rights for private property.

The danger of perceiving democratization as a process of liberalizing communist structures while keeping them in power under a "cosmetic surgery" could be held as being the cause of the retardation of reforms in Romania. Again, as a point in discussion, under formal recognition of civil liberties, the concept of political power remained rather untouched by significant alterations, which demonstrated that superficial political reforms could not change anything without contesting and remodeling the cultural behavior of the individual. A telling example was offered by the birth of the new so-called democratic parties after 1990, which though seemingly different, ranging from the political umbrella of the "front" of democratic forces or "national salvation" party to the coalition of defenders of democratic principles, called the "democratic convention", respected paternalistic views on power, concentrating much on the "charisma" of the leader, rather than on the dialogical democratic practices. In this manner, referring generally to the 1990's, it would be rather difficult to tell apart ideological programs working as clear cut differences among the political parties, working to put into real life politics of modernization and democratization, to set for a line of demarcation between the two, or on the contrary to consider an organic correlation of forms between the two. The issue of how to distinguish between modernization and democratization is still viewed as the crucible of the reform, as it disclose different priorities of reform, as politics of reform should be resumed more rapidly in the event of the accession into the UE.

The civil society institution which contributed decisively to the creation of elaborate strategies regarding the processes of modernization and democratization was the University (we refer mostly to traditional state universities in Romania), in its intercourse with the process of education and research. The University, as a prestigious institution considered to have been in the interwar period the outstanding part of the civil society, suffered under communism fatal limitations, among which complete forbiddance of academic autonomy, bringing thus intellectuals in the position of ideological clients. Exposed to ideological censorship, the University

was at the same time the best equipped civil institution to deal with the attempts to revive social life in a new society, endowed by means of perceiving the needs of a different mode of education, being able at the same time to supervise critically the current development of transition. Not enjoying the impact of the mass-media, having a rather narrow, yet specific audience, the University could be looked upon as the most qualified forum to contribute to experimenting and debating reformist attitudes and programs as it has been shown by the University of Cluj since 1993¹⁷. In this respect, it has appeared that (re)construction of civil society might be undertaken also under reform of education, pleading for a intellectual engagement on the side of modernization and democratization. Though the University should not be reckoned as taking over the whole task of reform, it is significant that part of its members contribute to the enhancement of reforms, bringing to fruition various social projects.

b). On the cultural behavior of individual: man between the authoritarian state and social anarchy

The cultural behavior of the individual as the focused subject of cultural transition in Romania has not been yet fully described. Thus, former emphasis laid on the creation of institutions in the cultural history of Romania, concerning for instance the modern state, overshadowed the study of conflicting changes occurring in the cultural behavior of the individual, leading to the thought that individuals could become themselves quite "naturally" part of the newly formed society, as for instance in the process of urbanization completed under communist rule, when successive series of migration brought people from the country-side towns and cities, not leaving them the chance to accommodate themselves to urban habits. Homogenization of the whole population was preached and performed as an ideological project to form the so called "working people", which should have carried the same cultural traits planned by communist dictatorship, exceptions to this utopian transformation of society being considered as condemnable failures to understand the communist party's politics. As it is not in the intention of this

¹⁷ Andrei Marga, *Anii reformei*, 1997-2000, EFES, 2001, pp. 72-85; *Education in Transition*, Paideia, 2000, pp. 23-43

paper to describe homogenization of the population in communist years, we would like to emphasize its consequences to be encountered even in present days in the fact that common individuals actually avoid participating to taking decisions in the administration of their own communities, expecting the intervention of an outer authority, or thinking that "authority" would be exerted as rule only from central power, or beyond their own range of responsibility. The degree of individuals' instrumentalization currently met with is the repercussion of the rule of authoritarian regime which creates latent resistance to reforms. It may appear significant, when analyzing the instances of social anarchy outbursts, (as the Jiu Valley miners' marches on the capital) or quite paradoxically, complete submission to state politics, which actually transformed the whole society into a dependable client, that state patronage caused a diffuse but persistent social disengagement of the individual, leading either to clientelism or to social anarchy.

The difficulty to formulate comprehensive answers to the to the dilemmas of restructure the cultural behavior of the individual lies in looking into the rather traditional political isolation of the individual, caused by either state intrusion or by the individual's diffidence to state politics in Central and Eastern Europe before 1990. Moreover, in the magnifying lenses of communist propaganda, but also under the play of nationalist politics in Central and Eastern Europe, the individual was dwarfed by the hollow power formally attributed to the masses. Within a strong tradition of paternalist, patriarchal and parochial cultural forms, individualism was attacked as an alien, cosmopolitan ideology, radically opposing what was thought the harmonious organic social model of socialism. The major factor which gave a shattering blow to this state of affairs, somehow still remaining unaccounted for, was the issue of private property and its role in a free-market oriented society. Awareness that private property turned quickly into a challenge against collectivist life, as well as against modes of social egalitarianism previously hailed as a solution to social stability, created a real panic among those who wanted to preserve privileges of the old order. The difference between individuals working to survive under state communist patronage and the individuals whose cultural behavior was being redefined by employment of private property was not only to distinguish between a state planned economy and a market-

oriented society, but between an authoritarian statehood and a democratic civil society. However, distinguishing between the two became a conflicting area, as legal provisions to ensure citizens' rights to possess property were not completely reformed. Redefining the place of the individual within the civil society may provide the answer for the before mentioned issue of modernization and democratization, as these cannot ring true if they disregard the individual's transition to new forms of social life. Individualism against collectivism, entrepreneurship vs. state clientelism, redefinition of the concept of work within the context of questing for a "vocation", rather than simply trading personal time as social commodity, building social trust against dormant impulses of social anarchy, were some of the main questions rising from the continuities and discontinuities of cultural transition in the 1990's.

As mentioned before, the major shift occurring in the cultural behavior of the individual illuminated on the recognition of private property, in the sense of his/her becoming aware of relations among production, reproduction of capital and consumerism. Taking the example of common individuals in Romania, one can notice the growing difference between individuals who were suddenly found themselves exposed to the urgency of rethinking their socially employed time in order to change their standards of living, and individuals who could not adjust themselves to the new economic options, continuing to work in state economic units. The cultural meaning of acquiring and owning material value created a new dimension of social life for most individuals. Attachment of individuals to reforms is, as known, generally, improbable, unless it is well supported by a strong belief in new social values, and not at all encoded into a "natural" change, or a change which could be imposed from the top of society. So the more, when positive sanctioning of work and its capitalization into symbols of merit were proved to be still controlled by rules belonging to an outmoded system, trust in reforms declined or even disappeared. Popular enthusiasm for transition and for the UE integration promptly exploited by politicians at the beginning of the 1990's, turned eventually into an avoidance of social changes, respectively professional re-conversion, as for instance, in the case of the miners in the Jiu Valley. Civic manifestations, as well as protests of the trade unions were bordering on social anarchy, and authoritarian impulses resurfaced political life in Romania

shown in the drastic limitation of the liberty of the press, or the delaying of the justice and legal reform. Fear of modernization and democratization was popular among many categories of Romanians who preferred reappraising the past for its egalitarian stability, instead of looking forward for the new outcomes of reforms, forgetting the nature of the terrorist communist state. This may be a telling result of the atomization of Romanian society in the last fifty years and its lack of specific cultural modes in dealing with democratic experiences. Great dissimilarities between the impetus of reforms in Central Europe and Romania should be accounted on the lack of social trust in the social guarantees of social changes, or differently put, in the belief that social change could be developed through an ever-going dialogue between the state and individuals. Though beginnings of reforms in Romania were greeted favorably, during their course they were stopped, resumed later, unfortunately checking the rhythm of accomplishing them, or attaining a safer social democratic evolution in comparison to Central European countries, in the case of which former cultural experiences allowed for more flexible adaptation to the costs of cultural transition.

We think that besides the change of the status of private property, another significant alteration taking place within the cultural behavior is to be found in portraying of the "charismatic" personality. The reason enabling us to see the charismatic personality in close relation with the changing of the cultural behavior is to note on the modalities how individuals perceive the nature of the power attributed to the leader at the end of the second episode in the cult of personality. As Max Weber thought, the role of "charisma", inherent to political leadership, cannot be overlooked in the development of modern society, nor cannot be said that democracies as political regimes bring elections under a perfectly rational and transparent practice, no longer putting under limelight charismatic leaders", but quite on the contrary. Referring to the charismatic personality, one may notice again the bind between cultural and political values supposed to play a fundamental role in the cultural imaginary, emphasizing preferences / rejection attitudes for political leaders, which is a significant signal for the transformations which make the individuals' attitudes be represented by difference of opinions and also political strategies. After a long period in which the "charismatic" personality was confounded with the paternal

figure of the "national savior", the actual cultural transition witnesses a different perception of the authority, relying on the capacity of creating consensus and managerial progress. Within this altered cultural context, the personality of the leader-to-be became more versatile, not only from the angle of a richer choice of persons, but also bearing strong political contrasts among them. Individuals seem to be nowadays more interested in supporting personalities whose charisma could provide authority in the social dialogue mainly, so that such a personality should be always liable to be self-accountable to its supporters. It is also important to mention that common individuals perceive nowadays political charisma as being less distant from their own capacities to judge political events, also because the democratic political leadership turned into a competition meant to diversify and test political ideas. The visible change in the "charisma" of political leaders, when drawing a comparison between the recent politicians and the present day ones, is the loss of the religious-like feeling of admiration for the "national leader", and the more rational evaluation of his/her abilities to bring politics to pragmatic approach.

Such statements could be contradicted by the fact that a great deal of Romanians remained skeptical regarding their participation to decision taking processes, and implicitly they seem to have abandoned the right to intervene directly, by voting, entertaining the idea that they could be better justified in their opinions by the need of a "strong hand", the equivalent to a dictatorship, thought to be the only one able to rule over a situation of continuing social strife, barren of economic achievements. Making a choice between those who look critically at what they call allegedly "excesses of liberty" and those who try to control through the structures of the civil society present tendencies to exceed qualifications of the political mandate, signal a profound shift in the cultural behavior, though not as ample as to convey solutions to changes beneficial to a complex reform policy. Opting to keep vigil over legal limits of power, or to accept the outrunning of these limits in order to benefit from the encroachments of civil rights, constitutes a matter of decision which is actually in the power of every citizen. At the same time, it seems reasonable that the idea of a "civic duty" cannot be asked to be performed by others while one is exempted of the consequences of the local cultural system inside which civic duty wrestles with a

reactionary or conservative frame of mind. The marked interest of some authors for ethno-psychological surveys of communities stands as a proof that various researches are attempting to find out the "model" of the changes claimed to rely mostly on religious practices, rather than on civil society traditions¹⁸. The renewed interest for the "psychology" of the communities as being articulated on religious practices, demonstrate not only the still actual Weberian theses regarding the transformation of religious practices into cultural layers, a possible key to understand transition, but upholds the importance of religion in articulating cultural constraints. Reflecting on cultural constraints leading to construction of new cultural behaviors, an outstanding contributor to the study for cultural transitions, Norbert Elias presented innovation of cultural behavior as a capacity inner to a certain level of social development able to sustain itself ethically and at the same and elevate members of the community to a higher spirituality or cultural refinement¹⁹. Religious structures and the estimation of the "charismatic" personality should be seen therefore in a reciprocal conditioning.

c). Gentrification vs. pauperization after 1990

Speaking about the determining causes bringing about a new cultural behavior, gentrification appears as having animated a impressive part of the people in Eastern Europe, as well as in Romania, where standards of living were kept dramatically low for decades, out of the incapacity of the communist regime to bring welfare and compete with the free-market society. Egalitarianism forced upon population not only in Romania, but also in other Eastern European countries, resembled to a sort of social violence, dissolving motivation of any economic improvement, as any attempt to change the social status was feared as subversive. Gentrification was suspected by the communist officialdom to represent a still surviving bourgeois trait of cultural behavior, publicly condemned in times when private property was forbidden. The forced adaptation of several generations to egalitarianism affecting their cultural behavior within this type of "war economy" was not fully studied as to disclose all repercussions

¹⁸ Daniel Barbu, *Etica ortodoxă și 'spiritual românesc'*, în "Firea românilor" (coordonator Daniel Barbu), Nemira, 2000, pp. 111-121

¹⁹ Norbert Elias, *Procesul civilizării*, vol I, traducere de Monica Maria Aldea, Editura Polirom, pp. 14-15, 25-26

on the cultural imaginary and cultural utopianism of today. Dismantling social relations which were working on the impetus of competition, created eventually an unsurpassable difficulty in appraising the efficaciousness of each individual. Communist egalitarian order revealed a strong utopian trait, not only in maintaining social command ahead of economic realities, but also, looking at people as individuals who could be safely ruled by a kind of a religion of future. On the other hand, state and party patronage favored black market, rewarding at the same time members of the nomenklatura with privileges and much higher wages in comparison to their competence. Discouraging professionals to compete for social merit, keeping therefore ideological control in all branches of economic development, was a means of allowing in fact incompetence and inefficiency to undermine economic life of the communist regime. The disastrous results of these social and cultural policies lead to social fragmentation and manifest disbelief in the state authority to ensure the welfare of the citizens. When circumstances of this sort were ended and right to private property came to be recognized publicly, expectations of a short-termed reform lingered on, hindering the private initiatives, or making them second to state financed economic policies. It is interesting to mention that at the outset of the 1990's every citizen was entitled to the right of owning private property, though without being ascertained by constitutional provisions, which occurred only after 1998, being guaranteed by the letter of Constitution, and perceived as a signal for the change of the economic status of Romanians, generally acknowledged as a starting point for gentrification.

A noticeable characteristic concerning ways of gentrification, or at least a successful attempt to accomplish gentrification, was the gradual change of the cultural behavior, as far the social equality was regarded. Since well established norms for a new cultural behavior were not apparent at the beginning of the 1990's, lack of respect for social and cultural norms yielded in a general indifference to the current needs of the individual. Caught between the effacement of the old egalitarianism still ruling in the everyday life, and daring attempts to start reforms, the individual could not opt for radical changes. The issue of gentrification covered in this period both fields of the financial legality, as in the case of economic fraud, and of the political disorder which delayed the democratization of institutions.

Gentrification was perceived as an ambiguous if not flawed process, not being accompanied by transparent proofs of enjoying merit for efficiency or professional excellency. Financial scandals and pyramidal games were shattering the public life of Romania in the early 1990's, when state authorities seemed overwhelmed by financial impostures. The gentrification process which meant the success of improving social status of a minority, was accompanied by the pauperization of a large majority, especially people in the country-side who were dependent of the old collectivistic forms of production. Pauperization was caused by rampant inflation and absence of financing to sustain the industrial mammoth-like system which had absorbed a great number of the urban inhabitants. Yet prosperous middle class representatives, workers and specialists working of specific industrial sectors, public service clerks were generally spared by the effects of pauperization.

Nevertheless, during the 1990's and even later state budgeted sectors as education and the health system were agonizing under the lowest figures of the GPB in Europe. As national economy was run by the state and the private sector did not count for the progressive diversification of national economy, pauperization became a national specter, raising serious doubts about the necessity of reforms and the whole course of transition. Pauperization affected the marginal segments of the people employed in Romania, the young end the older generations, increasing the number of the unemployed, but however not to dramatic figures. A contradiction appeared soon in the management of the crisis of pauperization, namely in the fact that reformers in Romania preferred to halt reforms and spare employees from being sacked immediately, also because professional re-conversion polities were not applied, rising thus the costs of reform for future generations. It is very unlikely, at least to our estimation, that a foreseeable integration in the UE would put an end or atone pauperization, within conditions when economic strategies are tailored in order to obtain favorable votes, which is for too short-termed, as compared to the implementation of a better economic life.

Conflicting issues of gentrification vs. pauperization could not be solved satisfactorily either by expecting native middle-class to grow rapidly in number and take over the main sectors of national economy, or to witness economic interest groups contribute to

the reorganization of national economy. To all appearances, cultural and social conditions in Romania favoring modernization, in the sense of rapid urbanization and inculcation of standards of efficiency, profit and merit into a large mass of producers, did not seem to ascertain whether they could relate solidly to local cultural habits. The dream of expanding rather quickly the already extant layers of native middle class, proved at least for a period in the 1990's, how social utopianism might create false expectations. Discontinuity in the preservation of native middle class culture created a vacuum not only in the management of the economic stagnation of the period, but chiefly in ascertaining a necessary economic autonomy for entrepreneurs, which actually impaired participation of small owners to economic reforms. Gentrification was seen therefore as a dividing line between two different categories of the same population, splitting threateningly foundations of a possible civil society. On the other hand, it was premature to ask for social ecological policies in order to keep in check the economic and implicitly social polarization of the individuals, but on the other hand, lack of legal provisions pushed corruption to an unprecedented rise. As pauperization may grow in the near future to foreseeable higher rates, it is however less than certain that gentrification of a minority could not pass without being sanctioned politically by the votes of the majority. In this context, one may add to the before mentioned remarks the increasing brain-drain of youth, as well as labor migration to Western countries, during which costs of transition might be supported more easily by individuals, but not by the whole society, which will be constrained to face a more dramatic economic transition, remaining unmanned and unequipped for further complex challenges. The aging process of the active population involved in the production of industrial goods, may be seen as a worrying instance for the near future, since a great majority of 47% is still working in agriculture or simply living on rural poor farms. At present time, for one person actively engaged in productive work, there are two persons pensioned. Focusing on the role of cultural imaginary and cultural utopianism, gentrification represents within the development of a market economy a highly individualistic cultural behavior inducing social tension in the absence of transparent norms which would not naturally refrain individuals from economic competition, but would enable them to increase their profits unaware of the need to contribute to the social welfare.

Though the term "class" may have lost its ideological content, it could be still employed within the critical approach of the gentrification of individuals or groups of people who emerged as successful entrepreneurs or businessmen, finding themselves quite often under the protection of political circles. During the successive administrations of the 1990's the term "class" signaled overnight accession to a highly beneficial economic status which later on, when being inquired about through legal investigations, could not be accounted for. In these circumstances, "class" meant belonging to a circle of power and sharing thus benefices kept secret from the transparency of the public sphere. In the same line, the term pointed to the cleavages separating people of means from the rest of the population, a phenomenon which was contemplated with increasing ambiguity, since the capacity of accumulation in the new world after 1990's was expected rather naively to rely on values of the middle class. But in reality, the appealing image of the entrepreneur summoned a great many to start their own affairs without paying heed to risks of unlawful commercial and financial undertakings which were later on disclosed and sued. In the absence of a traditional middle class milieu, and especially of its well established standards regarding work and merit, respect for private property, gentrification began to be thought by common people as an inadequate cultural behavior, based on corruption and obscure undertakings.

The image of the gentrified coincided thus not only with the one disseminated in the years of the communist egalitarianism, but also with its pre-modern portrait perceived as offending and wronging the poor. The sense of an unfulfilled justice was hanging over the process of gentrification, being quickly capitalized by the left side of the political stage, in the hope of gaining votes, which actually proved fruitful. As gentrification acquired political hues, it was clear that it was the reason for the increased polarization of society, due to which rather falsely, many considered that egalitarianism in poverty had been a more equitable solution. So, one can notice that on entering the free-market society, the cultural imaginary preserved the old traditional diffident attitude toward the image of the gentrified, actually mixing it with the silent blaming of the newly enriched class. While it is true that fear of gentrification could be rooted in the rural past of the great majority of Romanians, it may

also be noticeable that the circumstances improved considerably according to the new dimensions of social mobility and expansion of urbanization, and accordingly new categories of population could improve their standards of living, though without having reached the level of the "gentrified". In the same line of thought, the changing economic status of transition cannot not offer economic safety to all citizens, so that standards of competitions within the process of gentrification should have been enforced in order to convey clearly that accumulation of wealth and property were in accordance with merit and competence.

Transition from communism to democracy, the attempt to (re)construct civil society in accordance with modern European values illuminates on a central issue for both individuals and institutions, namely the question of violence perceived inside society. We refer to corruption and fraud as forms of intra-societal violence, due to which social trust and transparency in institutional structures may be profoundly disturbed. Whether during the rule of the communist state, violence was perceived generally as being driven directly on society from outside, the division between the political institution of the party, secret services and society being clearly traced, in the post-communist society violence inside society manifested as the a major peril, endangering not only social order but transition itself, by channeling its course into possible social anarchy. Degrees of intra-societal violence were manifest in the 1990's under nationalist conflicts, inter-confessional disputes, trade union protests, accusations of corruption and fraud launched from one part of the political stage to the other. Out of the manifold aspects of corruption as a form of intra-societal violence, we refer in this paper to some relatively minor instances identified in everyday life as petty corruption and plagiarism. The intention of dealing exclusively with these does not signify to belittle the impact of corruption generally, as this continues to subvert the authority of public persons and partially of some institutions, but to reflect more closely on instances which are considered nowadays being at the limit of corruption, somehow explained and allowed to further occur by the practice of an ambiguous, yet explainable tolerance.

While petty corruption and plagiarism were condemned formally, at an informal level, they found their ways inside society, seemingly continuing and developing as cultural habits of the "local".

Attempts to trace back the tradition of petty corruption to times when Romanian society was under occupation of foreign powers, mentioning rural cultural habits or communist economic poverty would not elucidate its present day diffusion. Though less aggressive than forms of great corruption, petty corruption and plagiarism show that there occurred a kind of accommodation from the great majority of the people, though complaints about the spreading of these forms of violence did not cease. The paradox of the situation proves that for the time being no radical measures were taken as to stop the above mentioned forms of violence, though they were undoubtedly stoppable. Being still considered "minor" faults, petty corruption and plagiarism disclosed an ambivalent moment of cultural transition, in the sense that though persuaded about the necessity of doing away with them, common individuals expected them to occur as particular traits embedded in the cultural imaginary, rather than being looked as alien customs. Tolerance to such faults betrayed a loose representation of social relations, lack of minute observance of moral duties, and most of all, lack of consideration for civil rights. From this perspective, petty corruption and plagiarism are more likely to be corrected by debating the significance of heightening moral attitudes which might bar them from entering social life through the backdoor, which reinforces the building of an ethical support in order to shape attitudes in the transition process. Thus, again the issue of social trust rises as a central necessity for the present day phase of transition.

Plagiarism should be mentioned here as a frequent type of intra-societal violence, through which one attempts to acquire a higher intellectual status without actually proving his/her abilities to account for the merit and authority provided by this desired status. Symbolically, plagiarism equals in its consequences any major act of corruption, as it unjustly claims rights for higher social position and authority. The construction of authority and the preservation of intellectual property come under focus in the case of plagiarism, proving by the expansion of its practice vulnerability of criteria in use for social furtherance, and current encroachment of the intellectual property. However, the jeopardizing effect produced by plagiarism imperils the institution of the author, as one of the pillars of the development of civil society. The institution of the author inaugurated the access of the individual to the public sphere, on the basis of

personal talent and merit, which endorsed the participation of the individual to social life by his/her recognition²⁰. The appearance of the institution of the author is closely linked both to the idea of modernity and to development of European (civil) society, attesting the active autonomy of the individual. By the institution of the author, civil society gained more prestige and diversity, attesting its enlarging scope, embodying an other sort of authority dedicated to knowledge and invention, thus implicitly bearing a major influence on the concept of power. So, while generally plagiarism may pass as a minor fault, it is worthwhile showing that its consequences, though seemingly less dangerous, undermine authority and power in (re)construction of civil society.

d). Cultural transition and preservation vs. change of identities

The assumption that during cultural transition identities are constrained to undergo inner changes, being directed to new constructions has been partially attested by the course of events in Romania after the fall of communism. New political identities emerged as the ensuing process of democratization allowed individuals to sustain different political programs. Religious identities came into the limelight of society, revealing the dimension of a religious rebirth and the need for a spiritual life. Minority identities were reasserted after having being silenced for long by the totalitarian discourse. Yet we consider that the foremost transformation which started to bear an influence on the cultural imaginary was related to the various modes in which the terms "national" and national identity were interpreted and credited as symbols of a possible renewal. Freedom of movement, liberal opportunities allowed Romanians to travel and work abroad, making them aware of the purport of national symbols, a cultural experience which yielded in critical reassessment of the national values. Immigration and economic migration added new touches to a process of national self-evaluation, in which the question of preserving or losing national identity was often raised. The cultural behavior of individuals in making such options attested again the importance of the cultural imaginary, since present day

²⁰ Pierre Bourdieu, *Regulile artei*, traducere de Bogdan Ghiu și Toader Saulea, Editura Univers, 1988, pp. 296-308

opportunities disclosed a change in their appraisal of values. After a long period of isolation, Romanians were suddenly confronted with the rival diversity of the world, whence the attempt to part with nationalist experiences of the past and envision new national polities.

National identity has been analyzed after 1990 from many angles, being referred mainly as a 19-th century theoretical and pragmatic construct, somehow no longer complying with the needs of a globalized world²¹. Within Romanian history, as well as within the frame of the Romanian cultural imaginary, national identity emerged as a construct which constituted the counterpart of Romanian statehood. It is therefore explainable, as why both national identity and statehood appear as an asset of modernity for Romanians, and not as it was often interpreted as a token of nationalism²². One should distinguish between the national polity of the Romanian state and nationalism, as a political and chauvinistic manifestation, particularly significant to characterize legitimacy of authoritarian regimes. Nationalism, regarded as a set of state policies before WWII, was almost everywhere greeted in Europe in the interwar period, as a means of enlarging borders to make "greater" states, as in the case of the WWI vanquished countries, yet also in the instance of countries which were obliged to conceive the defense of their newly built statehood by new alliances, as several Eastern-European countries did, emerging from former empires.

It is a well known that a specific trait of nationalism consists in its manifested political inclination. Speaking about this bent, which was strongly manifest during the interwar period when Romanian nationalism passed from its romantic stage to a modernist one, it is worthwhile underlining the manner in which it claimed that "purist" policies were realistic applicable solutions for the advancement of the country. Though not unlike other types of European nationalism which came to power at the time, Romanian nationalism was soon sanctioned for its lack of comprehending the necessity to opt for political pluralism and inclusion of other political partners besides the ethnic majority. In this respect, nationalism showed before long its dangerous limitations in formulating lasting and flexible policies,

²¹ Ernest Gellner, *Cultură, identitate și politică*, traducere de Cristiana Arghire și Valentin Cozmescu, pp.49-57

²² Victor Neumann, *Ideologie și fantasmagorie*, Polirom, 2001, p. 127

assuring a certain level of participation for the whole society, dividing thus the fragile civil society which began to know a process of consolidation after WWI. One may wonder whether the traditional roots of civil society in Western Europe did not actually prompt the development of a nationalist streak in the building of civil society. It was only after WWII that it became apparent that a future civil society should restrict nationalistic tendencies, and consider more attentively cultural inheritance as to experiment gradually forms of democratization.

It should be pointed out that nationalistic experiences were endorsed by theoretical constructs originating in the development of Western societies mostly after the defeat of the bourgeois revolutionary movements of 1848, and spread all over the continent until the end of the 19-th century. Rebirth of nationalism after 1990 in Europe and the Balkans put forth the still potentially inflammable content of the issue, which cannot be thoroughly revealed without looking into the present day political dimension of national interests, intertwined with religious and economic aspects. The Romantic cultural heritage reinforced anti-modern ideas, launching calls for preserving a distinct national task, above all other priorities. The strong symbolization of the content of national values was needed, as nationalist ideologues pretended, to oppose a possible cultural leveling rising menacingly in the West, especially after the Cold War period. The implication that political and cultural hegemonism would allegedly undermine the cultural world legacy, was likely to resume the ideology of the Cold War clothed in nationalist discourse. Quite on the contrary, we think that globalization as a double sided process, opened unprecedented perspectives to preserve the "local", whose representations were so seldom intuited in previous decades, when communist ideology restricted or even forbade religious ceremonies, or did not recognize small ethnic minorities, depriving them from cultural opportunities. Nowadays, nationalist ideologues will find a common pretext in denouncing the necessity to internalize common political and economic measures, considering them encroachments of cultural rights. Therefore, looking into the cultural imaginary would provide observers with more knowledge about the causes of revival of nationalism as well as with the need to redefine the role of the nation in the European and world context, seeing its relatedness to the forms of statehood, as well as analyzing the relation between the ethnic and the civic in refiguring perspectives of society at the beginning of a new millennium.

The issue of nationalism in the years of Ceausescu's dictatorship lends itself to further analyzing as it may still have some less investigated angles. The importance of industrialization and urban culture in Ceausescu's years may bring other perspectives to the assessment of nationalism, respectively to note on the strategies of directing economic migration from rural regions to urban ones, and to transform the latter into "strongholds" of the working-class. The communist cultural propaganda of the epoch devalued openly any contribution of other ethnic groups, as different as the Hungarian, German or Jew ones. The hollow ringing reiteration of the birth of the "unique" Romanian people, and the appraisal of the so-called "language of work" though being shown as great achievements by Romanian communists ideologues, could not be credited but as ideological desperate compromises to control the cultural behavior within the compelling unity of the so called "socialist nation". The gross mystification showed later on noticeable consequences in the ethnic claims of the minorities and further on in the birth of what seemed to be framed as "nationalist regionalism".

One of the most successful metaphors used when rebirth of nationalism was reported to have embraced in Eastern Europe, was the image of a melting glazier from under which the cauldrons of nationalist hatred burst out an unpredictable time. We would not think however that nationalism was completely silenced under the mask of a forcefully imposed social peace, and that "normalization" obtained by means of almost completely annihilating civil society counted much after the collapse of communism. While deeming that revival of nationalisms in Eastern Europe and actually also in Western Europe after 1990's was caused by economic and political inherent different economic and political differences, subtler causes are likely to dwell, to our mind, in the crisis of values triggered by cultural relativism. Whether the starting point of this crisis coincided actually with the collapse of communism this did not alleviate the perplexing difficulties of sorting out experiences of the past, in an increasing need to confirm the credibility of national values, in world of unpredictable changes. Initiatives were soon taken over by a still unreformed political class, observing thus standards of a defunct political regime. The vehicle of nationalist politics carried to public fame mediocre political leaders who delayed as much as

possible reformism, trying to find legitimization in ethnic conflicts. The extravagance and exaggerations of the nationalist discourse at work whether in Eastern Europe or in parts of Western Europe revealed that some Europeans, regardless of their national culture, feared transformations engendered by cultural globality, supposedly also the main transformations engendered by modernization and democratization. Resorting to symbols of a homogenous culture, excluding thus any other cultural contribution but those belonging to the majority, proved that interpretations of national values are actually contradictory at the beginning of a new millennium.

Though causes of nationalist conflicts were easily found in a conflicting past (the Romanian case being one of the many), the main target of the nationalist combustion was (and still is) the portraying of a future world at strife, which needless to say, sends us to the survey of the cultural imaginary. Though accepting the idea of change, the great majority of Romanians were not ready to undertake the costs of transition, politically as well as culturally, and furthermore they did not accept that the much yearned changes could not be attained in a rather limited period of time. Under such circumstances, it would be likely that nationalist fluctuations should grow again aggressive, playing the role of a refuge each time a new impediment constitutes an economic or political hardship, arresting enthusiasm for reforms²³. The survey of the cultural imaginary appears to us useful within such critical occasions, when analysis of cultural heritage could explain, possibly prevent the outburst of political conflicts. Political reforms would not grow factual unless finding firm consolidation in the layers of cultural practices. At the same time, political reformism should conquer a sufficient part of the voters, so that it should not represent a small elite. But trying to avoid putting reformism on the shoulders of elitist groups, the peril of populist polities surfaces again, and nationalist impulses may be awoken to life²⁴. The difficulty of finding a fair balance between national polities and globalized realities may stand for the prize offered to a new political class waited for in Romania.

²³ G.M. Tamas, *Idola tribus*, traducere de Marius Tabacu și Ștefan Borbély, Editura Dacia, 2001, pp. 240-251

²⁴ Vladimir Tismăneanu, *Reinventarea politicului*, traducere de Alexandru Vlad, Editura Polirom, pp 246-256.

BIBLIOGRAPHY

- Anderson, Benedict, *Comunități imaginate*, Editura Integral 2001
- Appadurai, Arjun, *Modernity at Large*, Minnesota Press University, 1998.
- Ash, Timothy Gordon, *Foloasele prigoanei. Lanterna magică*, Editura Fundației Cultural Române, 2000
- Barbu, Daniel (coord.), *Firea românilor*, Editura Nemira, 2001
- Idem, *Republica absentă*, Nenmira, 1999.
- Beck, Ulrich, *Ce este globalizarea ?*, Editura Trei, 2003
- Bourdieu, Pierre, *Regulile artei*, Editura Univers, 1988
- Idem, *Simțul practic*, Institutul European, 2000
- Dahrendorf, Ralf, După 1989. *Morală, revoluție și societate civilă*.
- Elias, Norbert, *Procesul civilizării*, Polirom, 2002
- Geertz, Clifford, *The Interpretation of Cultures*, Basic Books, 1973
- Gellner, Ernest, *Cultură, identitate și politică*, Institutul European, 2001
- Giddens, Anthony, *Consecințele modernității*, Editura Univers, 2000
- Keane John, *Societatea civilă*, Institutul European, 2003.
- Marga Andrei, *Education in Transition*, Paideia, 2000
- Idem, *Anii reformei. 1997- 2000*, EFES, 2001
- Neumann Victor, *Ideologie și fantasmagorie*, Polirom, 2001
- Tamas, G.M., *Idola Tribus*, Editura Dacia 2001
- Tismăneanu Vladimir, *Reinventarea politicului*, Editura Polirom, 2001.
- Tomlinson, John, *Globalizare și cultură*, Amarcord, 2002.

EUROPE BEYOND NATIONS: A CONTINENT OF REGIONS

MIRCEA T. MANIU

Foreword

Europe of nations meant so much for the realm of political science, political economy or social science in general. Obviously nowadays the European Union is nothing but a supranational agency. Is it enough to add a real (or fake) European dimension to the national or multinational identity of the continent's 45 countries to get a decent picture of tomorrow's Europe? Or could a Europe of regions, already foreseeable today, play the same role as Europe of nations in the past, far beyond its geographic borders, for the decades and centuries to come? Beyond the rhetoric of such a question lies a reality, so well depicted by Carl Popper, according to which a science validates itself by consequence of its correct predictions. It might be that Europeanism¹, as a scientific domain emerging stronger and stronger all across Europe, could be put at test in this very manner.

A prominent American philosopher, namely Richard Rorty, considered, as recently as 2003, that: "The European Union is the only force capable to oppose the hegemonic unilateralism of today"², an extremely strong and insidious danger for the liberal values of the free world, in today's global environment. This leads to all sorts of interpretations in geopolitical theory, evidently to the benefit of Europe, seen to play nowadays a role much like the one it played during the 19th century. Just as the late 19th and early 20th centuries were industrial, mostly European patterned, the future seems post-industrial, quality of life oriented, and again European patterned. Is such an assessment valid in our world, politically dominated by America, or dominated by Asian productivity, or along with the largest and

¹ Europeanism, as a research domain, would investigate 4 strategic targets: a) common market (since 1993); b) common currency (since 1999); c) common law (the *aquis communautaire*); d) common identity (citizenship, belonging).

² Richard Rorty, *Deterrence or solidarity?*, Sueddeutsche Zeitung, Munich, May 31-June 1, 2003.

probably the richest country on earth, Russia, vigorously emerging from the ashes of the Soviet Union? Is this a Eurocentric statement?³

Much of the answer lies, in our opinion, in the European ability to come up with an administrative frame able to sustain growth. It is an already proven fact that there is no such thing like a unified integration theory. The 2004 enlargement to 25 members and the steps to follow are just the proof of constant transition. Current debates and controversies concerning the future EU Constitution balance between state centrism and federalism. State-centric models, the archetypal pattern of evolution in Europe, are the working horse of those seeing integration within a larger Europe as basically an inter-governmental process. Federalists on the other hand favor a sharp division between central decision making institutions (not exactly the most popular entities across EU!) and regional decision making levels.

State centered versus federal EU

At first glance one might say that Europe of regions is a federalist approach with many American roots, especially as regards the specification of the division of powers between central and regional levels, not to mention its constitutional protection. On the other hand, if one takes into consideration that present day EU rests primarily on national states, and national governments are the EU channels of communication and may be more important within the enlargement juncture, as national governments control the overall direction and pace of evolution, it seems that European federalism is still far away. No governments and states are forced to accept decision on major issues which they oppose and this prominently showed during the Iraq crisis. Even a supranational body seen as omnipotent (at least administratively!) such as the EU Commission, operates mostly as an intermediary of the EU's national governments.

It appears now with more clarity, and the accession countries are probably better observers of this outcome than the present day 15 members, that the feared supra-nationalism, as looks the process of transferring certain sections of their sovereignty and authority (feared in Central and Eastern Europe mostly due to recent memories of Soviet dominance) is only a operational procedure towards inter-

³ See within this frame of Euro-Centrism – Samir Amin, *L'Eurocentrisme. Critique d'une ideologie*, Anthropos, Paris, 1988.

governmental cooperation with even stricter rules. If the new members, especially those from CEE, have so far considered integration as matter of political will, the restitution of a "stolen history", they discover now, on a daily basis, that negotiations and other technicalities play such an important role that the whole process seems to be more technocratic than political (though it is not!).

Obviously EU will develop, increase and maintain its central level of responsibility and coherence in areas such as foreign affairs, security and defense (again, so dramatically testing EU's ability to cope with exogenous tasks) not to mention Europe's new pride: the common currency. But when it comes to economic development and growth in the largest common market of the world, things should be radically different. From the early 80s to the present, both EU and US economy have grown by about a third. The average 5% increase observed in the last couple of years across CEE would roughly double any given economy in about 15 years. This is evidently not enough to get real convergence and avoid all sorts of collateral implications of the huge discrepancies between EU members.

Cultural background for regionalization

In so many respects, annus mirabilis 1989 was a fresh starting point for what was left of the inter-war heritage in terms of culture, in general, and economic culture in particular all across CEE. In many respects the EU enlargement process of today means continuity but also a completely new dimension. If we want to assert that European society shares a common economic culture and derived identity, it should be noted that one of the most evolved European patterns from this point of view, the German one, has developed the *Gemeinschaft* (civil society) along with the *Gesellschaft* (market)⁴. It is only through a properly developed economic culture that Europeans can render functional and efficient the largest common market of the world.

One can identify at least several endogenous levels (layers) of what we could call the European (lack of?) cultural identity. Some could go further and state that these different layers are even more

⁴ It is also worth adding that a pretty successful and well-known worldwide businessman of today, George Soros, came to the conclusion that "the traditional *laissez-faire* put at risk the values of an open society". In other words, too much competition and less cooperation can induce exactly the same results as the opposite.

eclectic if we also took into account Europe's expansion as observed in the traces of European colonialism from early 20th century.⁵ This approach provides a link to a rather famous theory, that of Immanuel Wallerstein, which puts in place Europe's lack of cultural identity. In its original formulation it speaks about the existence of a core, a semi-periphery and a periphery. Translated into the co-ordinates of culture, this really means that there is no common European culture⁶.

Documented opinions⁷ in this line of thinking converge to the overall assessment that we practically lack a pan-European cultural identity. Now, whether agreeing or disagreeing with that, considering it a blessing or a curse, a setback or the rational prerequisites for competitive advantage, we think that we can approach the issue of regional development as grounds for a new type of identity, beyond the so long dominant European identity, the national one. We think we can therefore conclude that, at least as a tendency, economics play an increasingly important role in the forging of identity, and this obviously happens first of all at the regional level. The point in long term evaluations is to determine how relevant this regional level actually is for the evolution of Europe as a whole.⁸

The economy of the future is one "without walls".⁹ This is particularly true in the case of Europe. But in such an open environment one must be aware of many dangers, among which the hedonism

⁵ Michael Wintle, Ed., *Culture and Identity in Europe*, Averbury, Aldershot, 1996; see David Willis, *When East go West: The Political Economy of European Re-integration in the Post Cold war Era*, pp. 146-173.

⁶ The economic support for such a theory actually lays in the 19th century works of the German economist Johann Heirich von Thuenen.

⁷ Alain Minc considers that the most evident 7 arguments for the lack of a European cultural identity are: 1. Broken cultural spaces: Mitteleuropa, Mediterranean and Anglo-Saxon; 2. Present day culture is mostly a consumer-type one (of American origins); 3. Culture is basically a concept oriented towards the past; 4. Culture has been industrialized and lost its momentum at large extent during this process; 5. Culture means diversity ab initio; 6. There is no such thing as a structural culture of the community (European in this case); 7. Culture is the safeguard of national identity, a thing nobody would willingly, or at least not explicitly, let go of. (Alain Minc, *The Great European Illusion*, Blackwell, Oxford, 1992, pp. 208 –223.

⁸ Stuart Holland, *The European Imperative Economic and Social Cohesion within the 1990's* (A Report to the Commission of the EU Community) Spokesman, Nottingham, 1993, p. 2.

⁹ Roger Hamlin, Thomas Lyons, *Economy Without Walls, Managing Local Development in a Restructuring World*, Praeger, Westport, 1996.

of the market. It is obvious there is an easy to track link between history, geography and culture. It seems much less clear how the link between economy and culture could be established.¹⁰ Although the only Nobel Prize in social sciences is awarded in Economics, not a single economist has yet suggested how this link should work. An answer could be traced in Max Weber's legacy who considered that Economics could not be subordinated to any other kind of activity or values, clearly pointing at the political ones.

EU's regional policy

The problem of European identity (or lack of it?) for the 45 countries of the old continent was an important issue, which came under scrutiny when the Treaty of Maastricht (1992) gave perspective to a potential European citizenship¹¹. Until the late 80s integration within EU structures was conceived mainly in the economic frame, to promote the common market. Starting with the 90s social, cultural and political issues became critical, especially after the fall of the Iron Curtain and the virtual enlargement to the East of the continent. What was called Euro – life style and was spotted in leisure, tourism, media, sports, literature, international education, had actually strong regional flavor and therefore specific impact. Institutional integration had to be supported beyond the already classic EU policy frame¹².

EU's Committee of the Regions is one of the newest EU institutions, established following the Treaty of Maastricht, in 1993. It was particularly designed to accomplish a dual task: on the one hand to manage more efficiently the already in place regional policy, conceived, as far as 1957, as a tool of financial solidarity among members, and on the other hand to substantially enhance the role of regions in conceiving and implementing European common policies, according to the principle of subsidiarity. Some observers point out the fact that such a committee seemed necessary at a moment when the huge bureaucratic apparatus in Brussels got a lot of bad

¹⁰ J. Molling, J. Berry, *Culture in History*, University of Exeter Press, Exeter, 1992.

¹¹ It should be mentioned that assessing the legitimacy of the regionalization process, the European parliament adopted previously, in 1988, a resolution calling on EU members to regionalize their internal structures and adopt a Community Charter for Regionalization.

¹² Paul Dukes, Ed. *Frontiers of European Culture*, Edwin Mellon, Lewinston, 1996.

PR. It was a sign meant to indicate, especially to the new applicant countries, that tomorrow's Europe is going to be built all across, not only in Brussels.

Though only Italy has constitutional provisions concerning its regions, all EU states developed during the 70s legal frames designed to endorse other than centralized means to assess the development of their (historic) regions (France and UK) or at least attempted to do so (Belgium, Spain, Portugal). But it was only during the mid 80s that EU policies aimed to correct imbalances, as observed across the Union, gave consistency to the regional bodies in charge. The main target was to free regions from centralized control over funds coming from EU sources, and this was better accomplished in those countries which were major recipients of cohesion funds (Ireland, Portugal, Greece), not to mention the resurgence of regionalism in areas such as Scotland and Wales.

Since the adoption of the Treaty of Amsterdam in 1999 the responsibilities of the Committee of the Regions expanded dramatically: from labor, health, education to infrastructure and development policies. The fact that such domains could be made operational, in a relatively short time, at the regional level, indicated, among other things, the citizens' will to undertake more local responsibilities than within the original EU frame. It must be said that the EU triggered a sort of return to pre-national frames, built throughout centuries in smaller territories, frames that developed a certain specific solidarity, equaling, if not exceeding in some respects, the national bounds. This anti leveling approach seems even more challenging considering the enlargement event, planned for this year and the ones to follow, due to the fact that most of the newcomers are most eager to Westernize their communities, basically as a restitution after almost half a century of communism.

Therefore one can notice nowadays that the regional policy of the EU has to accomplish a dual task: to build a more homogenous Europe through the transfer of one third of EU's wealth from the richest to the poorest. During the years 2000-2006 this actually means more than EUR 200 bn, most of it going to the four so called Structural Funds.¹³ The Instrument for Structural Policies for pre-Accession (ISPA)

¹³ The European Regional Development Fund (ERDF); European Solidarity Fund (ESF); European Agricultural Guidance and Guarantee Fund (EAGGF); Financial Instrument for Fisheries Guidance (FIFG).

provides assistance along the same lines to the 10 + 2 CEE countries that applied for Union membership. The Cohesion Fund provides direct finance for specific projects relating to environmental and transport infrastructure in the Southern flank (Spain, Greece, and Portugal) as these are still inadequate. More than 70% of the funding goes to regions whose development is lagging behind average. They are currently home to 22% of EU's population, but that will change soon.

Regionalization in Central and Eastern Europe

Strictly geographically speaking, the very center of Europe is disputed by three countries: Czech Republic, Slovakia and Ukraine. But of course being branded as Central European is definitely an issue much more complex than simple geography. It should be said that during the 90s it was a mark of pride for most post-communist countries, equivalent nowadays with EU membership, or even potential membership. To some extent, such regional entities as: Bohemia, Silesia, Macedonia, Crimea, not to mention Transylvania, are actually local brands, promoted just as Western Europe promoted its own "regional brands" two decades ago. They became popular in CEE also as a natural reflex of escaping communist uniformity of administrative units, artificially wrought for political purposes.

An emulation of being branded regional occurred especially in bigger countries. The (still) tragic example of Yugoslavia or the puzzling split of Czechoslovakia added arguments for pushing the regional issue in the mid 90s. But sadly enough the approach was to a large extent centered on ethnic issues (there are numerous examples, from the Baltic countries to Kosovo) while this was definitely the last issue targeted by EU's regional policy. Actually this was only another approach, consistent with the plethora of regional entities of various kinds (from the German *laender* with a strong local government through the intermediary strong government of the Dutch provinces to the weak one of the French regions). Therefore, in order to develop along the lines on which regionalism went in most Western European countries, a standard definition, of both geographical and institutional consistency (owing a lot to the Spanish experience) was imposed to all accession countries. Regional frames of this dual consistency had to be adopted before the conclusion of the negotiation and were indeed by all EU candidates as soon as possible in order to better absorb the EU pre-accession funds.

The first Report on Economic and Social Cohesion determined by the regional policy of the EU was published in 1996. It clearly pointed there was no direct link between the type of regional approach¹⁴, as observed in the 12 member states of the time, and the economic development of those states. Therefore is not yet clear which of the patterns involved might better serve the interest of the people in this respect. It is also clear that some of the candidate countries will abandon their present day regional approach as soon as proper indicators have shown the superiority of a different model.

Observers could notice that CEE countries such as Bulgaria, Estonia, Lithuania, Slovakia and Slovenia have created an administrative frame entirely subordinated to the central government but acting on a regional basis, being fully empowered to control all the regional issues. Other countries, such as Hungary and Romania, implement regional policy mainly through existing local authorities, obviously created for other ends, but mandated specifically for this purpose. On the other hand Poland and the Czech Republic have adopted the so called regional decentralization, consisting in the creation of specific decentralized structures, new categories of territorial authorities, in larger constituencies, mainly targeted towards growth and development. The Polish model of 16 regions actually draws much on the historical Polish provinces and has proven to be a reliable frame since its implementation in 1999¹⁵.

Much energy was consumed in several parts of CEE towards the so-called political regionalization or the granting of legislative power to a certain regional assembly (Spain, Belgium, UK, even France in the case of Corsica) usually having in mind ethnic specificities. Though the model appealed to many political forces in the ethnic mosaic of CEE, not a single country decided for such a blunt model, encapsulating too many (previously) seen and unforeseen dangers¹⁶.

¹⁴ Five main types of regionalization could be identified in the legal (constitutional and administrative) domain of most states: administrative regionalization; regionalization through the local authorities already in place; political regionalization; regional decentralization; federalization.

¹⁵ The Polish model consists of 16 voivodships (regions) in charge of development, higher education, health, environment, transport and public security; the following 373 poviats (counties) are in charge of public services, secondary education, general hospitals, police, fire and tax offices; they are divided at their turn in 2489 gminas (communities) responsible for basic services.

¹⁶ Sometime the Swiss (therefore European but still out of EU frame) example is invoked as a successful regional one, mainly grounded on ethnic arguments, as opposed to the French model, which would be mainly development oriented.

Moreover, examples of failures of regionalization grounded exclusively on ethnic reasons (Basque Country, Catalonia, Corsica) were invoked as more representative than the success stories of Western Europe (Tyrol, Finland), when interpreted within the context of CEE.

Patterns for regionalization in Romania

Romania's regional policy is what we could call a classical effect of "Europeanization". And it should be mentioned, first of all, that it was the EU that initiated the regional discourse in my country, through the so-called PHARE Projects. These projects followed a dual track: economic and administrative policy design, in keeping with the EU experience and local knowledge. Following the preliminary results, a Green Paper concerning regional development and the Law of Regional Development (151/1998) were passed. Almost instantly, without any sort of consultation with local authorities, Romania was split in 8 development regions. Though the law provides that existing counties are supposed to join a development region on a volunteer basis, the system thus imposed was anything but this.

The main point of the Government was to create a territorial frame of NUTS II¹⁷ type in Romania, obviously in order to absorb EU funding. But it is as obvious that territorial units having no relevant previous links to each other were thus connected. Moreover some of these development regions consist of counties which are traditional competitors (Arad and Timis, Bacau and Iasi, Braila and Galati, etc.); therefore their reunion seems imposed by the central Government and inducing serious structural strain¹⁸ within the administrative system. This policy line concerning territorial development is nothing but new in Romania, much of today's disequilibria being attributed to the outcome of decades of communist management. Starting with 1976 the National Plan imposed a development model that

¹⁷ The Nomenclature of Territorial Units for Statistics (NUTS) was established by Eurostat in order to provide a single "uniform breakdown of territorial units for the production of regional statistics"; although NUTS has no legal value per se throughout EU, NUTS was in place since 1988, the reviewed 1999 version indicating five levels. These show the following pattern in the case of Romania: NUTS I: the whole country; NUTS II: 8 development regions; NUTS III: 42 counties (old pre-war administrative frame); NUTS IV: not applicable (usually EU pattern indicate territorial associations, mainly big cities); NUTS V: 265 municipalities and towns and 2686 rural communities (13092 villages).

¹⁸ Daniel Daianu, *An Economic Explanation of Strain: Explaining shocks in Post-Command Economies*, in J. G. Backhaus (Ed.), *Issues in Transformation Theory*, Metropol, Marburg, 1997.

considered territorial development a priority, the main target being the diminishing of differences between counties and historical provinces (this being only implicitly formulated). But the result, consistent with the communist obsession with industrialization, was that all the regions developed heavy (redundant) industry, all sorts of industrial ventures that were the first to go out of business after the system collapsed in 1989.¹⁹

The issue of public property was crucial during the early stages of transition. The typical stop and go policy adopted by Romania made that at the point when privatization of state property had become inevitable (late 90s), territorial discrepancies were already more profound than during communism. This was the actual look of the issue at the precise moment when the EU policies in the domain were implemented. It should be mentioned that such a process is purely technical, with no or very little argumentation of cultural, behavioral or historic kind. So it might be said that whatever the present day regionalization frame in Romania, it is artificially and specifically built for the absorption of the available EU funding.

In the governmental scheme, Romania's 8 development regions were intended to succeed and to reflect somehow the historical pattern and at the same time provide support for EU's NUTS frame. We must first recall which were the 9 historical provinces of Romania: Moldova, Bucovina, Dobrogea, Muntenia, Oltenia, Banat, Transylvania, Crisana, and Maramures²⁰. Starting from this point we can but observe the almost entire abandonment of the centuries ago established provincial identity. The government approach is consistent with history only for the Southern province of Oltenia approximately overlapping the South – West Region. From this point forward, the entire distribution does not take, practically, into consideration the historical factor.

Therefore, we will have Cluj county, traditionally the social-cultural capital city of Transylvania making a cluster with Crisana and Maramures; Alba-Iulia county, locating the first political and spiritual capital city of Romania joins Sibiu and Brasov counties in Southern Transylvania, while the Western province of Banat "gets" the Hunedoara county, a typical Transylvanian county, to point out only some examples in our area. The essence of regional reform should

¹⁹ See in this respect Walt Patterson, *Rebuilding Romania, Energy, Efficiency and the Economics of Transition*, Earthscan, London, 1994

²⁰ Another one, Bessarabia was left out the present days borders, as a consequence of the Second World War. It forms today the Republic of Moldova.

answer all citizens' needs. Accordingly, it seems very important to take into consideration the historical and socio-cultural factors. The regional structure might then appear with fewer liabilities than it appears today.

The first liability deriving from this "birth sin" is the lack of decision power of the bodies in charge with regionalization, operational NGO style. No matter if we analyze issues nationwide or region wide, real managerial power belongs to the government or local administrative tiers, which are much less aware of the EU procedures and techniques. This results in an evident lack of professionalism in tackling with the issue of project management, in performing mainly statistical tasks, bottom line in accepting to be used as decoys for a top-down designed fund raising type of policy.

A second liability of such an approach would consist in their role to perform essentially as vehicles for the re-distribution of wealth in order to build a more or less economically homogenous country. This kind of policy is acceptable within specific lines (such as short-medium periods, or for preventing foreseen crises, etc.) but would be definitely negative in the long run due on the one hand to the fact that it would replicate communist era policies, and on the other hand to the fact that it creates dependency through artificial shielding. The less developed historical province of Romania, namely Moldova, heavily falls in this category.

One cannot catch-up in terms of development through re-distribution of wealth only. One should produce it. The common EU practice is that potential development clusters are funded as much as less developed regions, for the dissemination effect that was observed in time. This kind of policy is still a far cry in Romania, though favorable pre-requisites for industrial parks, free zones and other institutional incentives were successfully implemented throughout the EU and CEE. Supporting the market driven process of creating self-sustainable regional entities seems much more difficult, especially if one considers all the political implications in the short run. In the following lines I would like to point out some of these implications that need to be taken into account, be they visible or hidden.

Lately, the regionalization issue has become a hot topic in the national debates in Romania, ever since new patterns for regionalization have been primarily brought up to public discussion in 2001 by the "Memorandum on the Regionalization of Romania" signed by a group of Romanian and Hungarian intellectuals. This Memorandum, written in Cluj-Napoca and sent to the Romanian parliament, politicians and

press, attempted to formulate strong suggestions regarding the regionalization process in Romania. Firstly, the authors stated that true identity could be worked out only by transforming the country in a "truly regionalized" state. Secondly, they suggested that in every regional (provincial) capital there had to operate a fully empowered regional council and regional parliament. In order to support this idea, they provided some practical examples from experiences throughout the EU, in such places as Scotland, Bavaria, etc. At that moment in time the initiative got quite hostile reactions from the entire political spectrum, and we can now talk about a struggle in Romania between the idea of regionalization and the fear of secession, awakened by this subject.

A lot has changed since 2001. You might ask what the secret that stays at the bottom of this sudden attitude shift is. The answer is very simple: our strong desire to become a member of the European Union and the fact that 2007 seems a valid benchmark. We cannot say that the EU has imposed us a pattern for regionalization, but there have been some recommendations regarding regional policy, because the Romanian administrative and economic system is excessively centralized in EU's view. The argument most used by the adepts of centralization is the efficiency of the centralized administrative system as a necessary pre-requisite for the efficacious allocation of funds in conditions of recession or in the special conditions that might appear in a transitional process. Of course this is an argument that can be somehow easily removed through the creation of a stock of solidarity between regions that will ensure the efficient allocation of funds.

There are a number of concepts that are constantly present in the national debates today, such as: the regionalization process, regional development, decentralization, a better territorial administration and the central and local power equilibrium terms. The regionalization process in Romania requires primarily the effective creation of the future regions that will have to household their income by themselves. The most adequate manner for an optimal supervision of the development and growth of the administrative – territorial units based on the current EU policy considerations is to create regions that are totalizing approximately 2 million inhabitants. Those regions must have a complete administrative autonomy so that they will be directly responsible for the development and growth of that territory.

In this situation we can talk about common projects between these regions only in case of strategic projects²¹. It is also acceptable for them to create, as we have already mentioned above, a stock of solidarity, which cannot exceed 5 to 10% of the income earned by each region. Thus, the government's inability to set a reasonable equilibrium for the budgetary allocation will vanish and all favoritisms (due to political and electoral reasons) will be eliminated. If the county's authority will be replaced with the regional authority we can also talk about financial economies and a higher level of attractiveness for Romania, as far as FDIs are concerned. The representatives of the regional councils and parliaments have to be elected through popular vote, and not appointed by the central power. All fears concerning a possible secession process or the idea that there might be some political interests in transforming this problem into an ethnical one should be eliminated completely from the beginning.

Concluding remarks

There are some interdisciplinary built opinions which assess the reality that modernism is in fact a state associated with masculinity while post-modernism, as depicted in several sources, should be associated with feminism²². One might say (without being misogynistic!) that Europeanism is such a difficult and fuzzy domain, especially due to the fact that from its mythological beginnings²³ to this day Europe's appeal has been grounded on the quality of life, that the evolution pattern indeed seems, anthropologically speaking, feminine.

It is a fact that regionalization occurs in spite of the typical European diversity of all kinds. One might say that due to the long term implications of this phenomenon the (political) process could be more important than the outcome, the newly born institution of Euro-region. After all pre-industrial Europe existed more or less in a regional shape. But present day regionalism appears to be generated firsthand exogenously, while the historical pattern is clearly endogenous. There are obvious new spatial dimensions of

²¹ Such as the new Bucharest – Budapest highway that is built across several regions (the contractor being Bechtel!)

²² See in this respect Richard H. Brown (Ed.), *Postmodern representations. Truth, Power and Mimesis in Human Sciences and Public Culture*, University of Illinois Press, Urbana and Chicago, 1995.

²³ The word Europe comes from Greek mythology: Europe was a Phoenician princess seduced by Zeus and brought from what is now Lebanon to Crete. Her Phoenician name comes from Erebe (West) as opposed to Asia (East) which gave birth to Asia.

development²⁴ in present day Europe. This leads to the conclusion that a new type of scaling appears to be necessary, at least strategically speaking: supra-local but below the national level.

This kind of reasoning allows us to point the fact that, beyond being a sort of "return to archetypal patterns", the regionalization process that occurs nowadays, basically throughout all Europe, is a means of creating independent development potential, competitive advantage and regional identity. Therefore regions seem an appropriate vehicle, first of all of economic and administrative fabric, for the promotion of pan-European values, since methodologically speaking they are aggregated along the same lines. The target is evidently much more complex, of cultural consistency, and could be confirmed (or infirmed) only in the long run: to build a truly European identity, out of an apparent fragmentation that was always considered one of Europe's main liabilities.

The current Romanian mostly administrative approach represents a stage that is still far from the European Union spirit, according to which the regionalization process has become an effective and constructive component for the dynamics of economic and social mechanisms in nowadays Europe. Given the potential of the 2007 accession to the EU, the country should drastically reform within this field. Subsidiarity should be turned into an operational force, not a mere but declarative statement.

Let me conclude with a personal remark. Just as the tragic events of 9/11 imposed in America so many restrictions, inconceivable only short time before, 3/11 could play the same dramatic role for the much more complex borderless Europe of tomorrow²⁵. In the late 90s James McGill Buchanan said, somehow prophetically: "The cold war is over! Is there a warm peace?" Therefore the regional approach of developing viable, unitary in their diversity, entities, wide open to the rest of the continent and the world, but strongly aware of their local identity, forged throughout centuries and millennia, might also seem a proper institutional answer to the challenges of the evil of terrorism.

²⁴ There is plenty of empirical evidence that small countries fared better in the process of transition after the fall of the communist regimes than bigger ones (Slovenia and the Baltics as opposed to Poland and Romania for instance).

²⁵ I am writing these lines the days following the Madrid terrorist attack of 3/11; very few moments in the history of Europe indicated such pan-European solidarity.

HUMAN RESOURCES PRACTICES AND FIRM OUTCOMES

ELENA MARILENA PORUMB, ALINA-RALUCA CRIȘAN

More and more often, human resources researchers and practitioners ask themselves how can be clearly demonstrated the relationship between human resources practices and firm performance. This special attention for this problem is due to the increasing competitiveness among firms, due to the interest of obtaining competitive advantage through people. So we emphasize the role of human capital, knowledge management, underline the key concept of gaining competitive advantage through people. Also, we present how important is to know how to link the HR Practices – to outcomes through Firm Performance Chain Finally, we propose to develop the practices in Romanians organisations by using new frame, like VRIO (Value, Rareness, Imitability, Organization) Framework to examine the role that HR function plays in developing a sustained competitive advantage and how to use new approaches for Human resources measurement. HR practitioners have become preoccupied with demonstrating the value of the HR function, particularly through showing its impact on firm performance. The international research and Australian case study can be, a useful proof in order to apply in Romania, such new frame, models and causal relationship analysis in next future.

Hard to define, and even harder to measure, intangible assets are becoming increasingly essential to the success of many organizations in the 21st century.

Every company has employees. But not every company understand their contribution to the bottom line or knows how to manage them to drive even better financial results, even though they account for as much as 80 percent of the worth of a corporation.

In the area of globalization, when companies have access to the every possible physical capital resources and when organizational concept do not represent a challenge any more, human resources can make the difference. More and more often managers take a deep look inside of the human resources system and try to transform

this "black box" between human resource practices and organizational outcomes into the "Cinderella" of modern and complex companies. Three decades ago the supposition that personnel practices have a major impact at the organizational level became a fact. Human resources (HR) can provide a source of competitive advantage when four basic requirements are met.

1. Human resources a source of competitive advantage

in modern economies employees are viewed as the most important asset an organization holds. It is considered that 80% of a company's value is represented by its employees. In the same time 60% of the total costs of a firm are related to the personnel practices – selectivity, recruitment, training, payment and benefits. Good managers know that measurement and management go hand in hand. In today's economic environment, however, a company's value depends less on tangible assets and more on intangible ones. As a consequence, the asset base with the greatest potential for adding value to the organization is also the most difficult to define, account for, and manage with precision. "It is time to take the asset metaphor to a new level, to think of workers not as human capital but as human capital owners and investors. Like the employee-as-asset idea, the image of workers as investors is not exactly new ... Like the asset notion, the investor notion emphasizes value ... Workers, not organizations, own this human capital. Workers, not organizations, decide when, how and where they will contribute it. Like financial investors, some human capital investors are more active than others. The point is that, as the owners of their human capital, they can make choices."¹

Human capital assets – people – comprise over 65% of operating cost for most organizations. Many organizations, however, do not have the information and insights needed to optimize these investments in human capital. Organizations want to invest in tools like learning management systems, performance management systems and competency management systems. But unless the organization can measure the impact of these investments on the key drivers of performance, they run the risk of over-promising and under-delivering results.

Knowledge management is the art of creating value from an organization's intangible assets. Knowledge capital is part of organizational resources. These resources are of two categories: tangible and

¹ Davenport, T. (1999). *Human capital: What it is and why people invest it*. San Francisco: Doubleday, pg. 7., U.S.A

intangible. Tangible resources are those typically found on the balance sheet of a company: cash, buildings and machinery. Intellectual capital pertains to the intangible assets category. It includes people and their expertise, business processes, intellectual property, know-how and marketing assets such as customer loyalty and good will. Intellectual capital - the knowledge of workers - is particularly important in companies where their value is not based on tangible assets, but rather on the collective knowledge of its employees.

Karl Erik Sveiby provides tools for managing and measuring knowledge-based assets in his book, *The New Organizational Wealth*². According to Sveiby, the balance sheet of a knowledge organization consists of a tangible/visible part and an intangible/invisible part. The visible part is the "normal" business balance sheet one finds in traditional financial reporting. It is straightforward - short-term debt, long-term loans and shareholder's equity. Intangible assets are not very liquid and, unlike fixed assets, are owned and not owned by the company. They include external structure indicators (customer satisfaction), internal structure indicators (organizational and process structure) and competence indicators (renewal, development, learning and growth). Sveiby calls his model the "resource-based view" because of the idea that organizations use human resources to produce results. In industrial companies, resources are tangible -- land, factories and equipment. They are used to produce tangible goods, such as boats and furniture. From a U.S. accounting perspective, all companies are still looked upon as "industrials," even if the products they produce are intangible -- like entertainment, education, advice and advertising.

HR practices are important levers by which firms develop human capital and employee commitment. It is the HR practices that can directly impact the skills of the workforce that can provide value to the firm. These practices also can help to develop committed employees who are willing to allocate their discretionary behaviour toward organizational ends³. In other words, HR practices play an important role in developing the human assets that provide competitive advantage.

² Sveiby, K., *The New Organizational Wealth*. www.sveiby.com.au

³ MacDuffie, J., *Human resource bundles and manufacturing performance: Organizational logic and flexible production systems in the world auto industry*. *Industrial and Labor Relations Review*, 1995, 45

2. The key concept of gaining competitive advantage through people. Driven by market imperatives to develop more efficient organizational structures and practices, there is an increasing emphasis among academics and practitioners on behavioral competitive strategies that rely on core competencies and capabilities among employee⁴. Promoting desirable employee behaviors, however, is not sufficient to create a strategic impact. As Barney⁵ sustained according with the resource-based view of the firm, if human resources management systems are in fact to create sustained competitive advantage, they must be difficult to imitate. High performance work systems are underlined by two characteristics that give them the note of inimitability: path dependency and causal ambiguity. Path dependency describes organizational practices that are developed over time and cannot be simply purchased in the market by competitors. A competitor can understand that a practice is valuable and would like to do the same thing, but is precluded from immediate imitation by the time required to fully implement the strategy. Causal ambiguity is reflected in policies that are understood in concept, but in practice require numerous and subtle interrelationships that are not readily observed by those outside the firm.

The fact that human resources practices can be an extraordinary source of competitive advantage is emphasized by Huselid's works. Having as initial point the substantial literature on the impact of high performance work systems on plant level, he proved in an empirical way what could be termed the strategic impact of human resources, the liaison between the human resources system and the firm's bottom line. He believes that "the HR management system – firm performance relationship is characterized by both a best practice and alignment/contingency dimension, and that both dimensions have a powerful influence at different levels of analysis"⁶.

⁴ Huselid, M.A. & Becker, B.E., *The strategic impact of high performance work systems*. Paper presented at the 1995 Academy of Management annual meetings, 1995, Vancouver, BC <http://www.rci.rutgers.edu/%7Ehuselid/Papers>

⁵ Barney, J., *Firm resources and sustained competitive advantage*. Journal of Management, 1991, 17

⁶ Huselid, M., *The impact of human resource management practices on turnover, productivity, and corporate financial performance*. Academy of Management Journal, 1995, 38

At the most fundamental level, the human resource management system has the structure of a Greek temple. Its columns are the themes and philosophies that guide its vertical development and implementation. According to Pfeffer⁷ part of this architecture may be that rewards should be linked to the performance of employees and the success of the firm. In addition, for any particular column there may be a variety of specific HR policies and practices that fit with the firm's strategy. On the basis of his columns the firms built the pediment: HR policies and practices. This implies that two firms could have a similar HR architecture, the same column with respect to a reward-performance linkage, though manifestly different pay practices.

In one of his 1996's studies⁸, Huselid underlined the relationship between the "best practices" and the concept of "alignment". "Best practice implies a certain generalization, where more is better. The architectural elements of an HR system are appropriately thought of in this way ... this is the foundation on which a firm develops a skilled, motivated and properly organized workforce. At the same time, based on the firm's strategy or particular operational problems, it may choose to emphasize certain elements of this architecture more than others, which introduces an element of alignment to the process of developing a HR management system. ... Once the HR architecture is determined, a wide range of policies and practices are available to implement a particular element".

Firms and organizations to provide competitive advantage use three types of resources: *physical capital resources* as the firm's plant, equipment and finances; *organizational capital resources* – the firm's structure, planning, controlling, coordinating and HR systems, and, finally, *human capital resources*. Human capital resources include things as skills, judgment and intelligence of the firm's employees.

Human resources can provide a source of competitive advantage when four basic requirements are met. First, they *must add value* to the firm's production processes: levels of individual performance must matter. This means that by using the HR function, firms create value through either decreasing product or service

⁷ Lado, A., & Wilson, M., *Human resource systems and sustained competitive advantage: A competency-based perspective*. *Academy of Management Review*, 2002, 19

⁸ Huselid, M. A., & Becker, B. E., *Methodological issues in cross-sectional and panel estimates of the human resource-firm performance link*. *Industrial Relations*, 1996, 35

costs or differentiating the product or service in a way that allows the firm to increase revenues. Some HR practices can impact both costs and revenues. Second, *the skills the firm seeks must be rare*. The value of a firm's human resources is a necessary but not sufficient criterion for competitive advantage. ...Valuable but common characteristics of human resources provide only competitive parity, ensuring that a firm is not at a substantial competitive disadvantage because it does not possess that characteristic⁹. Valuable and rare characteristics are source of profit, but only in the short term. If competitors can imitate these characteristics, they will provide o more advantages. The third criterion is that *the human capital a firm's employees represent shouldn't be easily imitated*. Although human resources are not subject to the same of imitability as equipments or facilities, investment in firm's specific human capital can assure a decrease of the probability of such imitation by competitors. Finally, a firm's human resources must not be subject of replacement by technological advances or other substitutes. *The firm must be organized to exploit the resources*.

3. Conclusions and recommendations based on international research in order to convince Romanians organisations. New frame to gain performance through people. Why is necessary of new frame to gain performance through people? The most important reason is for defining the specific mechanism through which HR practices influence firm performance First, they must add value to the firm's production processes: levels of individual performance must matter. This means that by using the HR function, firms create value through either decreasing product or service costs or differentiating the product or service in a way that allows the firm to increase revenues. Some HR practices can impact both costs and revenues. Second, the skills the firm seeks must be rare. The value of a firm's human resources is a necessary but not sufficient criterion for competitive advantage. Valuable but common characteristics of human resources provide only competitive parity, ensuring that a firm is not at a substantial competitive disadvantage because it does not possess that characteristic. Valuable and rare characteristics are source of profit, but only in the short term. If competitors can imitate these characteristics, they will provide o more advantages. The third criterion is that the human capital a

⁹ Becker, B., & Gerhart, B., *The impact of human resource management on organizational performance: Progress and prospects*. Academy of Management Journal, 1996, 39

firm's employees represent shouldn't be easily imitated. Although human resources are not subject to the same of imitation as equipments or facilities, investment in firm's specific human capital can assure a decrease of the probability of such imitation by competitors. HR departments and programs have become an element of the firm's profit equation to be minimized as a cost and maximized as a value-adding component of firm strategy. Finally, a firm's human resources must not be subject of replacement by technological advances or other substitutes. The firm must be organized to exploit the resources.

As a conclusion of the theoretical background we think is time to change the frame. We propose to develop the practices in Romanians organisations by using new frame, like VRIO (Value, Rareness, Imitability, Organization) Framework to examine the role that HR function plays in developing a sustained competitive advantage. We intent to apply the frame for Romanian organisations. Just for see how useful can be the changing og frme we use the results of an Australian study case

3.1. The VRIO Framework

Firms create value through either decreasing product/ service costs or differentiating the product/service in a way that allows the firm to charge a premium price. Thus, the ultimate goal of any HR executive is to create value through the human resource function. The first question that an HR executive must address is "How can the HR function aid in either decreasing costs or increasing revenues?"

Starting from the four characteristics, Barney and Wright¹⁰ had developed and use the VRIO (Value, Rareness, Imitability, Organization) Framework to examine the role that HR function plays in developing a sustained competitive advantage.

Figure 1 illustrates how to use the VRIO framework to analyse the potential for firm resources to be sources of competitive disadvantage, competitive parity, competitive advantage, and sustained competitive advantage. According to this framework, aspects of human resources that do not provide value can only be a source of competitive disadvantage. The VRIO framework presents implications for what types of resources both can and cannot be sources of sustainable competitive advantage.

¹⁰ Barney, J. & Wright, P., *On becoming a strategic partner: The role of human resources in gaining competitive advantage*. Centre for Advanced Human Resources Studies. Working Paper Series.1997. www.ilr.coenell.edu/CAHRS

Figure 1: The VRIO framework Is a Resource?

Valuable?	Rare?	Difficult to imitate?	Supported by organization?	Competitive implications	Performance
NO	-	-	-	Competitive Disadvantage	Below Normal
YES	NO	-	-	Competitive Parity	Normal
YES	YES	NO	-	Temporary Competitive Advantage	Above Normal
YES	YES	YES	YES	Sustained Competitive Advantage	Above Normal

Source: Barney, J. & Wright, P., *On becoming a strategic partner: The role of human resources in gaining competitive advantage*. Center for Advanced Human Resources Studies. Working Paper Series. 1997. www.ilr.cornell.edu/CAHRS

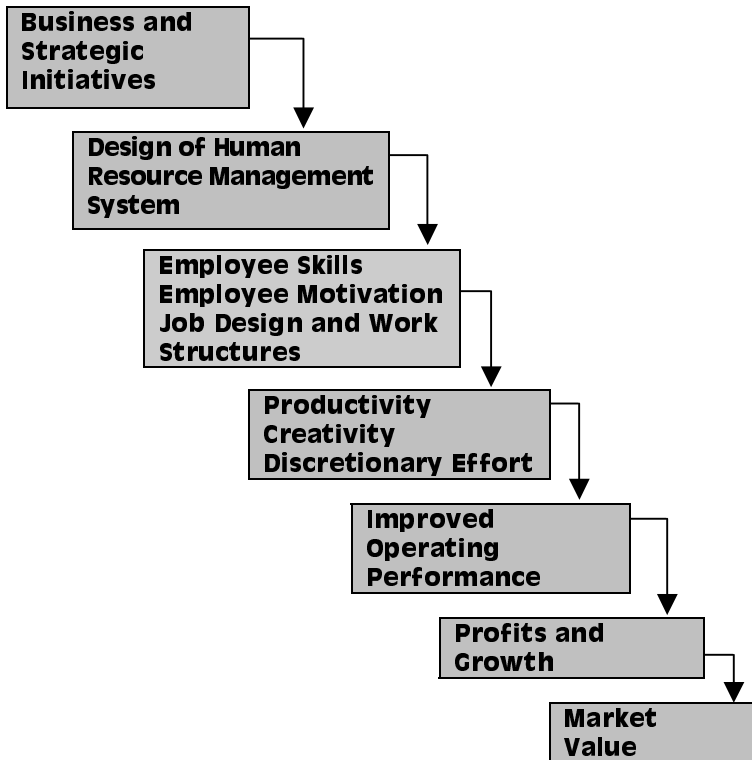
HR activities that are valuable but not rare, or valuable and rare but imitable are not to be ignored. These are the activities that the function must perform to maintain competitive parity or to provide temporary competitive advantages.

Most of the human resources studies do not provide a precise framework for defining the specific mechanism through which HR practices influence firm performance. "In essence, this issue of *specific mechanisms* could be thought of as defining what's going on in the *black box* between HR practices and firm performance"¹¹.

Numerous models have been proposed to reflect the chain of the HR-Firm performance relationship. The authors have treated the black box as a linear causal process consisting of one or more smaller boxes. In the model developed by Becker and Huselid¹² in 1997 the HRM system impacts employees behaviors, which leads to strategy implementation, which consequently determines operating performance, leading to overall firm performance.

¹¹ Wright, P. & Gardner, T. M., *Theoretical and Empirical Challenges in Studying: The HR Practice – Firm Performance Relationship*. CAHRS. Working Paper Series. 2000

¹² Becker, B., & Huselid, M., *High performance work systems and firm performance: A synthesis of research and managerial implications*. Research in Personnel and Human Resource Management, 1997, 16

Figure 2: HR Practices – Firm Performance Chain

Source: Becker, B. & Huselid, M., *High performance work systems and firm performance: A synthesis of research and managerial implications*. Research in Personnel and Human Resource Management, 1997, 16

A problematic question in the HR- firm performance relationship is determining the causal direction. A large number of studies have assumed that the outcomes of firm performance are in some way influenced by HR practices. "No requirement exists that the HR practices do. In fact, impact firm performance; only that decision makers hold such a belief"¹³.

There are two alternative hypotheses.

- the *reverse causation* hypothesis¹⁴ would posit that as firms become more profitable, they invest in HR practices.

¹³ Boudreau, J. W., Dunford, B., & Ramstad, P. M., *The human capital "impact" on e-business: The case of Encyclopedia Britannica*. CAHRS. Working Paper Series, 2000

¹⁴ Ibidem

- “the *implicit theory* hypothesis suggests that the observed relationship between measures of HR practices and firm performance stems not only from any true relationship, but also rather from the implicit theories of organizational survey respondents. Under this hypothesis, a relationship can be observed between HR practices and performance, but this observed relationship reflects the implicit performance theory of respondents rather than any true relationship between the variables”¹⁵.

3.2. How to use Human resources measurement approaches

HR departments and programs have become an element of the firm's profit equation to be minimized as a cost and maximized as a value-adding component of firm strategy. HR practitioners have become preoccupied with demonstrating the value of the HR function, particularly through showing its impact on firm performance.

Most HR departments are focused on basic measures such as number of new hires, number of vacancies, source of hire, time to fill, and number of replacements. Additionally, these common measures are the ones most often tracked on a regular monthly basis.

Practitioners use different tools to measure the performance of human resources practices, as can be observed from the measures described in the table below¹⁶.

Table 1 shows four key categories and examples of today's HR measurements. The last two columns of Table 1 describe the primary appeal of each category of measures, and the “tough questions” that reveal potential limitations or assumptions of each method.

Table 1

Human Resources Measurement Alternatives

Measurement Approach	Example Measures	Primary Appeal	Tough Questions
Efficiency of HRM Operations	Cost-per-hire, time-to-fill, training costs, ratio of HR staff to total employees	Explicit currency-value calculations. Logic of cost-savings is easy to relate to accounting. Standardization makes benchmarking comparisons easier.	“Wouldn't outsourcing cut costs even more?” “Do these cost savings come at the price of workforce value?” “Why should our costs be the same as the industry?”

¹⁵ Wright, P. & Gardner, T. M., *Theoretical and Empirical Challenges in Studying: The HR Practice – Firm Performance Relationship*. CAHRS. Working Paper Series. 2000

¹⁶ Boudreau, J. W. & Ramstad, P. M., *Strategic HRM Measurement in the 21'st Century: From Justifying HR to Strategic Talent Leadership*, CAHRS. Working Paper Series. 2002

Measurement Approach	Example Measures	Primary Appeal	Tough Questions
HR Activity and "Best Practice" Indexes	Human Capital Benchmarks Human Capital Index	HR practices are associated with familiar financial outcomes. Data from many organizations lends credibility. Suggests there may be practices or combinations that generally raise profits	"What is the logic connecting these activities with such huge financial effects?" "Will the practices that worked in other organizations necessarily work in ours?" "Does having these practices mean they are implemented well?"
HR Dashboard or HR Scorecard	How the organization or HR function meets goals of "Customers, Financial markets, Operational excellence, and Learning"	Vast array of HR measures can be categorized. Business leaders know "Balanced Scorecard" concept. Software allows users to customize analysis.	"Can this scorecard prove a connection between people and strategic outcomes?" "Which numbers and drilldowns are most critical to our success?"
Causal Chain	Models link employee attitudes to service behavior to customer responses to profit.	Useful logic linking employee variables to financial outcomes. Valuable for organizing and analyzing diverse data elements.	"Is this the best path from talent to profits?" "How do our HR practices work together?" "What logic can we use to find more connections like this?"

Source: J. W. Boudreau & P. M. Ramstad, *Strategic HRM Measurement in the 21st Century: From Justifying HR to Strategic Talent Leadership*, CAHRS Cornell University, 2002

Measures focused on "efficiency" are usually expressed in "input-output" ratios such as the time to fill vacancies, turnover rates, turnover costs, and compensation budgets compared to total expenses. They are connecting HR processes to accounting outcomes and may show if HR operations achieve cost reduction. This process is a valuable one, especially when the results are compared to other organizations. Such measures can be used to detect opportunities to improve costs or speed.

One of the major limitations of these types of measures is that fixating on cost reduction can reject more expensive decision options that are the better value. For example, cost-per-hire can be reduced by cutting the number of selection activities, but this may well reduce validity and subsequent workforce quality.

The row "HR Activity and Best Practices Indexes" shows the relationship between particular human resources activities and the changes in financial outcomes. Practices like merit pay, teams, valid

selection or training are associated with results in profit or shareholder value creation. A major problem for a manager is to choose a so-called best practice, successfully applied by his competitors, or to use a bundle of practices.

HR Scorecard adds measures of "customers" (like customer satisfaction, market share), "internal processes" (such as cycle time, quality and cost) and "learning and growth" (systems, organization procedures and people that contribute to competitive advantage) to traditional financial measures.

The causal-chain analysis focuses on measuring the specific links between HRM programs or individual characteristics and business process or outcomes. This measurement approach offers tangible data and frameworks that actually measure the links between human capacity and business outcomes.

VRIO Frame can ensure that all the four characteristics – valuable, rare, inimitable and organizational designed- are met the employees of that company can be consider as an important source of competitive advantage.

The four features of human resources can be obtained using specific personnel practices as selectivity, recruitment and training. Using specific selectivity tools, human resources managers can get rare and inimitable employees. Training programs can further develop this process. Training is a very important source for gaining those qualities that will fit exactly the company's needs. More rare and inimitable features can be obtained this way. Employees that are rare and inimitable if are used by their organization in a proper way will add value to the organizational performance level. For concluding we just present some suppositions and related results for international studies, which can enforce the recommendations already done.

The research has investigated a method to demonstrate that Australian enterprises that invest in the training of their employees gain a return from that investment through their employees being more productive. The method, which compares enterprise expenditure on training of personnel with labour productivity across a small group of enterprises producing similar products or providing similar services, derives from one used successfully in Europe by Sigmund Prais¹⁷ and others in inter-country comparisons.

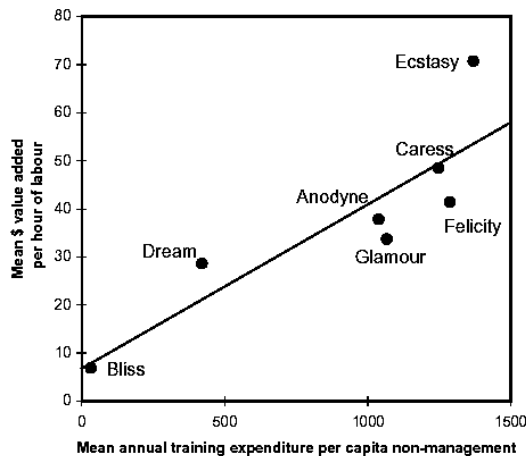
¹⁷ Prais, S.J., Jarvis, V. & Wagner, K. 1989, *Productivity and vocational skills in services in Britain and Germany: Hotels*, National Institute Economic Review, vol. 130

The results of Maglen, L. & Hopkins, S. & Burke, G¹⁸ case-study for the light-manufacturing sub-sector, footwear manufacturing, involved seven footwear manufacturers two of who managed sites associated with the same company but which employed somewhat different practices. In order to preserve anonymity while promoting communication the findings, a fictitious name has now been allocated to each of the manufacturers. They are Anodyne, Bliss, Caress, Dream, Ecstasy, Felicity and Glamour.

Two things, in particular, become apparent. One has been Caress's continuously increasing investment in the training of its workers and the likewise increasing levels of value adding it has been achieving. The other has been Ecstasy's somewhat less steeply rising, but nevertheless increasing training investment, alongside its consistently high levels of labour productivity.

Underlying mean productivity levels against mean annual training expenditure per capita non-management gives equal weighting to each case study (figure 3). The graph suggests a strong relationship between training investment and productivity.

Figure 3: Average labor productivity in value terms against average yearly training expenditure per non-manager by each footwear manufacturer



Source: Maglen, L. & Hopkins, S. & Burke, G, "Training for productivity <http://www.ncver.edu.au/research/proj/nr8011>

¹⁸ Maglen, L. & Hopkins, S. & Burke, G, *Training for productivity* <http://www.ncver.edu.au/research/proj/nr8011.pdf>

Other sets of conclusions of the mentioned study are very important in order to translate these experiences to Romanian context. So in short sentence these are the following:

- That differences in training investment have contributed significantly to productivity differences
- To demonstrate and measure the level of return on training seems to have potential as a planning tool
- More important is the potential for a mix of quantitative and qualitative information of the type presented here to be used for benchmarking
- Where training has been coupled with a drive for innovation in the range, and/or high product quality, and/or technological innovation, and routine maintenance practices of personnel, training has contributed to their achievement.
- Where employees have a strong grounding in math's and science or technology and well-developed English language skills these have delivered extra productivity benefits.

The case-study enterprises were investigated to see whether those that most heavily invested in training also exhibited other characteristics, which together have been referred to as a high enterprise dynamic. We think that is more important to Romanian organizations to shift from traditionally to more dynamic ones. Let see how difficult is to transform the Romanian organizations. Those characteristics are:

- Work practices that empower the individual worker to undertake a broad range of tasks, and to exercise judgment and responsibility
- Work that, to a significant extent, is team-based with team-based problem-solving
- Encouragement of workers to identify with their work by receiving recognition (in some form) for either high level or consistently good performance
- Human resource planning that is a subset of strategic planning
- Business strategy that is concerned with quality enhancement, client needs, and
- Innovation, and is informed by market and other research.

Human capital has become widely recognized as the main resource for wealth creation in the Knowledge Era in which we live and work. There is a growing pool of evidence that human capital in the form of “knowledge workers” successfully retained by an organization is essential to its continued advancement.

Human Capital Management encompasses all the functions and responsibilities aimed at attracting, hiring, developing and retaining the people resources essential to an organization's success and advancement. A tough economy will move human capital management strategies to the forefront for no other reason than cost. It has become more important than ever that organizations attract, select, train and retain top talent to avoid costly turnover. Those companies who succeed in hiring and retaining the perfect mix in human capital to guide and strengthen their missions, visions, and values will have a competitive advantage that will be hard to beat.

Thus one of the core functions of human resource departments, especially in sectors with high educated, mobile workforce is ensuring a long term retention strategy for the most precious resource of the organization: human capital.

Finally, the research suggests that training within the context of a high enterprise dynamic has assisted firms in achieving high levels of labor productivity. There is a chain relationship between human resources and firm performance: firms that invest in these practices obtain higher revenues and firms with great revenues tend to **invest more in people**.

Supposition 1:

There are some human resources practices that have a great influence on firm's performance.

Result 1:

This studies shows with no doubt that human resources practices have a major impact on company's outcomes.

Supposition 2:

Companies can increase their performance by sustaining training programs for their employees.

Result 2:

There is a direct link between training investments and firm performance. The studies showed that for each 100 \$ training costs there is an increase in revenue of 5800 \$. The ratio is 1:58.

ICT STRATEGIES FOR INCREASING EFFICIENCY IN BUSINESSES AND ORGANIZATIONS. CASE STUDY ON SOME ROMANIAN SMES

ALINA ANDREICA*, IUSTIN ATANASIU POP**

ABSTRACT. *In the framework of the modern information and knowledge-based society, ICT (information and communication technologies) implementation is a necessary condition for increasing activity efficiency in various fields. The paper proposes overall strategies and methods for applying such IT measures, adapted to the specific objectives and characteristics of each organization. A case study is focused on some Romanian small and medium enterprises and discusses positive and negative aspects related to ICT implementations carried out within these organizations. In this respect, we conclude that inadequate investments are not profitable, whereas efficiency comes by applying proper ICT strategies, adapted to the organization's goals and characteristics.*

Note. *The paper was presented at the 2nd International Conference on "European and International Political & Economic Affairs", organized by Athens Institute for Education and Research, 27-29 May 2004, Athens, Greece*

Keywords: *ICT strategies, increasing business / organizational efficiency*

1. ICT Facilities for Increasing Organization Efficiency

The implementation of ICT within the business medium and, more generally, in various organizations, has become indispensable since they offer optimal information storage and processing support according to specific necessities. The efficiency and speed in obtaining and managing various kinds of information provided within ICT facilities recommend them as the most adequate choice for office automation operations, data base management, information and communication processes, expert systems in different fields, business or management intelligent assistants.

* Faculty of European Studies, "Babeș-Bolyai" University, Cluj-Napoca, Romania, alina.andreica@euro.ubbcluj.ro

** Faculty of Business, "Babeș-Bolyai" University, Cluj-Napoca, Romania, iustinpop@yahoo.com

A proper investment in IT is a definite means of increasing business/organizational efficiency, as we intend to prove in this paper.

We consider that IT facilities may be viewed within the following hierarchy of levels: ICT infrastructure, basic software, information systems, which are installed on the hardware infrastructure – see fig 1.

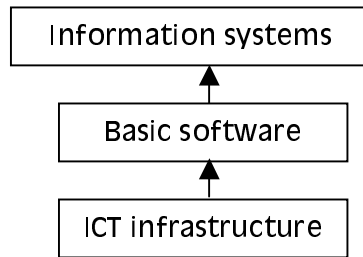


Fig.1 – Levels of IT facilities

We describe below each of these levels:

- ICT infrastructure - The basis of ICT implementations is represented by the *hardware infrastructure* - the necessary computers and servers (including various input/output devices) - usually connected into a local network with an Internet connection. This hardware platform provides the foundation for the software applications with specific business purposes, which model a wide range of economic fields, with proficient practical results.comprises
- Basic software - acquired in respect with the organization's needs and existent personnel skills, comprising:
 - Office automation software- document editing, worksheet processing, multimedia processing etc.
 - Database management software - for structuring and processing large amount of data
 - Internet information & communication software: e-mail clients (possibly on own e-mail server), browsers, messengers, possibly own web server (requires a system engineer position within the organization)
- Dedicated information systems; integration of main subsystems into management information system / management assistant
May be developed by:

- "in-house" software teams - if the organization affords to support one. On long term, the software costs will be lower than on the software market. It is important that the applications be professionally developed, on modular, flexible principles, open to extensions and well documented, in order to be efficiently manageable in the future, according to the organization's necessities.
- specialized IT firms - characterized by good quality and correspondingly high costs, especially on long term service and maintenance contracts. Practically, the organization will be dependant on the firm's software services, which may bring benefits if the cooperation is mutually convenient or significant disadvantages, otherwise.
- open source - developed "out-house" but the sources are available to the IT team within the organization. Though seeming profitable at a first glance, this mixed approach requires a significant effort of understanding the "external" software, even if well documented. Therefore, further upgrades are fairly problematic.

In the process of implementing an information system or upgrading an existent one, the role of future users is very important. In cooperating with the software developers, they must be involved in creating complete specifications to the system and / or pointing out future extension directions, like connections to future (yet non-developed subsystems). If system specifications are incomplete, the system will more likely not be completely adequate or its design stages rewind will be costly an both sides (users and developers). Whenever necessary or for connecting with future systems, appropriate input/output files in common data formats must be requested and implemented.

Users must also be involved in test phases and point out possible problems in system functioning. If there are such problems, it is important that they be solved before the system implementation. Prior to the implementation, users must be trained in operating and interacting with the new system. If existent software was in place, appropriate data conversions must be made to the new database.

At present, information systems should have a distributed architecture in order to make the dedicated knowledge bases accessible to all appropriate user categories, according to their rights, set subsequent to their necessities and responsibilities.

Moreover, modern information systems should be designed in order to be adaptable to the more and more dynamic medium that characterizes our society.

A special kind of software product, which becomes more and more important, is the organization's web page. As people came to extensively use the web in order to obtain recent information, the organizations' web sites "make them known" in the e-medium, promoting their interests and objectives. Web sites became indispensable in the new e-economy, in this respect we may paraphrase that firms do not exist unless they "are" on the web, too.

First goals of web sites were promotion ones and brought a significant development of e-marketing. Later, web sites became the specialized software support for more advanced facilities, like internal (within the firm) and external communication (with the clients) by means of e-mail & discussion lists, forums and e-commerce. The evolution of e-commerce systems, including e-banking and e-payment facilities, generated a genuine electronic revolution by creating the new global e-economy.

Web sites may be hosted on the organization's own servers but more frequently, the hosting services are contracted, together with other Internet services, with the organization's Internet service provider.

2. Strategies for Implementing ICT within Organizations

ICT strategies must face today the features of a more dynamic medium in the business field, characterized by an increased competitiveness degree, and, more generally, in the whole society. We can state that, on a general scale, our society is characterized by an accelerated evolution rhythm and an accentuated globalization.

Within an organization, IT facilities must be perfectly adapted to its necessities since flaws in IT strategies or the use of improper information systems (which are not adequate to the current necessities or are inefficient) can generate major disadvantages on a long term.

If properly designed and implemented, IT investments produce significant results in organizational efficiency.

Therefore, we consider that management levels have to take into account certain issues in this process, in order to design and implement the IT project according to the organization's needs and characteristics.

In this respect, ***the ICT strategy should accurately respond to users' requests and be adapted to.***

- *The objective of the organization / firm & the activity target field* – it is the most natural and important requirement. Different objectives and target fields (for example, services – in particular ICT, production, commerce, etc). impose specific characteristics on IT strategies
- *Financial resources* – it is obvious that IT investments can be made only in respect with the organization's financial possibilities. But the degree of willingness to invest in ICT depends on the management's openness and awareness of IT benefits.
- *Human resources* - or create proper strategies within a plan of efficient ICT implementation (for example, if it is decided that an "in-house software" will be developed, it is likely that new IT positions will be required). The ICT personnel should include network administrators, software developers and project managers.
- *Management style and strategy* - or create proper management strategies within a plan of efficient ICT implementation. Managers should be conscious of ICT's potential in significantly increasing organizational efficiency, if properly applied. Regarding the proposed IT strategies, management levels should be aware of and assume their objectives, resource requirements, characteristics, possible risks and expected results.

A graphical representation of these "adaptation levels" is given in fig. 2.

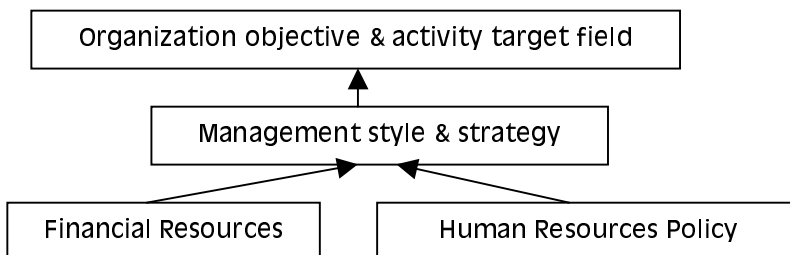


Fig. 2 – Adaptation levels in designing IT strategies

The larger the firm, its resources and investments, the more relevant are the consequences of ICT investments. They are more often positive, consequent to a good strategy but may sometimes be negative, caused by a lack of strategy or a misleading one. We may conclude that the implementation effort, future results and impact of an IT investment demand the analysis and design of a good IT strategy.

The IT strategy must be designed within the IT department (group), if exists, and further discussed, adjusted and approved by superior management levels. In this respect, the IT manager has an important role (in strategy and communication).

Nevertheless, in the case of most SMEs, the IT personnel structure is relatively small, according to the objectives of the firm. In this case, managers should also have some basic knowledge regarding IT strategies.

3. Case studies

We consider that, on a general scale, Romania is in the ICT stage of developing dedicated information systems. A study (Andreica, 2004) we performed by administrating and interpreting an evaluation questionnaire in the county of Cluj sustains this statement.

According to the same study, *15% of the total employee number in the firms from our sample, including 29% large enterprises, have access to their own computer, whereas the same percentage restricted to small and medium enterprises is much higher – 38.38%* in our sample.

Computer networks and Internet connections are used on a large scale – 95% in our sample. Moreover, 86% of the firms in our sample have their own website, mainly used for promotion purposes and communication ones (Andreica, 2004). Evolved e-commerce facilities are not yet implemented on a large scale.

Regarding the software that is used, we noticed almost equal proportions among: office automation, database, Internet, financial and specific software (around 14-16%). As predicted, management software, which imposes a consolidated integration of the most relevant information from all departments comes with a lower percentage – 10%. Human resources software was rated with 8% (Andreica, 2004).

A majority of 66-67% in our sample sustain that IT strategies influence human resources policies and management strategies.

On this general background, we present our case studies regarding IT strategies implemented in SMEs. We note that the field of SMEs is the most dynamic in our business medium, consequently the impact of IT is much higher than the average in the Romanian economy. Financial possibilities of SMEs are perfectly adequate to implementing IT strategies adapted to their objectives – we shall observe that required financial investments range in moderate / affordable intervals and bring much higher benefits, if properly used. Moreover, management levels in SMEs are more flexible and highly aware of the efficiency that IT implementations may bring to their businesses.

In order to ensure adequate information privacy, we shall refer to the firms we studied as “Alpha”, “Beta”, “Gamma”, “Delta” (though they have real identities).

3.1. Alpha Case

Alpha PLC is a consultancy and counseling firm in management and business projects evaluation.

The firm has 9 employees and the ICT infrastructure comprises a network of 5 PCs and 1 laptop (+ 3 printers and 1 scanner). The local area network (LAN) is connected to the Internet.

In 2003, the firm contracted the design and implementation of a web site in order to promote its services and to improve the communication with the customers. The financial investment involved was 1,400 Euro.

The website proved to be very successful since it attracted new customers from the geographical area and from the whole country as well. The firm's turnover increased from 65,000Euro in 2002 to 85,800Euro in 2003. The 32% raise (around two times higher than an usual average among SMEs) is mostly based on the benefits of the implemented website.

Other benefits coming from this IT investment regarded the diversification of the customers and increasing its independence towards the customers (initially, the firm had one main client, which represented 48.6% from 2002's turnover, but in 2003 the weight of this client decreased to ~32% from the firm's turnover).

At the beginning of 2003, Alpha PLC also invested in an accountancy software. The 330Euro investment ensured a more efficient personnel structure: the accountancy compartment decreased from 3 people to only one, generating 170Euro monthly savings (2,040 Euro/year)

3.2. Beta Case

The activity of Beta PLC targets the field of services; the firm offers assistance in constituting the documentation students need in order to obtain temporary working positions in USA, during the summer.

The firm's target group for its consultancy services comprises students, a segment well accustomed with IT facilities. Beta PLC has only 2 employees, but they cover well the firm's projects.

The firm's ICT infrastructure comprises 1 laptop and 1 Pentium III PC; the firm has an Internet connection.

In 2002, the firm's turnover was 50,000Euro while its promotion was performed by classical means – posters and leaflets.

In 2003, Beta PLC decided to create and implement a website in order to promote its services on the Internet and to create a more flexible communication interface with its customers; the IT investment reached 1,400Euro + VAT. While the competing firms on the market kept their classical communication channels, Beta PLC totally gave them up the favor of their website. But unfortunately, this proved to be an inappropriate decision on an unprepared market; consequently, the firm's turnover dropped to 14,350Euro in 2003. The explanation relies in the firm's lack of capability in educating its clients and attracting new customers.

3.3. Gamma Case

Gamma Advertising PLC is a small advertising firm with 5 employees.

The ICT infrastructure comprises a LAN of 3 computers (1 laptop + 2 Pentium PCs, 1 printer, 1 scanner) with Internet connection.

In 2002 the firm's turnover was 15,000Euro. Consequent to an 450Euro investment in a website aiming at promoting the firm's services, its turnover increased to 43,740Euro. The website increased customers' trust is the capabilities of the firm and attracted new clients. It also offered an efficient support in communicating with the customers and gaining their confidence.

3.4. Delta Case

Delta PLC produces compact furniture on order. The firm has 7 employees (mostly workers). Only the manager uses a Pentium PC with Internet connection.

In 2002, the firm turnover was 22,000Euro and increased in 2003 to 65,000Euro, partly as a consequence of implementing a promotion website for its services. This IT investment was rather small – 780Euro but it strongly contributed to gaining customers' trust in the execution capabilities of the firm and to improving communication means with the customers (the site is also a communication portal for the firm's main customer, a chain of shops with electronic products covering the whole country).

4. Conclusions

In the framework of the modern information and knowledge-based society, ICT implementation is a necessary condition for increasing organizational efficiency. Therefore, the implementation of ICT within the business medium and, more generally, in various organizations, has become indispensable. Yet, in order to obtain the desired efficiency, certain issues have to be taken into account.

We consider that ICT facilities can be viewed on the following level hierarchy: ICT infrastructure, basic software, dedicated information systems. Obviously, all these levels have to be upgraded periodically, consequent to ICT evolutions. Nevertheless, according to our studies, the phase that we might say is currently and extensively characteristic for Romania is the one of implementing integrated information systems.

We state that ICT strategies must be adapted to: the objective of the organization & the activity target field, the financial resources, human resources policies, management style and strategy. We observe that the last two topics may also be influenced by consistent ICT strategies.

Our case studies reveal that the dynamic field of SMEs is "conscious" of ICT benefits. Moreover, financial resources and management style of SMEs are perfectly adequate to implementing IT strategies adapted to their objectives; we show that moderate IT investments may bring significantly higher financial and efficiency advantages.

Nevertheless, managers should be aware on a larger scale of ICT facilities' potential in significantly increasing organizational efficiency, if properly implemented.

REFERENCES

- Andreica, A. (1998), Information and Communication Facilities in Internet, "Babeş-Bolyai" Univ., *Studia Europaea*, XLIII, 1-2, p. 105-131.
- Andreica, A., Cucuruzan, C. (2001), E-commerce in Romania – Present Capabilities and Problems, *Studia Europaea*, XLVI, 2, p. 3-30.
- Andreica, A. (2003), *Limbaje de programare și sisteme informatice*, EFES, Cluj-Napoca
- Andreica, A (2003 paper) Study on the Implementation of ICT in the Romanian Business Medium, *World Forum on the Information Society*, Geneva, 8-11 December 2003
- Andreica, A (2004), Evaluating ICT Implementations within the Romanian Business Medium, Cluj-Napoca, *Proceedings of "The Central and East European Conference in Business Information Systems" 2004*, Faculty of Economics, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania, May 2004
- Buiga, A. (2001), *Metodologie de sondaj și analiza datelor în studiile de piață*, Presa Universitară Clujeană
- Kotler, P. (2000), *Marketing Management*, Prentice Hall, Upper Saddle River, New Jersey
- Kotler, P., Armstrong, G. (2001), *Principles of Marketing*, 9th Edition, Prentice Hall, Upper Saddle River, New Jersey
- Lucey, T. (1995), *Management Information Systems*, The Guernesey Press CO Ltd.
- Rotariu, T. (1999), *Metode statistice aplicate în științele sociale*, Polirom, Iași
- Tanenbaum, A. S., (1997) *Rețele de calculatoare*, Computer Press Agora

COOPERATION CULTURE—NOTIONS ON THE SIGNIFICANCE OF CULTURAL NORMS AND PRINCIPLES IN REGIONAL AND INTERREGIONAL COOPERATION-PROCESSES

Part I

Defining Cooperation Culture and Empirical Evidence from the *European Union (EU)* and the *Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)*

HOWARD LOEWEN

ABSTRACT. *The aim of this article is to analyze the basic differences between European and Asian forms of interstate or regional cooperation. In order to do so I will introduce the concept of cooperation culture which refers to fundamental norms and principles of cooperation that are believed to have an effect on the actual behavior of politicians, diplomats and policy-experts (epistemic communities) in any international institution. The empirical analysis of the European Union (EU) and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) shows that different cooperation cultures do exist: Whereas the EU favors a formal, binding and supranational cooperation-style, the ASEAN is based on informal, non-binding and therefore intergovernmental forms of interstate cooperation. The question if different cooperation cultures can account for cooperation problems between institutions from different world regions will be answered in the second part of my analysis (Part II: A clash or convergence of Cooperation Cultures?)*

1 Introduction

Europe and Asia are two regions that vary due to their historical, economic, socio-cultural and political development-paths. Taking into account that culture (norms, ideas and values) affects human behavior on the national level, the basic question to be answered in this analysis is the following: *Does culture influence the way states interact with each other in international institutions?* I argue that different *cooperation cultures* exist and that they take the most significant shape in regional institutions such as the *European Union (EU)* and the *Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)*. A comparison of both regional institutions may give us important insights into the empirical nature of the informal and normative basis of cooperation between states in Asia and Europe.

The analysis will proceed in three steps: In the second section I will define the concept of cooperation culture as a tool to answer the main question of this article. The next parts of my paper (points 3 and 4) are devoted to the practice of cooperation cultures in the of the EU and the ASEAN. In the last part (point 4) I will formulate some tentative conclusions about cooperation cultures in international institutions.

2 Conceptual Foundations – Culture Matters!

The basic theoretical question of International Relations theory is *why states engage in any form of cooperation*. This puzzle is solved in different ways by the three main theories of International Relations (Realism, Liberal Institutionalism and Social Constructivism).¹ Since our research question refers to different forms of institutions and the specific role of culture in this respect we will have to take a look at these theories from this perspective. In other words: *What does IR theory tell us about the link between institutional forms and cooperation culture?*

2.1 Cooperation and International Institutions

The theory of **Realism** holds a pessimistic attitude towards the prospect of state-to-state cooperation. States are conceived of as rational actors that have only one goal, and that is to survive in the anarchical international system by acquiring superior power capabilities². Therefore states cooperate basically to balance the capabilities of other states. Thus international institutions are short-term entities that are merely established by states in order to gain more power than other states (relative gains). The *independent* variable in this theory is the anarchical international system, which influences the behavior of all the states (*dependent* variable) in that system. According to this line of reasoning regional institutions like ASEAN and the EU have no significant institutional life of their own since they are dominated by states that strive to improve on their material position in the international system. For that reason culture is not considered as

¹ Loewen, Howard (2003): "Explaining Interregional Cooperation – Theoretical and Methodological Notions on a new Phenomenon in International Relations", in: *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Studia Europaea*, XL VIII, pp. 7-9.

² Capabilities: Population, size of territory, resources, economic strength, military capability, political stability, and competence (Waltz, Kenneth (1979): *Theory of International Politics*, Reading, p. 131.

an independent variable in this theory.³

While realism cannot explain the establishment of international institutions with the exception of balancing, **Liberal Institutionalism** provides factors such as lowered transaction costs, provision of information and institutionalized enforcement to account for their establishment. Thus, institutions are more than only short-term phenomena as viewed from a realist point of view. They indeed matter and account for the initiation of cooperation processes in the international system. The initial reason why states engage in any form of cooperation is a cooperation problem between states that is believed to be managed more efficiently and effectively within institutions. Like their realist counterparts, Liberal Institutionalists too base their arguments on the fundamental assumption that states are self-interested actors operating in an international anarchic system. Yet, the negative effects of international anarchy are mitigated through institutionalized cooperation. It becomes apparent that international institutions are viewed as *independent* variables that help to explain state behavior (*dependent* variable) especially in the age of globalization and global governance, where the establishment of global rules to manage investment, trade and financial relations becomes vital for the welfare of states. On the other hand, variables like culture, norms and values do also not qualify as independent variables, because the assumed rational behavior of states can not – by definition – be determined by culture but rather by material interests.⁴

The theory of **Social Constructivism** differs fundamentally from the rational or utilitarian assumptions of Realism and Liberal Institutionalism insofar as it claims that the international system is not constituted by external material forces but that it is rather constructed in the process of social interaction between states and societies. Therefore the assumed fixed structure of anarchy in rational theories is not perceived as given. Anarchy – like other structures – is in fact socially constructed, that means it evolved in the process of state-to-state

³ Waltz, Kenneth (1979): *Man, the State and War*, New York, pp. 224-238; Mearsheimer, John J. (1995), "The false promise of international institutions", in: *International Security*, 19:3, pp 5-49; Aron, Raymond (1973): *Peace and War. A Theory of International Relations*, New York, pp. 6-10.

⁴ Keohane, Robert O./Nye, Joseph (1977): *Power and Interdependence. World Politics in Transition*, Boston, pp. 23-27; Martin, Lisa (1992): "Interests, Power, and Multilateralism", in: *International Organization*, 46, 4, pp. 765-792; Keohane, Robert O. (1989): "Neoliberal Institutionalism: A Perspective on World Politics", in: *ibid.* (ed.), *International Institutions and State Power. Essays in International Relations Theory*, Boulder, pp. 1-20.

interaction. In contrast to utilitarian hypotheses the sociological theory of constructivism focuses on concepts like culture, ideas and norms as structures or *independent* variables, which influence human-beings, societies, states and hence state-to-state interaction (*dependent* variables). It is thus apparent that social constructivism presents the most promising theoretical starting point for an analysis about the effects of culture on the practice of institutional cooperation.⁵

2.2 Cooperation Culture

What do we mean when we speak of the term "culture"? According to the social anthropologist *Bronislaw Malinowski* culture in general refers to the sum of material and spiritual resources that have been created in the practice of human society over space and time. In a narrow sense culture can be conceived of as a social phenomenon that is composed of explicit and implicit assumptions about knowledge, belief, art, law, moral, custom, and any other capabilities acquired by humans as members of a particular society. These assumptions provide for specific perceptions, actions and symbolic systems, which are not static but that rather evolve through social interaction. Culture is therefore a dynamic process.⁶

The term cooperation culture builds on the afore mentioned anthropological concept of culture that I apply to the field of state-to-state cooperation within and through international institutions. The latter are thus considered as cultural systems that tend to develop specific patterns of perception and orientation. These patterns in turn have an effect on the actual behavior of epistemic⁷ communities – networks of knowledge-based experts or groups with an authoritative claim to policy relevant knowledge within the field of their expertise – coming together in international institutions. We may now define cooperation culture as follows:⁸

⁵ Jepperson, Ron/Wendt, Alexander/Katzenstein, Peter J. (1996): „Norms, identity and culture in national security“, in: Katzenstein, Peter J. (Hrsg.): *The Culture of National Security: Norms and Identity in World Politics*, New York, p. 54; Wendt, Alexander (1999): *Social Theory of International Politics*, Cambridge, p. 224; Wendt, Alexander (1992): „Anarchy is what states make of it: the social construction of power politics“, in: *International Organization*, 46:2, pp. 391-425.

⁶ Malinowski, Bronislaw (1960): *A Scientific Theory of Culture*, New York.

⁷ Haas, Peter M. (1992): „Introduction: Epistemic Communities and International Policy Coordination“, in: *International Organization*, 46:1.

⁸ This definition is primarily based on the elaborations of Edgar H. Schein (Schein, Edgar H. (1985): *Organizational Culture and Leadership*, San Francisco).

- i) Cooperation culture is an implicit and explicit phenomenon. It is based on shared assumptions and conceptions that influence the self-image of an organization.
- ii) Cooperation culture refers to shared orientations and values of a group. It is thus a collective phenomenon.
- iii) Cooperation culture is the result of a learning process that can be traced back to problems or experiences emanating from the institutional environment and internal coordination.

In sum, *cooperation culture* refers to explicit and implicit, yet specific principles and norms of cooperation within an international institution. The specificity of a cooperation culture is linked to the environment (history, culture, socio-economic development) and international coordination features of the institution under scrutiny

In order to identify the differences between the European and Asian cooperation cultures I propose three criteria:

- a) Institutional development (external factors),
- b) Identification of cooperation principles, norms and goals (internal analysis);
- c) Assessing the nature of the cooperation principles (formal↔ informal, binding↔non-binding, supranational↔intergovernmental).

3 The European Union (EU) – Formality, binding rules and supranationality

3.1 Institutional Development

After centuries of regional conflicts and wars a number of European statesmen became convinced that the only means to secure peace was to integrate the countries of the old continent economically and politically. Robert Schuman, then the Foreign Minister of France, was the first to initiate the first step, which was the integration of the European steel and coal industries. As a consequence the *European Coal and Steel Community* (ECSC) was set up in 1951 comprising Belgium, West Germany, Luxembourg, France, Italy and the Netherlands. The appropriate supranational decision-making body of the ECSC was the so-called "High Authority", of which Jean Monnet was the first President. The integration-process gained momentum when the six member countries of the ECSC decided to further integrate their economies: The Treaties of Rome, signed in 1957, brought

into effect the *European Atomic Energy Community* (EURATOM) and the *European Economic Community* (EEC).⁹

The decision to merge the institutions of the three European communities in 1967 resulted in the establishment of one European Community (EC) with a single Commission, a single Council of Ministers, and the European Parliament. The Treaty of Maastricht (1992) instituted the European Union (EU) that was based on three institutional pillars: 1) The three *European Communities* (Economic, social, and environmental policies), 2) the *Common Foreign and Security Policy* (Foreign Policy and Military Matters), and 3) the *Police and Judicial Co-operation in Criminal Matters* (cooperation against crime). Fifteen years later (1992) the European Union decided to set up the *Economic and Monetary Union* (EMU) of which the introduction of a single European Currency administered by a European Central Bank was the centerpiece. With the adoption of the euro on January 1st 2002 in twelve of fifteen member countries the vision of a single market based upon a single currency became reality.¹⁰

If we take a look at the institutional landscape of the European Union, five major institutions may be identified: 1) The European Parliament (members are elected by the member states), 2) the Council of the European Union (represents the member-countries governments), 3) the Court of Justice (ensures compliance with the legal system), 4) Court of Auditors (controls EU budget-management). These institutions in turn are assisted by second-order institutions like the European Economic and Social Committee, Committee of the Regions, European Central Bank, European Ombudsman, and the European Investment Bank.¹¹

On May 1st 2004 ten new countries entered the EU: Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia and Slovenia. Romania and Bulgaria will hopefully follow in 2007. This is the latest wave of the accession-process that began in 1973 when Denmark, Ireland and the United Kingdom joined the six founding states. Greece joined in 1981; Portugal and Spain in 1986; Austria, Finland and Sweden in 1995. The Treaty of Nice, which came into

⁹ Woyke, Wichard (1996): „Europäische Gemeinschaften“, in: Kohler-Koch, Beate / Woyke, Wichard (eds.), *Lexikon der Politik*, Vol. 5, *Die Europäische Union*, p. 75.

¹⁰ Keohane, Robert O./Nye, Joseph Jr. (1991): „Institutional Change in Europe in the 80s“, in: Keohane, Robert O./Nye, Joseph Jr. (eds.), *The New European Community. Decision-Making and Institutional Change*, Boulder, pp. 1-39; Kaiser, Robert (1998): *Regionale Integration in Europa und Nordamerika*, Baden-Baden, pp. 31-33.

¹¹ Hrbeck, Rudolf (2000): „Europäische Union“, in: Woyke, Wichard (ed.); *Handwörterbuch Internationale Politik*, Opladen, pp. 93-96.

force on February 1st 2003, is a means to ensure the EU's institutional capability to efficiently manage an organization with 25 or more members.

3.2 Cooperation Norms and Principles

The European Union is unique among international organizations in having a network of interlocking institutions that constrains the sovereignty of its member states in specific policy fields. It is generally acknowledged that the European Union law supersedes national law insofar as delegated state-sovereignty is transformed in decision-making processes at the European level. The legal foundations of the European integration process are highly developed. Thus the mentioned institutions and their legal foundations constitute a framework of binding agreements arrived at through formal processes. There are three sources of European Union law: a) Primary legislation (the treaties), b) Secondary legislation (regulations, directives, decisions, recommendations made by the European institutions in accordance with the treaties), c) Decisions of the European Court of Justice and the Court of First Instance.¹²

Besides the principles of formality and binding decisions we can identify another principle of the European cooperation culture: supranationality. Theoretically, state-to-state cooperation may assume two forms. On the one hand we have intergovernmental cooperation that does not impinge upon the sovereignty of the member states. On the other hand nation-states may take the decision to create an institution to which they pass on some of their sovereignty.¹³

The European Union favours a balance between the principle of supranationality and intergovernmental cooperation. Within the different institutional pillars that constitute the European Union both principles are effective with varying degrees. On the level of the European Communities economic, social and environmental policy issues are being decided upon. Here supranationalism performs strongest, the influence of member-states is accordingly weakest. The decision-making is based on the majority-vote. On the other two levels (Common Foreign and Security Policy, Police and Judicial Cooperation in Criminal Matters) intergovernmental cooperation looms large: In the CFSP and PJCC pillars the powers of the Parliament, Commission

¹² Hrbeck, Rudolf (2000): „Europäische Union“, in: Woyke, Wichard (ed.); *Handwörterbuch Internationale Politik*, Opladen, p. 96.

¹³ Loewen, Howard (2003): *Theorie und Empirie transregionaler Kooperation am Beispiel des Asia-Europe Meeting (ASEM)*, Hamburg, p. 118.

and European Court of Justice with regard to the Council are considerably restricted, without being altogether removed. The fact that the balance to be found in the first pillar is frequently referred to as the "community method", since it is that used by the European Community, shows that implicitly supranational cooperation is the mode of cooperation favoured and aimed at in the European Union.¹⁴

4 The Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) – Informality, non-interference and intergovernmental cooperation

4.1 Institutional Development

The Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) was established on August 8th 1967 linking the nation-states Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, and Thailand. Later, Brunei (1984), Vietnam (1995), Laos (1997), Myanmar (1999), and Cambodia (1999) were declared members. According to the founding document, the *Bangkok Declaration*, ASEAN primarily seeks to promote socioeconomic progress and regional stability through cooperation in banking, trade, technology, agriculture, industry, and tourism. With the accession of Cambodia the vision of ASEAN-10, now a truly regional organization encompassing all states in Southeast Asia, was realized.¹⁵

The most important factor that pushed the launch of ASEAN was the raging war in Vietnam and the fear of the founding states that there might be a spill-over effect on their territories. In order to secure a peaceful regional cooperation under the institutional umbrella of ASEAN the principle of non-interference in the internal affairs of other members was introduced. An institutionalized manifestation of this principle was the establishment of the *Zone of Peace, Freedom and Neutrality* (ZOPFAN), which was established in 1971 while the US started withdrawing from Vietnam. The next phase of cooperation (1971-1992) was marked by the initiation of the *Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia*. After the end of systemic bipolarity the ASEAN developed a large interest to manage economic interdependence and security problems regionally through the *ASEAN Free Trade Area* (AFTA) and the *ASEAN Regional Forum* (ARF),

¹⁴ Tsoukalis, Loukas (1992): *The New European Community. The Politics and Economics of Integration*, Oxford.

¹⁵ Feske, Susanne (1999): „Der ASEAN-Staatenbund“, in: Dahm, Bernhard/Ptak, Roderich (eds.), *Südostasien Handbuch*, München, p. 544.

both put up in 1992. The institutional structure of ASEAN is composed of a) the ASEAN Ministerial Meeting (AMM), b) ASEAN Economic Ministerial Meeting (AEM), c) ASEAN Regional Forum (ARF), and d) Post Ministerial Conferences. These official levels of cooperation (first-track) are complemented by second track-processes in order to discuss controversial issues that might interrupt the smooth flow of diplomatic interaction on the first track.¹⁶

4.2 Cooperation Norms and Principles

In the course of cooperation within the Association of South-east Asian Nations (ASEAN) the member-states have developed a unique style of cooperation that has been labeled the "ASEAN Way". Major elements of this cooperation culture are 1) principles of non-interference in the internal affairs of other members, 2) quiet diplomacy, 3) the non-use of force, and 4) the decision-making through consensus:¹⁷

Ad 1) The principle of *non-interference* denotes a basic rule of behavior of the member-states towards each other. If one state considers an issue discussed at the regional level as interference in its home affairs, it may label that issue as such and it is subsequently taken from the official agenda of the ASEAN. Examples are human-rights violations that are on the hidden agenda, yet not discussed on the official level.

Ad 2) Closely connected to the first principle of cooperation is the concept of *quiet diplomacy*. It allows the ASEAN members to control any bilateral tensions: Ritualistic diplomatic exchanges without criticizing the policies of others enhance the comfort level of regional cooperation.

Ad 3) In contrast to the western or European meaning of "*non-use-of force*", which denotes the settlement of conflicts by legal means, the ASEAN promotes the resolution by promoting *mutual trust* that might eventually lead to the end of a conflict.

¹⁶ Wichmann, Peter (1996): *Die politischen Perspektiven der ASEAN*, Hamburg, pp. 22-25; Nabers, Dirk (1997): „Kollektive Sicherheit und Regional Resilience“, in: Van den Boom (ed.), *Probleme der Süd-Süd Kooperation*, Hamburg, p. 18.

¹⁷ Archaya, Amitav (1997): „Ideas, Identity, and Institution Building, From the ASEAN Way to the Asia-Pacific Way?“, in: *Pacific Review*, 10:1; p. 329-331; Katsumata, Hiro (2003): „Reconstruction of Diplomatic Norms in Southeast Asia: The Case for Strict Adherence to the “ASEAN Way”“, in: *Contemporary Southeast Asia*, Vol. 25, Number 1, April, pp. 106-107.

Ad 4) The principle of *decision making through consensus* implies that the ASEAN does not impose a decision on its members by majority vote. In order to understand the dominance of this principle one has to keep in mind that in Asia the *process* of reaching a consensual outcome through lengthy dialogues is considered important, and not necessarily the *output*.

5 Conclusion

The analysis of the European and Asian cooperation culture based on empirical evidence from the evolution of the European Union and Association of Southeast Asian Nations and their respective cooperation norms and principles may be summarized as follows: European and East Asian countries differ in terms of historical and socio-economic development, types of political systems and especially cultural values and norms. Taking into account that culture affects human behavior on the national and the societal level, culture certainly does influence the way states act toward each other in international or regional institutions. Formal and informal principles or norms of state-to-state interaction do exist and they take on different forms in different world region. Let us take a look at the basic differences between European and Asian cooperation cultures.

5.1 Two different types of cooperation culture

The European cooperation culture is based on aims, outputs and legally-binding agreements. Cooperation is thus regarded as a formal, rational and problem-solving sequence of necessary steps to reach a well-defined goal. Decision-making is based on the majority-vote. Moreover the European states are willing to surrender part of their sovereignty to the most formalized and rule-based supranational organization in the world, The European Union. East Asians on the other hand tend to emphasize the process of cooperation and do not necessarily regard the cooperation-output as important. Informal meetings, non-binding agreements, non-interference in the internal affairs of other members, and decision-making through consensus therefore lie at the heart of the "ASEAN Way". Thus interstate cooperation is characterized by intergovernmental and not supranational forms of cooperation.

5.2 *Clash or convergence – Can culture account for interregional cooperation problems?*

Regional cooperation cultures *differ* but do these differences also *offer an explanation* for cooperation-problems between regional organizations? The European-East Asia relations that were institutionalized through EU-ASEAN and the Asia-Europe Meeting (ASEM) are a case in point. Here we have a relationship that is marred by frequent clashes over human rights and the inability to find common position on global issues like finance, trade and investment. Empirical evidence signifies that ASEM was in fact not capable to act as a rationalizer or agenda-setting forum for the establishment of global binding rules. The most important question to my mind is if culture assumes the status of an *independent variable* in explaining cooperation problems. Or do we have to combine the variable "cooperation culture" with the variable "material interest" in order to detect causal pathways? This question shall be answered in the second part of my elaborations on the concept of cooperation culture.

REFERENCES

- Archaya, Amitav (1997): „Ideas, Identity, and Institution Building, From the ASEAN Way to the Asia-Pacific Way?“, in: *Pacific Review*, 10:1; pp. 319-346.
- Aron, Raymond (1973): *Peace and War. A Theory of International Relations*, New York
- Feske, Susanne (1999): „Der ASEAN-Staatenbund“, in: Dahm, Bernhard/Ptak, Roderich (eds.), *Südostasien Handbuch*, München, pp. 541-561.
- Haas, Peter M. (1992): „Introduction: Epistemic Communities and International Policy Coordination“, in: *International Organization*, 46:1, pp. 1-36.
- Hrbeck, Rudolf (2000): „Europäische Union“, in: Woyke, Wichard (ed.); *Handwörterbuch Internationale Politik*, Opladen, pp. 89-109.
- Jepperson, Ron/Wendt, Alexander/Katzenstein, Peter J. (1996): „Norms, identity and culture in national security“, in: Katzenstein, Peter J. (Hrsg.): *The Culture of National Security: Norms and Identity in World Politics*, New York, pp. 38-78.
- Kaiser, Robert (1998): *Regionale Integration in Europa und Nordamerika*, Baden-Baden.

- Keohane, Robert O./Nye, Joseph (1977): *Power and Interdependence. World Politics in Transition*, Boston.
- Keohane, Robert O. (1989): "Neoliberal Institutionalism: A Perspective on World Politics", in: *ibid.* (ed.), *International Institutions and State Power. Essays in International Relations Theory*, Boulder, pp. 1-20.
- Keohane, Robert O./Nye, Joseph Jr. (1991): „Institutional Change in Europe in the 80s“, in: Keohane, Robert O./Nye, Joseph Jr. (eds.), *The New European Community. Decision-Making and Institutional Change*, Boulder, pp. 1-39.
- Loewen, Howard (2003): "Explaining Interregional Cooperation – Theoretical and Methodological Notions on a new Phenomenon in International Relations", in: *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Studia Europaea*, XL VIII, pp. 5-15.
- Loewen, Howard (2003): *Theorie und Empirie transregionaler Kooperation am Beispiel des Asia-Europe Meeting (ASEM)*, Hamburg.
- Malinowski, Bronislaw (1960): *A Scientific Theory of Culture*, New York.
- Martin, Lisa (1992): "Interests, Power, and Multilateralism", in: *International Organization*, 46, 4, pp. 765-792.
- Mearsheimer, John J. (1995), "The false promise of international institutions", in: *International Security*, 19:3, pp 5-49.
- Nabers, Dirk (1997): „Kollektive Sicherheit und Regional Resilience“, in: Van den Boom (ed.), *Probleme der Süd-Süd Kooperation*, Hamburg, pp. 11-43.
- Schein, Edgar H. (1985): *Organizational Culture and Leadership*, San Francisco.
- Tsoukalis, Loukas (1992): *The New European Community. The Politics and Economics of Integration*, Oxford.
- Waltz, Kenneth (1959): *Man, the State and War*, New York.
- Waltz, Kenneth (1979): *Theory of International Politics*, Reading.
- Wendt, Alexander (1992): "Anarchy is what states make of it: the social construction of power politics", in: *International Organization*, 46:2, pp. 391-425.
- Wendt, Alexander (1999): *Social Theory of International Politics*, Cambridge.
- Wichmann, Peter (1996): *Die politischen Perspektiven der ASEAN*, Hamburg.
- Woyke, Wichard (1996): „Europäische Gemeinschaften“, in: Kohler-Koch, Beate/Woyke, Wichard (eds.), *Lexikon der Politik, Vol. 5, Die Europäische Union*, pp. 75-76.

CONSIDÉRATIONS SUR L'APPLICABILITÉ DIRECTE DU DROIT COMMUNAUTAIRE

CARMEN LAZĂR

RÉSUMÉ. *L'applicabilité directe représente un trait définitoire des relations entre le droit communautaire et le droit national des Etats membres, à côté de la supériorité du droit communautaire. Bien qu'elle ne caractérise pas exclusivement le droit communautaire, étant également rencontrée dans le droit international public, ce qui différencie fondamentalement les deux ordres juridiques à cet égard c'est le caractère de règle de l'applicabilité directe en droit communautaire, aussi bien que le fait que son fondement juridique est différent: alors qu'en droit international, l'applicabilité directe est décidée par les Constitutions nationales, en droit communautaire, les traités – ses sources originaires – sont ceux qui imposent le monisme. C'est justement parce que les traités fondateurs des Communautés Européennes se sont proposé de créer plus que des organisations internationales de coopération, c'est-à-dire des structures d'intégration économique, que l'applicabilité directe est une nécessité pour le droit communautaire, une de ses conditions existentielles. Cependant, n'étant pas prévue expressément dans les traités (à l'exception des règlements), elle a été dégagée par la jurisprudence de la Cour de Justice, qui a fait de la sorte des pas décisifs en direction de l'intégration des Etats. Par l'intermédiaire de l'applicabilité directe, l'ordre juridique communautaire s'intègre à celui des Etats membres.*

La notion d'"applicabilité directe" est empruntée à la jurisprudence américaine et à celle de la Cour Internationale de Justice¹, signifiant qu'une norme adoptée dans un autre système juridique que celui des Etats – c'est-à-dire dans celui du droit international – s'intègre de droit à leur système, sans que soit nécessaire la présence d'actes nationaux pour son transposition (réception, introduction), respectivement son approbation (si elle est de droit dérivé). L'applicabilité directe implique donc la

¹ J. Megret e.a., "Droit de la C.E.E.", vol.10 "La Cour de Justice, les actes des institutions", tom 1, Ed. de l'Université de Bruxelles, Bruxelles, 1973, p.519; S. Van Raepenbusch, "Droit institutionnel de l'Union Européenne et des Communautés Européennes", De Boeck Université, Bruxelles, 2001, p.362

possibilité juridique pour qu'une norme s'applique ainsi, c'est-à-dire l'existence d'une disposition dans ce sens soit dans le texte de la norme, soit dans les Constitutions des Etats². Cet aspect est souvent confondu par certains doctrinaires avec l'effet direct³; bien qu'ils ne soient pas identiques, l'existence de l'applicabilité directe conditionne la capacité d'opérer de l'effet direct⁴, mais pas inversement, de même que la première n'implique pas nécessairement (du point de vue logique) le second (bien qu'un auteur semble soutenir ceci, vu qu'il affirme que les règlements, étant directement applicables, sont destinés, comme tels, à produire un effet direct⁵). D'autres auteurs préfèrent utiliser la notion d'"applicabilité immédiate" au lieu d'"applicabilité directe"⁶.

En droit international, on connaît deux orientations concernant l'applicabilité directe: le monisme et le dualisme. Le premier suppose que toutes les normes internationales ou du moins une partie de celles-ci s'intègrent automatiquement dans le système juridique des Etats parties, dès leur entrée en vigueur (par exemple la Roumanie), le second exclut l'applicabilité directe, toutes les normes devant être réceptionnées (transposées, introduites, transformées) dans le système juridique des Etats parties par l'intermédiaire, en règle générale, de lois (qui sont distinctes en principe des lois de ratification); la réception peut se réaliser soit par une loi qui reprend, éventuellement avec des modifications permises par la norme internationale elle-même, le contenu de celle-ci, soit par une loi qui contient une clause dans ce sens. Donc, dans le système dualiste, l'ordre juridique

² J. Boulouis, "Droit institutionnel de l'Union Européenne", Ed. Montchrestien, Paris, 1995, p.246

³ comme par exemple K. Kole et A d'Amato, "European Union Law Anthology", Anderson Publishing Co., Cincinnati, Ohio, 1998, p.91; N. Nugent, "The government and politics of the European Union", Mac Milan Press Ltd., London, 1999, p. 260; J. Tillotson, "European Community Law: Text, Cases and Materials", Cavendish Publishing, Londra, 1996, p.64, 69 et 159, W. Cairns, "Introduction to European Union Law", Cavendish Publishing Limited, Londres et Sidney, 1998, p.114-115

⁴ dans le même sens voir Lasok & Bridge, "Law and institutions of the European Union", Butterworths, London, 1994, p.294; S. Van Raepenbusch, op.cit., p.362

⁵ P.S.R.F. Mathijsen, "A guide to European Union Law", Ed. Sweet & Maxwell, London, 1995, p.151

⁶ G. Isaac, "Droit communautaire général", Ed. A. Colin, Paris, 2000, p.166 et les suiv.; D. Simon, "Le système juridique communautaire", PUF, Paris, 1998, p.220-221 et 265-281; J.-M. Favret, "Droit et pratique de l'Union Européenne", Gualino éd., Paris, 2001, p.252

national et international sont radicalement séparés et indépendants, ce qui s'applique dans le cadre du premier étant la loi d'introduction et non pas la norme internationale comme telle, alors que dans le système moniste, l'ordre international s'intègre à l'ordre national, sans perdre son autonomie, ce qui s'applique sur le plan interne étant la norme internationale elle-même⁷. En ce sens, le droit communautaire se distingue essentiellement du droit international. Ainsi, pour le droit international, l'applicabilité directe est une exception⁸, alors que le droit communautaire ne connaît pas d'exceptions, l'applicabilité directe est un de ses qualités principales⁹; ensuite, l'applicabilité directe d'une norme internationale ne trouve pas son fondement dans ses propres dispositions, mais dans les Constitutions des Etats, alors que l'applicabilité directe d'une norme communautaire trouve son fondement dans l'ensemble des dispositions des traités, quelles que soient les stipulations des Constitutions des Etats membres¹⁰. Par rapport au droit communautaire, il ne peut plus exister en principe que l'orientation moniste; malgré cela, le monisme n'a pas été imposé aux Etats traditionnellement dualistes (Grande Bretagne, Allemagne, Italie, Irlande, Danemark) en ce qui concerne l'intégration des traités communautaires, ceux-ci pouvant recourir à l'adoption d'une loi pour les introduire dans leur propre droit, à condition que cela n'empêche pas les particuliers d'invoquer comme telles les dispositions des traités, autrement dit à condition que les effets du dualisme soient neutralisés¹¹. A notre opinion, le système dualiste est contredit de cette manière, car dans son cadre seul l'acte d'introduction peut être invoqué, qui est le seul à avoir une existence juridique sur le plan interne. En fait, dans les Etats membres qui ont procédé de la sorte, on a réalisé un compromis

⁷ G. Isaac, *op.cit.*, p.167; J.-M. Favret, *op.cit.*, p.252-253

⁸ dans le sens opposé voir J. Verhoeven, "Droit de la Communauté Européenne", Ed. Larcier, Bruxelles, 1996, p.272 (l'auteur se réfère surtout au droit dérivé)

⁹ un auteur affirme que les directives n'auraient pas d'applicabilité directe mais qu'elles peuvent produire parfois effet direct, bien que nous ayons vu que la première conditionne le second; probablement il confond l'application de la directive avec son introduction en droit interne, n.n. (voir P.S.R.F. Mathijssen, *op.cit.*, p.139)

¹⁰ S. Van Raepenbusch, *op.cit.*, p.361; dans le sens opposé voir J. Verhoeven, *ibidem*

¹¹ Ph. Manin, "Les Communautés Européennes, l'Union Européenne", Ed. Pedone, Paris, 1998 p.312; D. Simon, *op.cit.*, p.235; G. Isaac, *op.cit.*, p.168

entre monisme et dualisme: avec la ratification (ou par la même loi), a également été adoptée la loi d'introduction des traités, qui prévoyait que les dispositions des traités et celles de droit dérivé (présentes et futures) seraient appliquées et respectées comme telles; c'était comme un ordre d'exécution globale et anticipée du droit communautaire dans son ensemble¹². Conformément à la jurisprudence de la Cour, les traités ont été introduits dans le droit interne des Etats respectifs, sans être transformés en loi interne¹³, une dissociation ayant lieu entre les deux notions, autrement synonymes. En conclusion, sous réserve de ce qu'on a dit ci-dessus, l'applicabilité directe existe pour tous les actes de droit communautaire proprement dit (originaire et dérivé)¹⁴; pour les divers accords communautaires et pour les actes des organes créés par des accords, la jurisprudence de la Cour a statué également qu'ils font partie intégrante de l'ordre juridique communautaire dès leur entrée en vigueur¹⁵ (c'est-à-dire dès la publication de l'acte de conclusion, pour les accords) et, en cette qualité, ils deviennent aussi des actes de droit interne des Etats; c'est pourquoi la pratique d'introduire des actes émis par les organes créés par des accords dans des règlements communautaires ne peut pas avoir la signification de leur réception dans le droit communautaire¹⁶; ces actes n'ont pas besoin d'approbation de la part des institutions communautaires, de même que les actes communautaires n'ont pas besoin d'approbation de la part des Etats.

¹² Ph. Manin, *op.cit.*, p.312-313

¹³ G. Isaac, *op.cit.*, p.169; S. Van Raepenbusch, *op.cit.*, p.361

¹⁴ D. Simon, *op.cit.*, p.225 et 265-266 et "La directive européenne", Dalloz, Paris, 1997, p.34-35 (cet auteur souligne avec fermeté que la transposition des directives ne doit en aucun cas être assimilée à leur réception ou transformation en droit interne, l'applicabilité immédiate opérant également en ce qui les concerne, soient-elles transposées ou non; dans le même sens voir d'autres auteurs: G Isaac, *op.cit.*, p.138; J.-M. Favret, *op.cit.*, p.226 et 254); pour une opinion contraire, voir N. Nugent, *op.cit.*, p.260; J. Tillotson, *op.cit.*, p.64, 69 et 159; W. Cairns, *op.cit.*, p.114-115; P.S.R.F. Mathijsen, *op.cit.*, p.139 (l'attitude de ces derniers auteurs est la conséquence de la confusion qu'ils font entre l'applicabilité directe et l'effet direct).

¹⁵ G. Isaac, *op.cit.*, p.146-147; D. Simon, "Le système juridique communautaire" *cit.*, p.242-243; Lasok & Bridge, *op.cit.*, p.74

¹⁶ G. Isaac, *ibidem*; D. Simon, *ibidem*

Selon l'expression d'un auteur, l'applicabilité directe, aussi bien que la suprématie du droit communautaire, est une qualité constitutive de l'ordre juridique communautaire, alors que l'effet direct, comme les autres aspects de l'invocabilité, est une technique destinée à assurer l'application effective de la qualité constitutive mentionnée¹⁷.

L'applicabilité directe est prévue expressément dans des traités seulement en ce qui concerne les règlements. La jurisprudence de la Cour l'a étendue aux autres actes communautaires, par une interprétation téléologique et systémique des traités, pour la première fois dans l'Arrêt Van Gend en Loos de 1963: l'atteinte des objectifs établis consistant dans la création d'un marché commun qui concerne directement les justiciables de la Communauté; le fait que les citoyens sont affectés par le fonctionnement des mécanismes communautaires et qu'ils contribuent à la prise des décisions par l'intermédiaire de différents organes; l'existence de la procédure préliminaire, qui signifie le fait que les Etats ont entendu attribuer l'applicabilité directe au droit communautaire; le respect et l'application uniforme du droit communautaire dans son ensemble seraient compromis s'il ne s'appliquait que dans les relations entre les Etats et entre ceux-ci et les institutions communautaires; cela signifierait que l'existence des normes communautaires dans l'ordre juridique des Etats dépendrait de leur transposition par les ceux-ci, donc de la loyauté avec laquelle ils satisferaient aux obligations assumées¹⁸. Donc, l'applicabilité directe est une nécessité pour le droit communautaire. Par son intermédiaire, le droit communautaire s'intègre au droit national des Etats membres¹⁹, constituant un nouvel ordre juridique, dont les sujets sont non seulement les Etats, mais également leurs ressortissants, comme l'a montré la Cour de Justice.

Une première conséquence de l'applicabilité directe consiste en ce que les États n'ont pas le droit d'adopter des actes de réception, respectivement d'approbation, des actes de droit communautaire dans leur ordre juridique (moins pour les traités, comme on l'a vu). L'interdiction est justifiée par le fait que l'existence de certains

¹⁷ J. Shaw, "Law of the European Union", Palgrave, Hampshire et New-York, 2000, p.425-428

¹⁸ l'Arrêt CJCE "Van Gend en Loos" 26/62 du 5.02.1963

¹⁹ ibidem; J. Boulouis, op.cit., p.239

actes de réception dissimulerait aux sujets de droit l'origine de leurs droits et obligations²⁰.

Une deuxième conséquence: les particuliers peuvent invoquer les actes de droit communautaire devant les autorités nationales, même en absence de l'effet direct, pour obtenir une interprétation de la législation nationale conforme au droit communautaire (invocabilité d'interprétation), pour obtenir une réparation de la part de l'Etat en cas de non-conformité de sa législation avec le droit communautaire (invocabilité de réparation) ou pour que la législation nationale incompatible soit éliminée (invocabilité d'exclusion). L'invocabilité suppose le libre accès à la justice, que les Etats sont obligés d'assurer.

Enfin, une troisième conséquence consiste dans l'obligation des juridictions nationales d'appliquer le droit communautaire exactement comme le droit de leur propre Etat; en ce sens, dans les rapports gouvernés par le principe de l'officialité elles sont obligées d'invoquer d'office des motifs d'ordre public ayant trait au droit communautaire (même si le caractère d'ordre public d'un motif est conféré par le droit communautaire et non pas par le droit national) et dans les rapports gouvernés par le principe de la disponibilité seulement si la législation nationale ne l'interdit pas ou même l'impose (la même mention). Donc, une législation qui interdit une invocation d'office en dehors du délai dans lequel les parties pouvaient le faire ou même à l'intérieur du délai n'est pas incompatible avec le droit communautaire, à l'exception de la procédure des questions préliminaires (dans laquelle le droit des juridictions ne peut pas être limité)²¹.

Il résulte qu'il y a une différence entre l'effet direct et l'invocabilité, la dernière ayant un sens plus large qui inclut le premier; elle découle plutôt de l'effet obligatoire, de l'applicabilité directe et de la prééminence du droit communautaire. En fait, les effets que produit le droit communautaire peuvent être subsumés à la notion de "justiciabilité", c'est-à-dire la capacité des juridictions nationales d'assurer l'efficacité du droit communautaire et l'effectivité de la protection juridictionnelle accordée aux particuliers²²; en ce sens, l'effet direct correspond à une invocabilité consolidée, alors que les autres formes correspondraient à une invocabilité minimale²³. Nous les analyserons à tour de rôle.

²⁰ *ibidem*, p.255

²¹ D. Simon, "La directive européenne" cit., p.84-86

²² D. Simon, "Le système juridique communautaire" cit., p.307-308

²³ *idem*, p.308-314

En ce qui concerne l'interprétation conforme (appelée également effet indirect)²⁴, elle peut viser tant les actes d'application (s'ils ont déjà été adoptés) que l'ensemble de la législation de l'Etat en cause²⁵. Elle peut aussi être demandée dans les rapports de type horizontal (il s'agit de directives et de décisions adressées aux Etats), avec la mention que la responsabilité pénale de ceux qui transgressent une directive non-transposée ou transposée incorrectement ne peut être établie ou aggravée ainsi, en général on ne peut contrevenir aux principes de la sécurité juridique, de la non-rétroactivité et du respect de la confiance légitime. Cependant, elle ne peut pas être demandée dans les rapports de type vertical (de même, il s'agit de directives et de décisions adressées aux Etats) au détriment des particuliers et au profit de l'Etat²⁶. Ensuite, si initialement²⁷ on a établi qu'elle pouvait être demandée avant l'expiration du délai dans lequel devaient être adoptés des actes d'application, là où l'on a adopté de tels actes et l'interprétation vise ceux-ci, la jurisprudence plus récente²⁸ ne l'admet plus, pour des raisons de non-rétroactivité et de sécurité juridique. Evidemment, l'interprétation conforme ne peut pas s'appliquer là où la disposition nationale contredit clairement le droit communautaire, donc elle ne se prête pas à une telle interprétation; au cas contraire, on contreviendrait à l'intention du législatif, ce qui ne serait pas accepté par les juridictions nationales (l'auteur se réfère aux juridictions britanniques, n.n.)²⁹.

²⁴ établie pour la première fois dans l'Arrêt CJCE "Marleasing" 106/89 du 13.11.1990; voir également: D. Simon, op.cit., p.308-309; Ph. Manin, op.cit., p.326-327; J. Boulouis, op.cit., p.257; J. Shaw, op.cit., p.447-448

²⁵ un auteur soutient que l'interprétation conforme se limite uniquement aux actes adoptés spécialement dans l'application de l'acte communautaire (en l'espèce une directive), tirant cette conclusion d'un arrêt de la Cour (voir l'Arrêt CJCE "Arcaro" 168/95 du 26.09.1996; mais cela ne résulte aucunement de l'arrêt mentionné! n.n).

²⁶ l'Arrêt CJCE "Arcaro" cit.; l'Arrêt CJCE "Kolpinghuis Nimejgen" 80/86 du 8.10.1987

²⁷ ce qui était valable uniquement s'il résultait que les actes d'application constituaient une transposition définitive et complète, ceux-ci pouvant laisser croire que l'Etat respectif n'a plus l'intention d'en adopter d'autres, ni de modifier les actes existants jusqu'à l'expiration du délai accordé (voir l'Arrêt CJCE "Kolpinghuis Nimejgen" cit.; l'Arrêt CJCE "Inter-environnement Wallonie" 129/96 du 18.12.1997; cette idée résulte implicitement des deux arrêts, la Cour ne l'a pas statué expressément

²⁸ D. Simon, "La directive européenne" cit., p.93

²⁹ J. Steiner, "Textbook on EC Law", Blackstone Press Ltd, Londres, 1994, p.37-40 et 54-57

En ce qui concerne la réparation³⁰, selon l'optique de la Cour elle dérive, d'une part, de la suprématie et la nécessité de l'application uniforme du droit communautaire et d'autre part de l'obligation de coopération et de loyauté des Etats. La réparation peut être demandée surtout dans l'absence de l'effet direct (car celle-ci est la meilleure réparation, en nature), mais non seulement, à condition que les bénéficiaires et le contenu des droits soient déterminables sur la base des dispositions de l'acte communautaire en question, en dehors de la condition que les actes d'application n'aient pas été adoptés dans le délai ou qu'ils soient inadéquats (dans le cas des directives)³¹; on peut dire que l'acte n'est pas suffisamment précis pour avoir un effet direct (car le titulaire de l'obligation n'est pas déterminé), mais il doit être suffisamment précis pour qu'on obtienne la réparation. On n'exige pourtant pas que l'Etat ait été condamné au préalable par la Cour, donc qu'on ait constaté une violation du droit communautaire³². Les conditions sont définies par le droit communautaire et non pas par les législations nationales (plus précisément elles ne sont pas laissées à la charge de celles-ci), étant en grandes lignes celles de l'action correspondante contre les Communautés, c'est-à-dire: l'existence d'une violation suffisamment caractérisée du droit communautaire (ou d'une ignorance manifeste et grave de la part

³⁰ établie pour la première fois dans l'Arrêt CJCE "Francovich" 6/90 du 19.11.1991

³¹ l'Arrêt CJCE "Francovich" 6/90 cit.; Ph. Manin, op.cit., p.327; pourtant, il existe aussi, même si minoritaire, l'opinion selon laquelle la réparation ne peut pas être demandée en l'absence de l'effet direct, n'étant pas du tout logique que la norme en question ait pour objet de conférer des droits aux particuliers (exigence de l'obtention de la réparation) et en même temps qu'elle n'ait pas d'effet direct; l'opinion de ces auteurs repose justement sur la jurisprudence de la Cour – qu'invoque également l'opinion dominante – qui, malgré des formulations ambiguës ou mal-inspirées, laisserait comprendre que la réparation pourrait être obtenue de l'Etat coupable seulement sur la base des normes à effet direct, d'ailleurs dans la plupart des cas les normes en question étaient à effet direct, et là où la demande a été rejetée c'était parce qu'elles avaient été invoquées dans des rapports horizontaux, non pas parce que cet effet leur manquait (voir J.-M. Favret, op.cit., p.292-295; l'auteur cite d'autres auteurs); en réponse à ces arguments, on soutient que les conditions de la responsabilité de l'Etat ne sont que la traduction des exigences de toute action en réparation contre l'Etat, c'est-à-dire l'existence d'un droit ou d'un intérêt légitime légalement protégé dans le patrimoine du particulier, le comportement illicite de l'Etat, le préjudice, le rapport de causalité (voir D. Simon, "Le système juridique communautaire" cit., p.101)

³² Ph. Manin, op.cit., p.340; J.-M. Favret, op.cit., p.296

de l'Etat de son pouvoir d'appréciation) pour les actes d'application qui laissent aux Etats un pouvoir discrétionnaire, respectivement l'existence d'une violation simple pour le cas d'une compétence liée; l'existence du préjudice et du rapport de causalité entre la violation et le préjudice. Indices pour l'établissement d'une violation suffisamment caractérisée: la clarté et la précision de la règle violée; la marge d'appréciation qu'elle laisse aux Etats; la forme de culpabilité; l'existence d'une éventuelle erreur de droit, si elle a un caractère exonérateur; l'existence d'une condamnation antérieure de l'Etat de la part de la Cour, dans tous les types d'actions ou procédures; l'existence d'une jurisprudence de la Cour en la matière; le fait que l'interprétation donnée par l'Etat était adoptée par plusieurs Etats, en l'absence d'une interprétation de la Cour, et qu'elle pouvait être considérée tout aussi valable que celle donnée ultérieurement par la Cour; l'attitude des institutions communautaires par rapport à la violation commise par l'Etat³³. La non-transposition d'une directive ou la non-exécution d'une décision de condamnation de la Cour sont considérées de droit comme des violations suffisamment caractérisées³⁴. Peu importe quel organe de l'Etat se rend coupable de la violation du droit communautaire. Le problème s'est également posé si une action en réparation peut être introduite par des particuliers contre d'autres particuliers qui contreviennent aux obligations imposées par le droit communautaire, mais cela suppose inévitablement l'effet direct des dispositions transgressées (vu la création des obligations pour les particuliers)³⁵; nous ajouterions qu'en plus, la responsabilité des particuliers diffère toujours de celle de l'Etat, car les premiers contreviennent au droit communautaire par des actions ou des omissions ou par des actes de droit privé, alors que l'Etat le transgresse par des actes de droit public et le but de l'institution de cette responsabilité a été celui de sanctionner les Etats. L'orientation de la Cour en ce qui concerne le principe de la responsabilité de l'Etat est critiquée par certains auteurs – surtout Anglo-Saxons -, qui considèrent la Cour comme trop activiste, ce principe ne pouvant être dégagé que s'il était inclus dans des traités, par leur révision, surtout s'il est inexistant

³³ D. Simon, *op.cit.*, p.103-105 et 301-306

³⁴ *ibidem*

³⁵ J. Shaw, *op.cit.*, p.457-458

dans la législation d'un Etat membre (ce qui supposerait que les juridictions nationales "inventent" l'action en réparation)³⁶.

En ce qui concerne l'élimination de la législation incompatible, les particuliers ne peuvent l'exiger pour les actes manquant d'effet direct que si la législation respective a été adoptée spécialement dans l'application de ceux-ci³⁷. La question pourrait se poser quelle est l'utilité d'une telle démarche concernant les actes sans effet direct, tant que les particuliers ne peuvent pas demander qu'on leur applique leurs dispositions; l'utilité existe dans la situation où la directive, par exemple, impose seulement l'abrogation de la législation existante, non pas l'adoption d'une nouvelle législation.

BIBLIOGRAPHIE

- Boulouis, J., "Droit institutionnel de l'Union Européenne", Ed. Montchrestien, Paris, 1995
- Cairns, W., "Introduction to European Union Law", Cavendish Publishing Limited, Londra și Sidney, 1998
- Favret, J.-M., "Droit et pratique de l'Union Européenne", Gualino éd., Paris, 2001, p.252
- Isaac, G., "Droit communautaire général", Ed. A. Colin, Paris, 2000
- Kole, K., d'Amato, A., "European Union Law Anthology", Anderson Publishing Co., Cincinnati, Ohio, 1998
- Lasok, D., Bridge, J.W., "Law and institutions of the European Union", Butterworths, London, 1994
- Manin, Ph., "Les Communautés Européennes, l'Union Européenne", Ed. Pedone, Paris, 1998
- Mathijsen, P.R.S.F., "A guide to European Union Law", Ed. Sweet & Maxwell, London, 1995
- Megret, J. ș.a., "Droit de la C.E.E.", vol.10 "La Cour de Justice, les actes des institutions", tom 1, Ed. de l'Université de Bruxelles, Bruxelles, 1973
- Nugent, N., "The government and politics of the European Union", Mac Milan Press Ltd., London, 1999

³⁶ a se vedea în J. Shaw, op.cit., p.455

³⁷ G. Isaac, op.cit., p.179 et 182; selon l'opinion d'un autre auteur, l'invocabilité d'exclusion n'existe que dans le cas des actes à effet direct, ce qui limiterait le principe de la prééminence du droit communautaire aux deux autres types d'invocabilité (voir Ph. Manin, op.cit., p.334)

- van Raepenbusch, S., "Droit institutionnel de l'Union Européenne et des Communautés Européennes", De Boeck Université, Bruxelles, 2001
- Simon, D., "La directive européenne", Dalloz, Paris, 1997
- Simon, D., "Le système juridique communautaire", PUF, Paris, 1998
- Steiner, J., "Textbook on EC Law", Blackstone Press Ltd, Londra, 1994
- Tillotson, T., "European Community Law: Text, Cases and Materials", Cavendish Publishing, Londra, 1996
- Verhoeven, J., "Droit de la Communauté Européenne", Ed. Larcier, Bruxelles, 1996

LE NOUVEAU FLOT D'EXTRÉMISME NATIONAL: LE CAS FRANÇAIS

SERGIU MISCOIU

ABSTRACT. *In the last ten years, a new storm of ethnocentric extremism conquered France by the spectacular growth of the National Front – FN -, the obvious radicalization of the new social layers and the installation of a general climate of exclusivism and intolerance.*

How was this possible and which are the factors that contributed to this? Which are the reasons of the Frenchmen who vote the FN? What anti-extremist techniques were used and why did they fail? But more important, which are the perspectives for the 21st Century and what should be done in order to avoid a dramatic evolution?

The first point of this study is to prove that the new wave of extremism is that of the modern society, different from the historical one and, at the same time, a sophisticated synthesis of all the traditional movements who raised against the democratic states.

The second point is to show that fight against the FN was inconsistent and incoherent and that only profound changes in the approach of realities by politicians and the full commitment of the civil society are able to reduce the effects of the crisis and, thus, the source of extremism.

Les dix dernières années, un nouvel orage d'extrémisme ethnocentriste a déferlé sur la France par la croissance spectaculaire du Front National, la radicalisation évidente des nouvelles couches sociales et l'instauration d'un climat général d'exclusivisme et d'intolérance.

Comment fut-ce possible et quels furent les facteurs qui y ont contribué? Quels sont les raisons des Français qui votent le FN? Quelles techniques anti-extrémistes ont été employées et pourquoi ont-elles échoué? Mais, notamment, quelles sont les perspectives pour le XXI^e siècle et qu'est-ce qu'il faut faire pour éviter une évolution dramatique?

Le premier but de cette étude est de démontrer que le nouveau flot d'extrémisme est celui de la société moderne, différent par rapport à celui traditionnel et, en même temps, une synthèse sophistiquée de tous les héritages de l'extrême droite qui mettent en cause la démocratie libérale.

La seconde intention est de souligner l'idée que la lutte contre le FN a été incohérente et inconsistente et que seulement des changements profonds dans l'abord général des réalités par les politiques et l'engagement total de la société civile seraient à même de réduire les effets de la crise et, de cette manière, la source de l'extrémisme.

Malgré la révolte des étudiants et des ouvriers de 1968 qui a bouleversé le gouvernement gaulliste et la dénonciation du "complot socialo-communiste"¹, les partis extrémistes de droite demeuraient insignifiants². Quand même, certains signes particuliers, comme la croissance du nombre des abstentionnistes et l'effondrement du Parti Communiste, anticipaient des changements majeurs dans les prochaines années.

Myôpe par nature, la France n'est devenue consciente de la grande crise des années soixante-dix qu'au début des années quatre-vingt. Ce réveil innatendu, l'option pour la gauche et la désillusion que le "socialisme à la française" engendra³ – après celles du gaullisme, du pompidolisme et du libéralisme avancé – a été le terreau des déceptions qui nourrit la logique des boucs émissaires, la tentation des leaders providentiels et des solutions politiques autoritaires.

La fracture du système social a révélé l'existence des deux Frances: "Pendant l'ère industrielle, on était en haut ou en bas. Maintenant, par la dualisation de la société, on est plutôt *in or out*"⁴. Particulièrement touchés par ce processus, les immigrants en France ont organisé leurs propres structures en éveillant ainsi les réactions identitaires de la part des natifs.

¹ En 1971, le PS et le PCF ont conclu un accord commun pour les présidentielles de 1974 et pour les législatives de 1978.

² En 1974, lors des élections présidentielles, le leader d'un groupuscule d'extrême droite appelé le Front national pour l'unité française, J.-M. Le Pen, obtenait seulement 0.62 %; aux législatives de 1978, l'extrême droite, toutes tendances confondues, était à 0.28 %; aux européennes de 1979, auxquelles la plupart des partis facistes d'Europe participaient sur la même liste, ils ont obtenu 1.31 % de la part des Français. Cf. Pascal Perrineau, «Le Front National: 1972-1992», Michel Winock (dir.), *Histoire de l'extrême droite en France*, Paris, Eds. du Seuil, 1993, p.246-7.

³ En 1981, François Mitterrand a remporté les présidentielles et le PS a obtenu la majorité absolue au sein du Parlement. Mais, en 1983, le Premier ministre Pierre Mauroy est devenu très impopulaire

⁴ Cf. Michel Wieviorka, *La France raciste*, Paris, Eds. du Seuil, 1992, p.141

Sentant l'immense opportunité, le leader charismatique du FN, Jean-Marie Le Pen, organise des réunions (comme la Fête des Rois ou celle de Jeanne d'Arc), publie des journaux (comme *Présent* ou *National Hebdo*), participe à des talk-shows télévisés, toutes ces actions ayant des sujets communs: l'immigration, l'insécurité, le chômage, le danger communiste et juif. Quelques alliances locales "accidentales"⁵ avec la droite modérée donnèrent au FN une importance nationale: aux élections européennes de 1984, il obtient 1,2%⁶. Mais l'aide la plus substantielle que le FN ait reçue vint du gouvernement socialiste de Laurent Fabius qui, dans un effort désespéré de maintenir la majorité sortante, a changé le système électoral: au lieu de celui majoritaire, il introduisit un mécanisme proportionnel⁷. Ainsi, le FN s'empara aux législatives de 1986 de 35 sièges au sein de l'Assemblée Nationale et devint la cinquième force politique française.

Ces résultats nous provoquent à faire une recherche sur les bases électorales du parti et sur sa relation avec la politique extrémiste traditionnelle.

La première observation est que le FN est un parti important seulement dans la France de l'Est, entre les frontières et une ligne imaginaire Le Havre-Valence-Toulouse, exactement où les partis extrémistes traditionnels étaient très faibles⁸, où vivent deux tiers de la population et trois quarts de la population urbaine, où se trouve concentrée la plupart de l'industrie française et où 85% des immigrés se sont établis. C'est ici que le FN a pu synthétiser toutes les traditions de l'extrême droite – l'héritage contre-révolutionnaire de l'Action Française, le nationalisme exclusif de Barrès, le populisme

⁵ Dont la plus célèbre est celle de Dreux où l'UDF et le RPR ont soutenu la liste frontiste menée par J.-P. Stirbois qui est devenu ainsi maire de la ville. De cas similaires, mais où les socialistes ont gagné les élections municipales: à Marseille et à Roubaix

⁶ Cf Perrineau, *op. cit.*, p.257.

⁷ En avril 1985; les circonscriptions étaient les départements.

⁸ En 1956, le parti extrême-droite de Pierre Poujade a obtenu 30 sièges, tous dans les départements à forte influence catholique intégriste de l'Ouest. En 1962, un parti extrémiste, mené par J.-L. Tixier Vignancourt a rassemblé un certain nombre de paysans et de Pieds-Noirs rentrés d'Algérie. Pour une analyse complète, voir Michel Winock, *op. cit.*

⁹ Voir les résultats des sondages à la sortie des urnes des élections législatives de 1997 dans la *Revue française de science politique*, no. 47: 3-4, 1997 (annexes finales).

et l'antiparlementarisme du mouvement boulangiste, le militarisme des ligues factueuses, le racisme des nazis doriotistes – pour élargir sa base sociale et géographique.

La seconde observation concerne l'électeur frontiste: mâle, jeune, actif, d'une éducation médiocre et catholique non-pratiquant⁹.

En dépit de sa rélevance dans l'explication du bon départ du FN, la crise des années soixante-dix ne suffit pas à expliquer son enracinement solide. L'"anomie urbaine"¹⁰ qui conduit à la désintégration sociale et à la persistance des grands problèmes habilement joints par Le Pen dans le triptique "immigration-insécurité-chômage" sont une explication plus appropriée. Justement parce que les votants du FN craignent la perte de leurs emplois, le chômage perpétuel ou l'exclusion, ils blâment l'immigrant dans la présence duquel ils se sentent en grande insécurité. Méconnu, l'immigrant personifie toutes les tares de la société. Et ce ne sont pas les victimes des infracteurs ou les voisins immédiats des immigrés à constituer le réservoir le plus important des voix lepénistes, mais les gens des quartiers deshérités hantés par l'image apocalyptique de l'étranger et du criminel approchant de tous azimuts. Et comme remède, Le Pen leur propose une "France rêvée, loin des influences étrangères, refractaire au mélange des races, protectionniste à tous degrés, antieuropéenne, où chacun serait à sa place, la femme au foyer, l'immigrant reconduit à la frontière, l'homosexuel en illégalité, le tout sous la tutelle d'un Président de la République bien-aimé, chef sans partage du pouvoir exécutif, en relation directe avec le peuple et inspiré par la Providence"¹¹.

Certaines stratégies incohérentes et spontanées de quelques politiques et de certains journalistes sans expérience non seulement n'ont donné de résultats, mais ont aidé le FN: même s'il fut éliminé du Parlement¹² le FN a écrasé quelques circonscriptions de la droite républicaine et a touché 9.9 % en 1988, 12.7 % en 1993 et 15.2% en 1997¹³. Ainsi, les allégations antifascistes des socialistes ont été éclipsées par leurs satisfaction de voir la destruction de l'unité de la

¹⁰ Cf Perrineau, *op. cit.*, p.260 et Pascal Perrineau, «Front National-écho politique de l'anomie urbaine», *l'Esprit* no.86, 1998, p.25.

¹¹ Cf Michel Winock, «L'héritage de Monsieur Le Pen», *l'Histoire*, no. 219, mars 1998 p.39.

¹² En 1986, la droite a remporté les législatives et elle a restauré le système électoral à majorité intégrale. Il s'ensuivit que le FN n'a obtenu qu'un seul mandat à l'issue du second tour des élections législatives de 1988.

¹³ Voir Nonna Meyer, «Du vote lepéniste au vote frontiste», *Revue française de science politique* no. 47:3-4, 1997, p.446.

droite. Les organisations anti-FN qu'ils ont créées étaient dépourvues de crédit ipso facto, par leur engagement politique pur le PS¹⁴. L'UDF et le RPR ont hésité entre les alliances locale avec le FN pour garder le contrôle régional et le refus d'une alliance nationale qui auraient ruiné leur confiance aux yeux des centristes.

Lors des élections de 1997 et de 1998, il est devenu très claire le fait que les électeurs du FN sont refractaires à cette sorte de stratégies trop politiques et que l'enracinement de cette formation est très stable¹⁵. Néanmoins, les démonstrations civiques pré-électorales et les débats ont abouti à limiter et même à réduire l'emprise du FN, notamment à Paris et dans la couronne parisienne. Les réunions animées par certains philosophes et essayistes célèbres¹⁶ et l'activité des associations civiques ont eu et auront une très forte influence non seulement sur les résultats électoraux, mais aussi sur la résurrection de l'esprit démocratique. Tout de même, si ces actions ne sont pas appuyées par des décisions politiques cohérentes afin de réduire le centralisme, d'appliquer des politiques régionales plus concertées¹⁷, de collaborer d'une manière plus souple avec les unions syndicales, de limiter l'insécurité et d'intégrer les immigrés, l'influence croissante de l'extrémisme ne sera pas stoppée.

Malgré quelques prognoses très pessimistes, certains cas réels¹⁸ ont démontré que des efforts combinés d'une façon rationnelle sont à même de restaurer la confiance dans les valeurs libérales. Même si une conquête du pouvoir central avait été plutôt improbable¹⁹, la

¹⁴ Comme Manifeste contre le FN, créé par le député socialiste J.-C.Cambadélis et SOS Racisme, créé par le député socialiste Julien Dray. Ils réclamaient l'interdiction du FN.

¹⁵ 26 % des commerçants, artisans et chefs de petites entreprises, 24 % des ouvriers, 17 % des employés ... seulement 4 % des agriculteurs ont voté le FN aux législatives de 1997; cf Meyer, p.463.

¹⁶ Tels Bernard Henri Lévy, Daniel Cohn-Bendit, Régis Debray, François Mielo, André Taguieff. Ils ont souligné l'inconsistance du programme économique, social et politique du FN et son instigation à la haine et à la violence; cf Claude Askolovitch et Nicolas Domenach, « La révolte anti-fasciste », *L'Événement du jeudi* no. 647, 1997, p.26-33.

¹⁷ Dans certaines régions telle l'Alsace où il est devenu le premier parti politique ou Provence où il est à coude-à-coude avec la gauche et devant la droite modérée, le FN a séduit un quart des électeurs par une propagande régionaliste aussi.

¹⁸ Comme celui de Vitrolles où les communistes, les socialistes, les gaullistes et les libéraux se sont alliés pour empêcher l'élection du numéro deux du FN à l'époque, Bruno Mégret, en tant que député.

¹⁹ Pascal Perrineau identifie cinq possibilités dont les plus probables sont le statu quo ou une lente croissance dans la prochaine période; cf. Pascal Perrineau, *Le symptôme Le Pen*, Paris, Fayard, 1997.

démission civique et l'indifférence générale ont contribué à l'enracinement du FN dans toutes les régions²⁰ et au sein de toutes les couches sociales, à la monopolisation des thèmes de débat et à la consolidation de sa position en tant qu'arbitre de la vie politique française dans la dernière décennie du XX^e siècle. L'explosion du FN au début de l'année 1999 a été due non pas aux actions extérieures conjuguées pour la limitation de son emprise, mais à des querelles intérieures au sein de ce parti²¹.

L'élection présidentielle de 2002 a représenté le pinacle de l'emprise électorale du Front National qui, ayant bénéficié d'un contexte politique particulièrement favorable, marqué par l'éclatement de la gauche – où les partis "traditionnels", le PS et le PCF, ont du faire face aux attaques conjuguées des trotskistes, des souverainistes, des écoligistes et des centristes – a propulsé son candidat au second tour²². Le bouleversement de l'échiquier politique français arrive ainsi au point maximal, suscitant la radicalisation des discours de la droite et la déroute et, puis, le repli de la gauche. L'effet bouleversant de la présence du Front National au second tour de cette présidentielle a donné une nouvelle vie à l'extrémisme français: non seulement qu'il réussit à annuler dans les deux années suivantes l'effet de sa déchirure de 1999, mais il a consolidé sa position électorale aux régionales et les européennes de 2004.

Né dans la crise des années soixante-dix, renforcé par les hésitations des années quatre-vingt, dépassant sa propre fracture et arrivé au pinacle vers la fin de la décennie, et arrivant au pinacle au début du millénaire, le FN a enseigné la France que la démocratie est un trésor qui doit être soigneusement gardé.

²⁰ Si le Nord, l'Est et le Midi lui sont des fiefs, la moitié occidentale de la France est une terre de mission ou les candidats lepénistes par les rares électeurs frontistes de ces régions pour des véritables "missi dominici"; voir Meyer, *op. cit.*, p.453.

²¹ Nous n'allons pas insister sur les conflits entre les deux ailes rivales du FN qui finit par la naissance des deux partis dont l'emprise est évidemment moins forte. Il faut seulement remarquer que Le Pen et Mégret ont séduit chacun certains leaders de la droite modérée en produisant ainsi un vrai bouleversement de l'échiquier politique français par l'émiettement de la droite qui demeure un inconvénient majeur pour celle-ci jusqu'aux élections de 2002.

²² Jean-Marie Le Pen, avec 17.82 % dépasse de quelques milliers de voix le candidat socialiste, Lionel Jospin, qui paye ainsi lourd son oscillation entre le social-libéralisme de son mandat en tant que Premier-ministre et le repli gauchiste de la fin de la campagne électorale.

La conclusion principale de cette étude est que seulement l'adaptation du système à la solution des problèmes spécifiques et l'engagement complet de la société civile pour renforcer les idées démocratiques seront capable d'arrêter l'extrémisme nationaliste. Les autres conclusions sont réservées pour le lecteur.

BIBLIOGRAPHIE

- Askolovitch, Claude et Domenach, Nicolas, «La révöte anti-fasciste», *L'Evénement du jeudi*, no. 647, 1997, p.26-33.
- Lévy, Jacques, *Géographie du politique*, Paris, PFNSP, 1992
- Meyer, Nonna, «Du vote lepéniste au vote frontiste», *Revue française de science politique*, no. 47:3-4, 1997.
- Perrineau, Pascal, «Le Front National: 1972-1992», Michel Winock (dir.), *Histoire de l'extrême droite en France*, Eds. du Seuil, Paris, 1993.
- Perrineau, Pascal, *Le symptôme Le Pen*, Fayard, Paris, 1997.
- Perrineau, Pascal, «Front National-écho politique de l'anomie urbaine», *l'Esprit*, no.86, 1998.
- Sirrinelli, Jean-François *Histoire des droites en France*, vol.3, Gallimard, Paris, 1992.
- Tristan, Anne, *Au Front*, Gallimard, Paris, 1987.
- Winock, Michel, «L'héritage de Monsieur Le Pen», *l'Histoire*, no.219, mars 1998.
- Winock, Michel, *Histoire de l'extrême droite en France*, Eds. du Seuil, Paris, 1993.
- Wieviorka, Michel, *La France raciste*, Eds. du Seuil, Paris, 1992.

LE CAPITAL ITALIEN DANS L'ÉCONOMIE ROUMAINE PENDANT LA PÉRIODE D'ENTRE 1919-1939

ANCA STÂNGACIU

***RÉSUMÉ.** Cette démarche relève la contribution du capital italien dans l'économie roumaine pendant l'année 1919-1939, un capital qui a eu une stratégie d'expansion économique dehors d'Italie, aussi des particularités des investissements et d'actionnaires. En Roumanie cette capitale a été présente par les financements et autres modalités des investissements.*

L abord des quelques questions concernant le capital étranger en Roumanie est une intéressante analyse d'histoire économique. De plus, la découverte des plusieurs aspects et significations de la présence du capital italien dans l'espace roumain peut être un très intéressant sujet de recherche scientifique.

Le fait que l'historiographie économique roumaine d'aujourd'hui ait analysé partialement et d'une manière lacunaire l'évolution du capital italien en Roumanie d'entre les deux guerres, c'est une autre motivation importante pour démarrer l'étude en discussion. L'existence des analyses d'un caractère prépondérant historiciste, limitées seulement à l'observation des certains secteurs d'intérêt du capital italien impose une fois de plus l'élaboration d'une synthèse englobant des données relevantes à l'égard de la politique des participations de ce capital dans l'économie roumaine. C'est la raison pour qu'une étude sur la complexité de l'activité du capital italien en Roumanie et, par extension, dans l'espace central et oriental de l'Europe, révélant les innombrables connexions d'entre les facteurs économiques, financiers, sociales et politiques devienne plus qu'utile.

La contribution du capital italien en Roumanie vise tout d'abord l'implication de grandes banques italiennes dans l'espace roumain et c'est parce que le capital italien a été présent dans l'économie roumaine notamment par l'entremise des institutions bancaires, la stratégie d'expansion économique, la promouvoir d'un politique de pénétration économique à l'extérieur n'étant pas possible sans la contribution ou l'appui direct de celles-ci.

Autant de la perspective du sujet, que de la méthode principale de travail, cette problématique s'inscrit dans la sphère des recherches d'histoire économique, mais celle-ci contient aussi des abords politiques, d'histoire sociale ou d'anthropologie historique. En me prévalant des ouvrages édités et, bien entendu de l'interprétation du matériel d'archive, j'ai mis premièrement en discussion un point de vue économique fondé sur des schémas statistiques et sur des arguments positivistes relatifs à l'importance et à la signification du capital italien en Roumanie, aux particularités d'action de la finance italienne à l'extérieur et aux caractéristiques de l'évolution du système bancaire roumain et italien pendant la période d'entre les deux guerres. Pour obtenir une vision d'ensemble sur le phénomène bancaire italien il a été nécessaire l'observation des interdépendances d'entre les structures bancaires, financières ou industrielles. Il s'est aussi imposé l'analyse de la gestion financière du système des participations et des investissements italiens, du celui de financement direct ou indirect, du bilan, etc.

Pour mettre en évidence l'intensité ou l'importance de la présence du capital italien parmi les structures financières et industrielles roumaines il s'est imposé l'analyse des stratégies financières et bancaires mais aussi la présentation de l'interdépendance d'entre le facteur bancaire (économique) et celui de la politique externe. Les abords à travers de la politique interne ont été utiles pour observer la signification de l'implication politique des investisseurs italiens ou roumains, membres dans les conseils d'administration des sociétés avec du capital italien en Roumanie.

En fine, les formulations d'anthropologie historique ont facilité la compréhension des certains aspects liés des attitudes et des comportements existants dans le plan politique et économique ou concernant les diverses catégories d'investisseurs et les structures sociales et économiques existantes dans la même période.

L'essence de cette étude réside donc en l'observation et l'analyse des nuances des questions bancaires, industrielles et financières à coté de celles politiques et sociales. J'ai essayé une interprétation moderne et objective du phénomène financier et industriel italien en Roumanie à la fine d'une recherche qui contient de quantifications, évaluations, des données relatives aux faits réels, aux sentiments politiques, aux intentions, déclarations, actions, stratégies ou mouvements du ce capital dans l'espace roumain.

De l'autre coté, j'ai essayé de mettre en évidence des aspects particuliers du capital présent en Roumanie, ou, par comparaison, dans des autres régions d'intérêt de l'Europe: la collaboration avec des banques-mère d'Italie, le principe d'autonomie bancaire, le principe

de financement, la stratégie de la politique des crédits. Ainsi, on a pu être expliqué, par exemple, à travers de la politique des crédits, la grande différence d'entre les capitaux sociaux des entreprises forestières avec des participations italiennes de la Roumanie et les grandes sommes roulées et utilisées par celles-ci pour des investissements. Et d'autant plus, l'analyse de la politique des crédits et des financements externes représente une partie inédite de la thèse, parce que l'historiographie roumaine de cette période jusqu'à aujourd'hui ne fait aucun abord de ce genre.

Dans le même ordre d'idées concernant la contribution personnelles dans le domaine visant le capital italien présent en Roumanie, je pense qu'on peut inscrire les analyses liées du camouflage du capital ou du procédé fréquent de la diminution du bénéfice afin d'obtenir des avantages ou des positions favorables pour des investissements (de négociations, des interventions politiques officielles et non officielles, des jeux de coulisses, l'essai de sensibiliser les hommes politiques roumains, etc)

Une autre question qui vient à compléter la vision sur les démarches du capital italien dans les structures financières roumaines c'est la relation des institutions bancaires italiennes avec la BNR, l'institut bancaire central roumain. Sans l'analyse des rapports d'entre les banques avec du capital italien de Roumanie (Banca Commerciale Italiana e Romana) et BNR on n'a pas pu comprendre, par exemple, la complexité du phénomène financier (visant les monnaies, les devises, le marché boursière) roumain pendant la quatrième décennie.

En fin, par cette étude on a essayé la définition, dans un cadre plus large, de la présence du capital italien, autant de la perspective de l'efficacité, de la rentabilité, des réalisations ou des contributions effectives à la modernisation de l'économie roumaine, autant de la perspective des insuffisances, des limites ou des inconvénients. Pour l'élaboration d'une image d'ensemble on a eu en vision inclusivement les pourcentages de participation du capital italien dans le milieu financière et industriel roumain.

En premières fois, on peut affirmer que l'expansion du capital bancaire italien en Europe peut être abordé parmi des principes de politique externe et des stratégies financières. Il est essentiel à préciser le fait que, pendant la troisième décennie, au dépit des contacts ou des collaborations dont les banques italiennes ont eu avec les institutions de l'État (en général Ministère d'Affaires Etrangères), les actions bancaires en extérieur se sont fait par raisonnements prépondérants économiques et, d'une mesure très réduite par des raisonnements politiques. Il faut mentionner ici que, même après

l'instauration du régime fasciste en Italie (1922), un régime pour lequel l'expansion vers l'Europe Centrale et Orientale avait une importance stratégique, les actions bancaires n'ont pas cédé aux pressions politiques. Pourtant, la relative instabilité économique et financière (des devises dépréciées, l'inflation, l'infrastructure déficitaire, etc.) des États de l'Europe Centrale et Orientale a fait que, après les années 1923-1924, l'expansion économique et financière des banques italiennes à l'intérieur de ce périmètre être fortement diminuée, précisément pendant la troisième décennie, les investissements du capital italien dans la région ont été modérés et, après l'année 1929, excessivement prudentes.

Au-delà de l'aspect économique de l'expansion des banques italiennes dans l'extérieur il y a eu l'un prépondérant politique concrétisé, comme exemple, dans l'acquisition de l'institut Hrvatska Banka de la Croatie par la Banca Commerciale Italiana Milano en 1928. Cette action s'était achevée par une raison tout à fait politique pourvu que les éléments sociaux fondateurs du mouvement séparatiste conduit par le croate Ante Pavelič aient le soutien financier nécessaire. De même coté s'inscrit aussi l'intérêt de la Banca Italiana di Sconto pour l'industrie pétrolière roumaine, un intérêt qui s'est manifesté seulement après l'apposition du paraphe du Pacte d'amitié italo-roumain de 1926. Même la participation de grandes banques privées italiennes aux prêts accordés par les États Occidentales (inclusivement l'Italie) aux États de l'Europe Centrale et Orientale a eu parfois des connotations politiques accentuées. Comme exemple, le prêt de 1926 pour la Roumanie a été initié par l'État italien afin de se rapprocher de ce pays dont le gouvernement dès mars la même année conduit par le général Alexandru Averescu était pro-italien.

Généralement, il faut souligner le fait que, ôté quelques intersections des intérêts de les banques italiennes avec ceux de l'État, le capital bancaire italien a eu, après 1918 ses propres stratégies d'expansion économique vers l'extérieur, ayant pour objectif principal la conquête de nouveaux marchés afin d'obtenir des avantages financiers.

En se qui concerne la politique d'investissements, c'est-à-dire des placements (des participations, des financements, des crédits) réalisé par le capital italien dans l'économie roumaine on peut dire que la troisième décennie a été la période avec les plus nombreuses réalisations de ce genre.

En commençant dès la complémentarité d'entre l'économie italienne et celle roumaine, les représentantes du capital bancaire italien ont poursuivi à obtenir des avantages industriels et commerciaux

considérables à l'intérieur de l'espace roumain. La Roumanie était le pays qui avait pu fournir d'importantes matières premières nécessaires à l'économie italienne trouvée en pleine évolution, fait qui avait tracé le contour de la perspective des échanges commerciaux bilatéraux considérables et aussi la possibilité des investissements privés solides. De plus, le niveau bas des prix aux matières premières ou aux produits roumains s'est prouvé extrêmement favorable, par rapport à la fragile monnaie italienne, aux hommes d'affaires italiens qui ont eu des ressources relativement modestes pour obtenir le contrôle de certains segments de l'économie locale, tels ceux de la Roumanie. Cela s'est prouvé aussi plus important que, étant donné les limites structurales de la balance des paiements italienne, la finance italienne n'avait pas été en mesure de mobiliser des capitaux très consistants sur le marché international des investissements.

En Roumanie, le capital italien a été représenté le plus forte par la Banca Commerciale Italiana et respectivement par la Banca Commerciale Italiana e Romena.

Les démarches financières et industrielles de la banque italo-roumaine se sont trouvées premièrement en corrélation avec les tendances générales de la banque milanaise dont l'affilié celle-ci a été. En fait, la Banca Commerciale Italiana, Milano a imposé les lignes fondamentales de la politique financière qui aurait été appliquée en Roumanie et dans des autres États de l'Europe Centrale et Orientale par ses filiales ou affiliées. La banque milanaise avait fixé rigoureusement les critères de conduite bancaire et avait précisé le modèle d'organisation et d'administration de la Banca Commerciale Italiana e Romena. En plus, elle avait exercé un contrôle permanent sur son affilié de Roumanie.

De point de vue de la stratégie financière, la Banca Commerciale Italiana e Romena avait généralement poursuivi les mêmes directions d'intérêt: le domaine métallurgique, forestier, minier, commercial. D'autrement, l'implication dans un certain secteur industriel avait réuni les actions et les intérêts concertées de les deux banques dans une étroite collaboration avec des institutions bancaires ou des sociétés commerciales du réseau de Comit, telle la société suisse SICMI ou avec des forces financières privées telles Camillo Castiglioni. En fait, les démarches d'investissements promues par la Banca Commerciale Italiana e Romena se sont inscrit dans une tendance plus ample qui avait supposée la création d'un complexe d'intérêts financiers, industriels et commerciaux partout dans l'Europe Centrale et Orientale, des intérêts contrôlés par Milano, mais gérés formellement par SICMI. Le holding suisse a été une institution préférée

par la Banca Commerciale Italiana dans ses actions d'investissements grâce à sa capacité d'autofinancement et de communication avec les pouvoirs financiers du marché mondiale du capital (spécialement l'américain et l'anglais). Concernant les forces financières privées on peut affirmer que Camillo Castiglioni a facilité la banque de milanaise d'accumuler des actions et de pénétrer le marché d'investissements roumain.

En conclusion on peut dire que les directions d'investissements de la Banca Commerciale Italiana e Romena se sont profilés en fonction des intérêts du capital italien dans cette partie de l'Europe.

En ce qui concerne l'implication de la Banca Commerciale Italiana e Romena dans l'industrie roumaine, il faut préciser que les actions stables comme les placements industriels se sont déroulées pendant la troisième décennie en corrélation avec des opérations commerciales. Ainsi si les affaires bancaires et industrielles avaient défini l'activité d'investissements de la banque italo-roumaine pour la plus parte de troisième décennie, vers la fine de cette période, ses démarches ont été de plus en plus plus claires orientées vers des activités commerciales. En fait, les activités commerciales du ce capital se sont constituées encore du début des ses actions participationnelles en Roumanie dans des formes avantageuses de bénéfice, à coté des activités typiquement industrielles.

La préoccupation la plus prégnante de ce capital dans l'ensemble de l'industrie roumaine a été manifestée pour l'industrie forestière, comme un domaine de stratégie économique. Premièrement, les investisseurs ont eu en visionne l'efficience et la rentabilité du ce secteur. Ainsi, même les investissements réalisés dans l'industrie forestière, en premier lieu ceux relatifs à des outillages mécaniques ont été amortissables dans moyen terme, la Foresta S.A. Milano (création de la Banca Commerciale Italiana) et, par cela, la Foresta Română ont adopté la tactique de combiner les opérations d'exploitation et de production avec celles de commerce afin d'en obtenir rapidement des profits. De plus, la Foresta Română, comme filiale de la Foresta Milano avait bénéficié d'existence d'un nombre considérable d'outillages (des scies mécaniques, des wagons) ou des éléments de technologie industrielle (des locomotives), fait qui lui avait facilité l'obtention d'une rentabilité élevée. Dans l'esprit de la même idée, on sait que l'industrie du bois a détenu en générale le pourcentage le plus réduit en ce qui concerne les matières premières étrangères utilisées dans l'économie roumaine tout entière, et cela avait assuré à la société forestière en discussion un haut degré d'indépendance.

Deuxièmement, l'industrie forestière était la branche industrielle qui pouvait offrir les sources de matières premières nécessaires à l'économie italienne trouvée dans un intense processus d'industrialisation et de modernisation. C'est pour cela que les pouvoirs économiques italiens ont considéré que la création des sociétés commerciales ou industrielles qui assurent le commerce des matières premières ligneuses était une opportunité capable de générer des avantages financiers.

La Foresta S.A. Milano a eu pendant la troisième décennie une position d'importance extrême dans le secteur forestier roumain par la détention de 24 sociétés dans le group Foresta Română, des sociétés qui, à leur tour disposaient de 41 fabriques dont 26 de sciage, de meuble et des emballages, toutes situées dans des régions avec les plus riches ressources forestières de la Roumanie. La Banca Commerciale Italiana a participé, à coté du capital français à la société forestière Carpatina, București et aussi elle a été cointéressée dans l'industrie du bois à la fabrique de papier Petrifalău (1923-1924).

Le suivant secteur d'intérêt pour le capital italien (la Banca Commerciale Italiana et la Banca Commerciale Italiana e Romena) a été représenté par l'industrie métallurgique ce capital étant présent dans la Fabrica de vagoane Astra Arad (1921-1924). Ainsi d'après comme on montre le Rapport de Conseille d'Administration de la Banca Commerciale Italiana e Romena pour l'année 1921, cette participation s'était transformé dans une contribution de la banque à *l'amélioration des transports de la Roumanie, un domaine indispensable pour le réveil de l'activité nationale*¹. Il a fallu puis l'intérêt de la Banca Commerciale Italiana e Romena pour des suscriptions au capital social de Uzinele și Domeniile Reșița (1923). Pourtant, il faut remarquer le fait que, par rapport aux autres capitaux étrangers, tel celui anglais ou français, extrêmement agressives à l'intérieur de la branche, le niveau du capital italien par l'ensemble du capital étranger présent dans la métallurgie a été l'un réduit, c'est à dire à peine 4,31%.

L'intérêt du capital italien pour des autres domaines d'activité industrielle, tels celui du pétrole ou minier, s'est manifesté d'une manière faible. La relation de la Banca Commerciale Italiana e Romena avec des sociétés du domaine du pétrole a été indirecte parce que cela s'avait réalisée par l'intermède la société Phoebus Oradea, à travers de la formule crédiotorielle cédante-cessionnaire.

¹ Archives Nationales, Filiale du Municipie de Bucarest, Bucarest (ANFMB), le fond (f.) Banca Commerciale Italiana et Romena (BCIR), dossier (d.) 11/1920, file (f.) 4.

Dans le secteur minier, la finance italienne (la Banca Commerciale Italiana, représentée par la Banca Commerciale Italiana e Romena) a été présente à l'augmentation du capital de la Société Industriile Miniere de Banat (1926).

On s'ajoute puis l'intérêt de la Banca Commerciale Italiana e Romena pour le domaine bancaire roumain par la participation à la Banca și Casa de Economie Fuzionată, Oradea-Mare (1922-1926), à la S.A. Casa de Economie "Agrar", Tîrgu-Mureș (1922-1926), à la Banca Agrară Timișana, Timișoara (1922-1928) et à la Banca Agrară de Cluj. Si on prend en considération inclusivement la participation de la Banca Commerciale Italiana à la Banca Commerciale Italiana e Romena alors on peut apprécier le fait que le pourcentage du capital bancaire italien de type Comit² a été d'approximatif 7% du total du capital étrangère présent dans le secteur bancaire de la Roumanie.

Le rythme généralement ascendant de la Banca Commerciale Italiana e Romena, signalé par l'augmentation du taux du profit et spécialement de la chiffre d'affaire entre les années 1921-1926 et même pendant les années 1927-1928, a été une résultante positive de la possession des titres de valeur, des comptes, des liquidités et des participations industrielles. De point de vue des placements industriels, le coefficient progressif du taux de profit avait coïncidé en générale avec les actions développées pour l'acquisition des actions, pour les opérations de crédits ou de financement. Ainsi, dans l'année 1923, la banque italo-roumaine avait enregistré le plus haut coefficient du taux de profit.

La baisse du taux de profit de la Banca Commerciale Italiana e Romena dès l'année 1928 et de la chiffre d'affaires dès 1929 ont été des signes claires de la réduction de ses participations industrielles, la banque en continuant de s'impliquer seulement dans l'activité industrielle de la société Phoebus, Oradea (1926-1929) et de l'entreprise Lujani, București (1929).

Rapporté au volume des participations des autres affiliées de la Banca Commerciale Italiana de l'Europe Centrale-Orientale, la Banca Commerciale Italiana e Romena avait développé les plus nombreux investissements. D'autrement, le capital bancaire italien,

² Le système Comit a représenté au cours de l'évolution de la Banca Commerciale Italiana, Milano le réseau entier des filiales et des affiliées développés par celle-ci dans des différents États du monde et respectivement le complexe des relations, des collaborations et des interférences entre des institutions bancaires liés directement à la banque milanaise, c'est-à-dire liés à la Banca Commerciale Italiana, et respectivement à la Banca Commerciale Italiana e Romena.

représenté soit par la Banca Commerciale Italiana, soit par la banque italo-roumaine a détenu la majorité des placements du capital bancaire italien existant dans les structures bancaires et industrielles roumaines (81,68%).

Pourtant, de point de vue des réalisations qualitatives, pour la Banca Commerciale Italiana Milano, *la banque qui, parmi les banques italiennes avec des participations en extérieur, avait acquisitionné dans le plus haut degré des investissements industriels [...] étrangers*³; l'expérience des années '20 s'est prouvée ultérieurement, dans les États balcaniques tel la Roumanie, plutôt fâcheuse.

Dans une mesure plus réduite, le capital bancaire italien en roumaine a été représenté par le Credito Italiano et la Banca Italiana di Sconto, le niveau de leurs investissements n'a pas dépassé 19,32% du total du capital bancaire italien présent en Roumanie.

Le Credito Italiano, la deuxième banque italienne de point de vue de l'importance et qui avait participé avec du capital dans l'extérieur a eu une présence modeste dans le domaine bancaire (Banca Generală a Țării Românești), et, respectivement l'une plus importante dans le domaine forestier (Forestiera Feltrinelli).

Pourtant, dans l'ensemble du capital forestier italien, le volume des investissements de la Forestiera Feltrinelli a été clairement inférieur au volume réalisé par les sociétés du group Foresta Română. Comparativement, de la perspective du capital social enregistré, la Banca Commerciale Italiana et Foresta S.A. Milano (moyennant le group Foresta Română et Carpatina) ont détenu jusqu'à la fin de troisième décennie presque 30% du total des investissements réalisés par le capital étranger dans l'industrie forestière roumaine, et le Credito Italiano (par Forestiera Feltrinelli) en a détenu presque 18%.

La Banca Italiana di Sconto a été intéressée sur le domaine minier à la société Creditul Minier, București, sa participation ne dépassant pourtant 0,10% du total du capital étranger de la branche.

Concernant l'impact que la présence du capital italien a eu dans l'industrie et dans le système bancaire roumain, on peut affirmer que celui-ci avait contribué au développement des structures modernes de l'économie roumaine, autant par l'apport du capital, par des crédits offerts, par des outillages et de la technique industrielle de

³ Roberto Di Quirico, *Le banche italiane all'Estero 1900-1950. Espansione bancaria all'estero e integrazione finanziaria internazionale nell'Italia degli anni tra le due guerre*, Fucecchio, European Press Academic Publishing, 2000, p. 128-129.

qualité, autant par des fonctionnaires qualifiés ou par des banquiers avec une haute expérience manageriale.

Pour une évaluation complète, on a mis en discussion inclusivement les limites des participations financières-industrielles du capital bancaire italien en Roumanie de la troisième décennie. Ainsi, de point de vue de l'économie locale, la présence de ce genre du capital s'était enregistré seulement dans quelques secteurs traditionnels de l'industrie roumaine: l'industrie du bois, l'industrie métallurgique, sidérurgique, minière et celle du sucre. De plus, dans les nouvelles industries (chimique, électrotechnique, etc) on a constaté un manque d'implication de celui-ci.

Le capital bancaire italien s'est orienté généralement vers des industries fondées avec prépondérance sur l'utilisation des matières premières roumaines et non sur celles d'import à cause de niveau bas du prix de les premières par rapport avec la lira italienne. Dans la même idée, les représentants de la finance italienne ont été moins présents dans les industries qui avaient nécessité un niveau élevé des investissements technologiques telle l'industrie métallurgique (dont le niveau de la technologie a été de 69%⁴). En échange, ils ont été intéressés dans des branches industrielles qui n'ont pas supposé des investissements technologiques consistants, tel le domaine forestier, alimentaire.

En plus, la majorité des investissements du capital bancaire italien s'était fait vers des entreprises qui avaient permis l'obtention des profits grands comme une conséquence de l'abondance des matières premières et de la force de travail convenable: les entreprises du groupe Foresta Română, Forestiera Feltrinelli, Întreprinderea de zahăr Lujani. Autrement, les sociétés commerciales de ce genre se sont caractérisé par un coefficient réduit d'industrialisation, c'est-à-dire par la domination des opérations de première transformation industrielle (du bois scié, du sucre). Dans la même idée on peut dire que seulement quelques sociétés visées par le capital italien se sont constituées en ce qui concerne l'économie roumaine dans des entreprises avec une considérable force financière et d'investissements et avec un haut niveau d'industrialisation (d'usinage): Astra Arad, Uzinele Reșița.

Une appréciation en pourcentages de la participation du capital bancaire italien en Roumanie a été très difficile et en même temps relative. Premièrement il faut dire que le matériel d'archive suppose des données disparates concernant ce chapitre. La grande

⁴ Mihail Manoilescu, *Potențialul românesc neutilizat*, Bucarest, 1936, p. 10-11.

difficulté réside dans les aspects d'ordre strictement technique. La fixation du chiffre de la participation du capital italien et, généralement, du capital étranger dans l'économie roumaine a été difficile due aux matières variées d'introduction de ce capital dans le pays⁵, mais surtout à l'impuissance d'établir ses origines exactes parce que les titres de valeurs en Roumanie d'entre les deux guerres ceux-ci ont été des titres de poches, fait qui avait fait l'identification de sa provenance presque impossible. De point de vue des éléments de référence, une évaluation de la perspective du volume de l'exercice financier qui comprend: des investissements (participations), des titres de valeur, des bénéfices, aurait été, théoriquement, la plus capable de fournir des repères relevantes vis-à-vis de la force de participation et de l'efficacité des sociétés avec du capital italien en Roumanie. Ayant été pratiquement impossible d'établir la nature ethnique des actions des poches à cause des difficultés d'ordre technique, nous nous sommes limités à l'évaluation quantitative du capital italien présent dans l'économie roumaine en considérant le capital social le niveau de référence et précisant l'insuffisance et la partialité de cette méthode. Ainsi, la participation du capital bancaire italien dans les structures financières et industrielles roumaines de la troisième décennie a été de 3,52% du total du capital étranger existant en Roumanie et de 2% du total du capital investi dans l'économie roumaine toute entière.

En conclusion, on peut affirmer que les investissements du capital bancaire italien en Roumanie a touché des dimensions moyennes, même modestes par rapport aux autres capitaux étrangers tel celui anglais, français ou américain. Cette présence modérée du capital bancaire italien (et en général du capital italien) dans l'économie roumaine a été premièrement une conséquence des limites du système bancaire et financier italien. Seulement dans une mesure plus réduite, cette participation a été liée aussi par la prudence d'investissements promue dans les pays de l'Europe Centrale-Orientale par la finance italienne, c'est-à-dire dans un espace incertain de point de vue des échanges commerciaux, du système des devises (la monnaie dépréciée, l'inflation), etc.

La crise économique avait affecté en générale l'activité des investissements en Roumanie et, implicitement celle du capital italien: de la Banca Commerciale Italiana (respectivement de la Banca Commerciale Italiana e Romena), du Credito Italiano (et respectivement de la Forestiera Feltrinelli).

⁵ *Buletinul Institutului economic românesc*, Bucarest, 1924, an II, no. 1, p. 163.

D'autrement, le développement de l'activité des banques italiennes (plus exacte de leurs affiliées) à l'extérieur s'était fait ressentie d'une manière particulière dans les pays de l'Europe Centrale-Orientale à cause de leurs économies agraires ou demi-agraires existantes dans cet espace. Pourtant, la Banca Commerciale Italiana e Romena a été affectée en Roumanie dans une mesure plus réduite, et cela, d'après mon opinion, parce que cette affilié n'avait pas accordé des crédits agricoles ou hypothécaires en comparaison avec des autres institutions italiens appartient au périmètre central-oriental de l'Europe (le cas de la Banca Italo-Ungare, Budapesta) qui en ont accordés et qui ont enregistré ainsi d'importantes pertes comme une conséquence de l'application des lois conversionistes.

De point de vue des placements, la Banca Commerciale Italiana e Romena avait mentenu pendant la période 1929-1933 la politique favorable aux crédits, avait signé des lettres de gages et des contrats de cession. Même si on avait gardé la tradition d'accorder des crédits blancs, les conditions contractuelles établies pendant la crise économique n'ont pas été plus aussi avantageuses qu'avant. D'après le modèle de la politique des liquidités promue dans le réseau Comit tout entière, la Banca Commerciale Italiana e Romena a promu, à son tour jusqu'à l'extrême la ligne de la prudence des investissements pendant cette période. Les participations industrielles, avec peu d'exceptions, se sont réduites, leur place étant prise par les participations commerciales.

Les entreprises industrielles soutenues financièrement par la Banca Commerciale Italiana e Romena ces sont elles qui, premièrement, se sont trouvées dans la sphère d'intérêt du capital italien dès le début des années '20: les sociétés du groupe Foresta Română, spécialement la société Foresta Română S.A. et Göetz, la Fabrica de vagoane Astra, Arad, l'Întreprinderea Phoebus, Oradea, Uzinele metalurgice Reșița. Aux celles-ci se sont ajoutées, vraiment dans une mesure plus réduite et moins consistante, les crédits pour des différentes sociétés commerciales en commençant avec celles du domaine de l'industrie métallurgique et finalisant avec celles appartient l'industrie textile, alimentaire, etc.

Dans l'ensemble, aussi la Banca Commerciale Italiana e Romena, aussi le Credito Italiano, par la Forestiera Feltrinelli ont agréé et développé pendant la crise économique les activités commerciales, moins risquantes et moins coûteuses.

Pour la deuxième période de la quatrième décennie, les placements du capital italien en Roumanie ont été très réduits les placements de la banque italo-roumaine en se trouvant dans une

évidente involution et le rythme des crédits accordés étant beaucoup plus lent. En fait, la seule présence remarquable de la Banca Commerciale Italiana e Romena pendant les dernières années de la décennie en discussion s'est réalisé à la Foresta Română. D'autrement, même dans l'industrie forestière roumaine, la Banca Commerciale Italiana e Romena avait gardé une seule constante: l'octroi des crédits.

Il faut comprendre la régression de la Banca Commerciale Italiana e Romena, la baisse de son rayon d'action et aussi l'involution de ses participations industrielles dans le contexte des effets générés par la crise mondiale et respectivement de la situation monétaire et financière difficile des années qui suivraient. Il s'agissait dans le plan interne sur la restriction du commerce avec des devises (1932-1939), le fait qui aurait fait plus difficile son activité bancaire en Roumanie.

En fait, dans l'ensemble du 4^{ième} décennie le rôle des affiliées du Comit des États de l'Europe Centrale-Orientale s'est réduit extrêmement beaucoup à cause des conditions précaires du développement des échanges commerciaux (des pays avec des devises dépréciées, des mesures restrictives, etc.). À cela on s'ajoute certainement les difficultés existantes dans système Comit (la réorientation des devises vers la casa madre, la manque des crédits à long terme), et aussi celles provoquées par le système des accords en clearing.

En ce qu concerne l'intervention de l'État par l'intermède de Istituto per la Ricostruzione Italiana (IRI), cela n'avait pas résolu ni le problème généré par le nécessaire des devises pour l'économie italienne et ni celui de ressuscitation de la situation de la trésorerie de grandes banques italiennes avec de l'action dans l'extérieur. Au contraire, les actions d'IRI ont provoqué des distorsions sur la gestion de ces banques. Pas dernièrement, les capacités opérationnelles des institutions bancaires ont été réduites sur le fond de l'inclusion des facteurs économiques des ambitions politiques du gouvernement fasciste, de la fin de 4^{-ième} décennie

En conclusion on peut dire que la présence du capital italien en Roumanie permet des réflexions sur l'économie, sur le cadre législatif ou sur le milieu politique roumaine avec lesquels celui-ci a eu des contacts mais aussi sur le système bancaire et financier italien, au-dessus des particularités de l'industrie italienne, de la vie politique ou du milieu d'affaires italien. Dans le même ordre d'idées on ne peut pas comprendre l'évolution, la manière d'action, la stratégie d'investissements ou les objectives du capital italien en Roumanie au dehors des aspects du contexte bancar-financier international ou de la politique externe.

En fine, cette problématique mis en évidence un important chapitre de l'histoire des relations économiques roumanie-italiennes et, précisément, celui de l'importance du capital italien dans les structures capitalistes de la Roumanie d'entre les deux guerres.

Il faut voir en premier lieu la contribution effective du capital bancaire italien au développement des structures financières et industrielles roumaines de la perspective des participations, des financements et des crédits parce que ces actions ont permis à la finance italienne de participer à l'augmentation du capital de quelques entreprises, et de s'impliquer dans la gestion et dans l'organisation des autres. Puis, on s'impose d'être eu en visionne la livraison de technologie et des outillages, l'assurance d'un personnel qualifié et, souvent d'un staff managerial d'une haute tenue professionnelle.

Pendant la troisième décennie du siècle passé, la présence du capital bancaire italien dans les structures économiques roumaines a eu des dimensionnes moyennes, c'est-à-dire d'approximatif 3,52% du total des investissements du capital étrangère et respectivement de 2% du capital économique roumain, dans les conditions que le total du capital italien investit en Roumanie n'avait pas dépassé 4,23% du capital étranger. Pour avoir une image plus claire de la situation il est important de préciser que dans l'ensemble de l'économie roumaine le capital anglais représentait 13,59%, celui français 9,33%, l'américain 5,88%, l'italien 2,50%, et l'allemand 0,60%⁶.

Cette présence modeste du capital italien dans l'économie roumaine d'entre les deux guerres mondiales a son explication premièrement dans l'incohérence et dans les limites du système bancaire et financier italien. À cela on s'ajoutait la dépendance du capital italien des marchés financiers étrangers (américaine, anglais).

⁶ Les données pour le capital anglais, français, américain et allemand correspondent à l'année 1938 et elles sont prises de Vlad Georgescu, *Istoria romanilor. De la origini pînă în zilele noastre*, Bucarest, ed. Humanitas, 1992, p. 215.

WESTERN EUROPEAN “IDENTITY” VERSUS EASTERN EUROPEAN “IDENTITY”?

LAURA HERȚA GONGOLA

***RIASSUNTO.** La storia, la cultura e lo sviluppo economico nell'Europa dell'Est (i Balcani inclusi) hanno ovviamente avuto un andamento diverso dall'evoluzione dei paesi dell'Europa Occidentale. Questo articolo intende abordare il problema di una certa forma di esclusione, identificata da me in quanto riguarda le usanze ed i costumi nell'Europa dell'Est, al livello del processo di allargamento. Questo articolo mira anche a porre le seguenti domande: Esiste un'identità dell'Europa Occidentale e una dell'Europa Orientale? L'inclusione nell'UE significa ottenere l'identità dell'Europa Occidentale? E se così, questa cosa influirà l'identità Est-Europea del popolo dallo stato che diventerà (o che desidera diventare) membro dell'UE? Oppure questi sono due concetti paralleli, che non si escludono reciprocamente.*

INTRODUCTION

The paper intends to approach and find possible answers to the following questions:

1. How does the history and the social structure from Eastern European countries affect their inclusion in the EU? Is there a social Eastern European pattern?
2. Is there a conflict between the cultural identity (customs, religion, oral tradition etc.) of a people from the state that is due to (or wishes to) become a EU member state and its future European “identity”?
3. How does 45 years of communism in Eastern European countries impinge upon their future EU inclusion?

The paper consists of two parts. The first one intends to define Eastern Europe and the Balkans: their limits, their characteristics, their definition. The second part insists upon the differences between Eastern and Western Europe and to what extent they exclude each other based on their different evolution.

DEFINING EASTERN EUROPE AND THE BALKANS

The society, culture, history and evolution of Romania, Yugoslavia, Bulgaria or Hungary differ from those of France, Italy or any other Western European countries.

Discussions about the limits of Eastern Europe are various. In terms of geography, we can say that Eastern Europe is the land extending from Greece in the south to Finland in the north, bounded on the west by central European Italy and Germany, and on the east by Russia. This definition delimits Eastern Europe as the area, which is neither Western European, nor Russian. At a closer look, questions are raised from this delimitation: what do all the countries that this perimeter includes have in common? Are Poland, Czechoslovakia and Austria part of Eastern Europe, or part of Central Europe? Should Hungary be analyzed with Austria, when we think of the Austro-Hungarian Empire or with the Balkan states, when we think of the Soviet influence and domination over this country?¹

What about the Balkans then? Georgios Prevelakis made an accurate analysis on the Balkans². He says that the eastern, southern and northern delimitations can rather easily be established, because the shores represent a separation line between the land and the surrounding seas (The Adriatic Sea, The Ionic Sea, The Marmara Sea and The Black Sea). Therefore, in the author's opinion, The Balkan Peninsula is framed within the Dinaric Alps in the west, the Pind Mountains in the south and the Carpathians and Balkan Mountains in the east. The northern boundary is not clear. Can the Danube be a separation line? Probably not, considering the fact that the Romanian and the Bulgarian shores of this river are not very different from each other. Therefore, questions are raised again: is Romania as a whole a Balkan state (since the Carpathian Mountains divide the country)?

¹ <http://www.lib.msu.edu/sowards/balkan/lecture1.html> (*Twenty-Five Lectures on Modern Balkan History*)

² Georgios Prevelakis, *Balcanii. Cultura si geopolitica* ("The Balkans. Culture and Geopolitics"), Editura Corint, Bucuresti, 2001, p. 5-30

In his book, the author presents a short history of the term "Balkans": *"In 1775, the German geographer, Gatterer, grouped within a geographic, distinct unity the regions south to the Pyrenees Mountains, which he named The Pyrenean Peninsula. He did the same with the regions south to the Alps and with the regions south to the Haemus, a mountain chain less known at the time. In 1808, another German geographer, Zeune, gave these two peninsulas names, which were similar to The Pyrenean Peninsula. He named the first one The Alpine Peninsula and the second one The Balkan Peninsula, changing the ancient name Haemus with the Turkish name Balkan, which means mountain. Today, we no longer name neither The Iberic Peninsula as The Pyrenean Peninsula, nor Italy as The Alpine Peninsula. But the name of The Balkan Peninsula survived."* (personal translation from Romanian)

Throughout the Cold War period, the geographers included the Balkan countries into two separate areas: Southern or Mediterranean Europe (Greece, Spain, Portugal, Italy) and Eastern Europe (Yugoslavia, Albania, Bulgaria, Romania, Poland, Hungary, Czechoslovakia). During this time, the geographic terms of Central Europe and of Balkan Peninsula were not used.

An analysis on the history of Eastern Europe may shed some light upon our attempt to define this area.

After the Second World War, Eastern Europe was identified with communism and Soviet Union's domination. The U.R.S.S.'s satellites were the countries that formed this area. Since Greece was not a communist country under the Soviet influence, can we say that it is not a Balkan state? Does Greece have a double vocation, as Prevelakis said: a Balkan one (at the historical level) and a Mediterranean one (at geographic level)³? On the other hand, from this perspective, can we consider East Democratic Germany a Balkan state until 1989 and a Central European one after? If we take a look at the evolution of the communist Yugoslavia, Romania, Albania, Bulgaria, Poland, Hungary, Czechoslovakia, we can easily identify more differences. Yugoslavia was the greatest opponent to the idea of copying the Soviet political and economical model exactly as Stalin wanted, ever since the Belgrade-Moscow conflict in 1948, Bulgaria was the most loyal friend of Moscow, Albania showed more sympathy towards communist China in the early 70's, Romania started its communist period faithfully to the Kremlin's leader and later manifested a certain independent attitude in the 60's.⁴

In terms of population, the Balkans, like the rest of Europe, are of Indo-European origin. Ethnic differences are present and they constituted the roots of many conflicts. Racial differences are hardly noticeable. East Central European areas, as well as the Balkans, are tied to Greek-Roman heritage.

In my opinion, some obvious differences between the Western European countries and the Eastern ones can be pointed out, when analyzing their evolution after the Second World War. Eastern European countries, and especially the Balkan ones, remained less urban and less industrialized than Western countries. The Romance and

³ Georgios Prevelakis, *op. cit.*, p. 23

⁴ Barbara Jelavich, *"Istoria Balcanilor"* ("History of the Balkans"), 2nd volume, Institutul European, Iasi, 2000, p. 302

Germanic languages characterize Western Europe whereas in the East we can find Slavic languages. Catholicism, Protestantism and Judaism are present, but so are Islam and Eastern Orthodox Christianity throughout Europe.

In terms of religion and culture, we encounter even more difficulties in establishing which exactly are the Balkan states nowadays. If we take, as a start point, the Orthodoxism as specific to this area, can we consider Catholic Croatia as a Balkan state? What about Slovenia, with its geographic and cultural closeness to Austria?

As far as the political history is concerned, we can trace other differences between Western Europe and Eastern Europe. By the time the concept of nation-states was already common within the Western political thinking and experienced, in Eastern Europe the great multi-national empires were still dominating the map.

Some political and historical aspects, regarding the differences between the two parts of Europe, were underlined in this section of my paper. Therefore, my first conclusions make me wonder if it is appropriate and advisable to apply Western models to the Balkans, without deeply analyzing the social, political, economical and cultural realities.

The fact remains that Eastern Europe and the Balkans played a major role in Europe's history, which should not be overlooked.

WESTERN EUROPE VS. EASTERN EUROPE? (ASPECTS REGARDING LIFE, ECONOMY AND SOCIAL STRUCTURE IN EASTERN EUROPE AND THE BALKANS)

I believe that there is a commonly shared history in Europe. Nevertheless, the history, culture, religion, economic and social development and, mainly, traditions in Eastern Europe (and especially in the Balkans) have obviously had a different course from the evolution of the Western European countries. There are certain customs, certain ways in which people relate to the state, to the church that, all together, in my opinion, create an *Eastern pattern*. As far as the EU enlargement process is concerned, people always talk about adopting the EU model in Eastern countries. My believe is that the method of just implementing that EU model, without seriously taking the local realities into consideration, is not a viable one.

My paper tries to underline differences between East and West at three levels, comparing their evolution.

1. family;
2. lifestyle;
3. 45 years of communism in the Eastern Europe and its consequences.

1. FAMILY: *Zadruga* represents the basis of the social structure in Eastern Europe (ever since the southern Slavs were present here). This type of rural social organization consisted of a large family, which was usually enlarged with new members by marriage liaisons. Within the *zadruga*, all the members, according to their age, physical capacity or status inside the family undertook the daily works⁵. This type of rural patriarchal family organization, for which the land was collective property, reunited dozens of members who lived together and shared the common patrimony.

By contrast, the Western European family was small and mono-nucleic, usually constituted of parents and children; the Western social life generated the highlight of public and citizen relations, diminishing the role of family liaison. Plus, the Western family owned the land where they built their house. All these aspects led to a form of economic competition and emphasized on quality and efficiency in Western Europe, while in Eastern Europe a form of social solidarity and a sense of collective ownership were created.⁶

2. LIFESTYLE: The traditional type of life in the Balkan Peninsula was the pastoral one. This type of life involves permanent migrations in search of pastures and favorable climate conditions. In addition, it depends on very rigorous and tight family relations and social values, in order to keep the unity of the group. Later, the sedentary villages appeared in the Balkans. At this time, life, economy and culture in the Balkans were greatly influenced by the Empires that conquered this area (The Byzantine one, the Ottoman, the Habsburg, the Austro-Hungarian one and the Russian one). After the Second World War, the Balkans faced a period of rural modernization and urban industrialization. In Romania, Albania, Bulgaria the communist

⁵ Therefore, the men were harvesting the fields and were taking care of the wood supplies; the women and the elderly were busy with the hemp manufacturing and certain less exhausting agricultural activities and the children with the shepherd; see E. M. Jukov, "*Istoria universală*" ("*Universal History*"), vol. III, Editura Stiintifica, Bucuresti, 1960, p. 52-53; Stefano Bianchini, "*Problema iugoslava*" ("*La questione iugoslava*"), Editura All, Bucuresti, 2003, p. 12.

⁶ Ovidiu Pecican, "*Romania și Uniunea Europeană*" ("*Romania and the European Union*"), Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2003, p. 75-77.

governments created the collective farms, expropriating the rural society and moving great part of it to the urban areas, in attempts of better organization of the industrial, productive activities.

In the meantime, the Western type of life was based on individual activities of handcraft and trade; almost every individual was specialized in one economic activity and was pursuing it with benefits for himself and not for the state. Moreover, it settled its ownership and social-economic relations by laws and contracts.

3. COMMUNISM IN EASTERN COUNTRIES: The 45 years of communism regimes in Eastern Europe left strong negative aspects upon the evolution of these states, in comparison to the evolution of economic collaboration in Western countries.

After the Iron Curtain divided Europe into two, the Western democratic countries established the basis for a stronger economic community and created viable and functional European institutions. On the other hand, the Eastern Europe countries were politically and economically undermined by the U.R.S.S. and their condition as Moscow's satellites kept them in a state of economic isolation and backwardness. There was a certain sense of apparent stability and involvement given by the state (since every individual had a job and was included on the labor market) but there was a total lack of competition.

Barbara Jelavich⁷ identified two flaws within communism doctrine, which were in conflict to the old Balkan traditions: first of all, it was atheist ignoring the role that Church played (for the national development) throughout Balkan history. The communist teaching denies the Christian idea and considers the Church just another instrument, by which the bourgeois enslaves the working class. Therefore communism overlooked the tight connection between the religious institutions and the state ones in the Balkans. Secondly, it tried to destroy the private propriety. The rural Balkan society considered private propriety as a sacred institution.

These characteristics prove once again that the Eastern European countries are facing the following difficulty: they are still trying to deal with unfortunate events from their recent past, which left serious consequences in their attempt to join EU nowadays. They can hardly just *adopt* the EU model, without *adapting* it first to local realities.

⁷ Barbara Jelavich, *op. cit.*, p. 303-363

In order to show even more clearer to what extent certain customs from Eastern European countries affect their EU inclusion process, I will try to exemplify it, by mentioning two important traditions in Romania: the pig butchering and the grape harvest. Of course this type of self-sufficiency activity is based on very strong economic reasons, since it is cheaper to raise one's own farm animals and to harvest one's own garden and vineyard than to buy all these in the supermarket.

But, apart from the economic characteristic, this tradition also has an even stronger and more important feature: the pig butchering is an important event in the countryside family in Romania.

As we know, the EU regulations have specific amendments regarding the provenience of meat and also the type of grapes that one is allowed to harvest. This is where a type of exclusion, or better-said delayed inclusion, based on traditions appears within the EU enlargement process.

REFERENCES

- <http://www.lib.msu.edu/sowards/balkan/lecture1.html> (*Twenty-Five Lectures on Modern Balkan History*)
- Georgios Prevelakis, "*Balcanii. Cultura si geopolitica*" (*The Balkans. Culture and Geopolitics*), Editura Corint, Bucuresti, 2001.
- Barbara Jelavich, "*Istoria Balcanilor*" (*History of the Balkans*), 2nd volume, Institutul European, Iasi, 2000.
- E. M. Jukov, "*Istoria universala*" (*Universal History*), vol. III, Editura Stiintifica, Bucuresti, 1960.
- Stefano Bianchini, "*Problema iugoslava*" (*La questione iugoslava*), Editura All, Bucuresti, 2003.
- Ovidiu Pecican, "*Romania si Uniunea Europeana*" (*Romania and the European Union*), Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2003.

COMITE DES REGIONS, VERS UNE TROISIEME CHAMBRE?

RADU BARNA

ABSTRACT. *This article presents the evolution of the Committee of the Regions since its creation ten years ago and tries to clarify its chances to become a European institution. The Committee of the Regions has proved to be capable to face the regional problems, and even if the Maastricht Treaty does not mention it as an institution, it has succeeded on imposing itself as an essential player in the European political panorama. The Committee of the Regions is only a consultative organ but more and more voices are claiming for it to become the third chamber, the "Senate of Regions".*

Les prémisses du développement des politiques régionales et de la fondation du Comité des Régions

L'Union Européenne, par sa structure même et par ses objectifs (Marché Unique, Union Economique et Monétaire, etc.) aspire non seulement vers une Europe unie, mais aussi unitaire¹. Pour cette raison l'Union Européenne ne peut ignorer les disparités existantes entre ses diverses régions. Londres ou Hambourg sont des parties de l'UE comme la Sicile ou la Laponie. Les disparités entre ces régions ne sont pas seulement d'ordre économique, mais aussi démographique, en ce qui concerne l'infrastructure, la division économique sectorielle, les revenus, le taux de chômage, etc. Ces différences sont inhérentes à une entité si étendue et hétérogène et vont s'accroître au moment de l'adhésion des dix nouveaux Etats. Les nouveaux membres sont des pays qui n'ont pas encore atteint le niveau moyen de développement de l'Union des 15, ce qui signifie que la différence entre la région la plus développée et la moindre développée augmentera significativement. Ces données mettent en évidence le fait que non pas tous les citoyens européens bénéficient des mêmes avantages et qu'ils n'ont pas les mêmes chances, ceci dépendant de la région où ils vivent. La qualité de vie d'un habitant d'Ipeiros (Grèce, PIB/ tête d'habitant 66% de la moyenne

¹ Voir N. Păun, A.C. Păun, G. Ciceo, *Europa Unită, Europa Noastră*, Ed. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2003.

de l'UE) est nettement différente de celle d'un habitant d'Inner London (Grande Bretagne, 230% de la moyenne communautaire)².

Pour une meilleure gestion de cette situation, les Etats membres ne pouvaient pas laisser l'application d'une politique de cohésion qu'au niveau communautaire. Les problèmes des régions sont mieux connus par les autochtones, raison pour laquelle la Politique Régionale Communautaire s'oriente vers la responsabilisation des entités régionales en ce qui concerne son application.

Le développement économique et du niveau de vie est le but de l'implémentation de la Politique Structurelle qui est définie comme les *«interventions politiques qui poursuivent, aux différents niveaux (communal, régional, national, européen), le changement de la structure de l'économie pour renforcer sa capacité de concurrence et de réaction aux provocations économiques et technologiques»*³. Après la Politique Agricole Commune, la Politique Structurelle représente la deuxième grande ligne de dépenses de l'UE, son but étant le renforcement de la cohésion économique et sociale. Comme constituante de la Politique Structurelle⁴, la Politique Régionale Communautaire (PRC) est la politique qui vise spécifiquement la réduction des différences régionales dans L'UE. Dans un sens plus étroit, la mission de la PRC est de compléter l'action des Etats membres en ce qui concerne l'intégration harmonieuse de toutes les régions européennes. L'objectif de la PRC n'est pas l'aide directe pour les régions moins développées mais, l'aide pour que ces régions puissent développer leur potentiel endogène. Le fondement de l'implémentation de ces politiques est l'existence d'importantes disparités interrégionales dans l'Union Européenne.

En ce qui concerne le rôle de l'UE dans le développement régional, celui-ci n'est pas réduit au seul financement. L'Union a sa propre vision sur la Politique Régionale, la corrélant avec d'autres politiques quand cela s'avère nécessaire (politique agricole, marche intérieur, etc.). L'évolution de la PRC est caractérisée par l'augmentation de son importance, tant qualitativement (la relevance de la politique) que quantitativement (le pourcentage de la participation communautaire). Ainsi, un des objectifs mentionnés

² Source: Eurostat

³ Heinz-Jurgen Axt, EU Strukturpolitik, Ed Oplude, Berlin, 2000.

⁴ La Politique Structurelle se compose de la politique sectorielle, qui aide les industries et des branches spécifiques de s'adapter aux nouvelles conditions économiques et de la concurrence, la politique régionale et la politique horizontale, cette dernière étant un complément, sur des sujets économiques, aux premières deux.

dans l'article 130 du TUE⁵ (Traité de l'Union Européenne) est «*la réduction des disparités entre les niveaux de développement régional et le soutien des régions moins développées, zones rurales incluses*»⁶.

Les problèmes et les politiques régionales vont jouer un rôle de plus en plus important dans le cadre de l'UE parce que les administrations locales désirent s'affirmer sur le plan local. Ceci signifie leur détachement des gouvernements nationaux et l'attraction des fonds communautaires. Pour la réalisation de ces objectifs, beaucoup parmi les niveaux sous nationaux de gouvernement ont établi leurs propres canaux de communication avec les institutions et les organes de décision de Bruxelles. Dans certains Etats comme l'Allemagne, grâce aux pouvoirs détenus constitutionnellement au niveau régional, il est habituel que les autorités régionales soient directement représentées auprès des institutions européennes et d'avoir leurs propres bureaux à Bruxelles. En même temps que l'évolution de l'Union, sont apparues plusieurs organisations transnationales qui regroupent des niveaux sous nationaux de gouvernement. Celles-ci ont été créées afin de représenter et promouvoir les intérêts communs des régions. Sont apparues ainsi l'Association des régions frontalières de l'Europe, l'Union des Régions d'Europe, l'Association des régions avec tradition industrielle et surtout l'Assemblée des Régions d'Europe (ARE), organisation politique qui a obtenu le statut d'observateur auprès du Conseil de l'Europe et le Conseil des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe (CPLRE), institution de droit public international qui a une position autonome au sein du Conseil de l'Europe⁷.

Dans ce contexte, le Comité des Régions a été conçu pour rapprocher l'Union des régions qui la constituent. Ce nouvel organe, qui trouve son origine dans le Traité de Maastricht, représente un pas

⁵ Déjà en 1957 dans l'article 2 du TCE il était mentionné que l'un des objectifs de la CE est la réduction des disparités économiques et sociales entre les régions de l'Europe. Mais dans cette période on pensait que la réalisation d'un marché unique était suffisant pour atteindre cet objectif. D'une vraie politique régionale peut-on parler seulement après 1973 et celle-ci aussi, étant ancrée dans le TCE, devrait s'appeler la Politique Structurelle de la Communauté Européenne et non de l'Union. Dans l'Acte Unique Européen, entré en vigueur le 1 juillet 1987 il est explicitement mentionné dans l'article 130, l'objectif des réductions des disparités régionales dans le cadre du renforcement de la cohésion économique et sociale.

⁶ *Treaty Establishing the European Community (consolidated version)*, Office for Official Publications of the European Communities, 24 Dec. 2002, Luxembourg, p. 103

⁷ Le CPLRE peut s'adresser aux Etats membres ou aux Organisations Intergouvernementales sans l'intervention du Parlement ou du Conseil.

en avant pour l'acceptation au niveau supranational des prérogatives des régions et des communes. Consulté dans plusieurs domaines mais laissé en dehors du pouvoir décisionnel, le Comité des Régions a permis la prise en compte des intérêts des collectivités territoriales dans l'adoption des politiques européennes. Il a réussi à développer ses possibilités d'expression et d'élargir les domaines dans lesquelles la consultation est obligatoire. L'objectif du Comité des Régions est de devenir une vraie institution européenne et de se doter d'un pouvoir législatif réel, pour devenir le « Sénat des Régions »⁸.

Le Comité des Régions – institution des représentants des régions

En 1975, en même temps que la création du fond FEDER, a été fondé le Comité de la Politique Régionale suite à la décision du Conseil. En 1979, la réunion des Présidents des régions de la Communauté décide la création d'un Comité consultatif des collectivités locales et régionales auprès de la Commission Européenne. Conséquence naturelle des objectifs de la cohésion et de l'application du principe de la subsidiarité, la nécessité d'avoir une institution représentant les régions au niveau communautaire s'est imposée. Il fallait constituer un Conseil qui pouvait être la «*voix*» des régions. En réponse au développement des dimensions régionales de la communauté d'affaires, la Commission Européenne a fondé en 1988 le Conseil Consultatif des Collectivités régionales et locales. Pour certains pays comme l'Allemagne ou la Belgique, ce Conseil n'avait pas suffisamment d'attributions et disposait de trop peu de pouvoir. A la première réunion intergouvernementale de 1990 ces pays avaient soutenu avec force l'importance de la création d'une nouvelle structure dans ce sens et malgré l'opposition de la France, de l'Espagne et de la Grande Bretagne, a été décidé la création du Comité des Régions⁹, partie du Traité de l'Union Européenne (TUE). Au début, le Comité avait la même composition que le Conseil Consultatif, c'est à dire 189 membres parmi lesquels l'Allemagne, l'Angleterre, l'Italie et la France 24, l'Espagne 21, la Belgique, la Grèce, les Pays Bas et le Portugal 12, le Danemark et l'Irlande 9 et le Luxembourg 6.

La création du Comité des Régions répondait ainsi, à une double nécessité: premièrement, à peu près trois quarts de la législation communautaire est mise en application au niveau local

⁸ Nuria Diego Garcia, Régions et Comité des Régions dans l'Union Européenne, Ed. CUEJ, Strasbourg, 1998.

⁹ CCCRL a été supprimé en 1994, une fois que le Comité des Régions a vu le jour.

ou régional; il était ainsi normal, que ces entités régionales soient impliqués dans l'élaboration de la législation communautaire. Deuxièmement, il était souhaité une plus grande implication des citoyens dans la construction de l'UE; on a ainsi essayé d'approcher les citoyens de la forme la plus proche de gouvernement élue par eux. Prenant en compte ces désirs, trois principes sont à la base du fonctionnement de ce Comité:

1. La subsidiarité, qui veut que les décisions soient prises au plus bas niveau de la hiérarchie législative. Le Comité des Régions est le gardien de ce principe.
2. La proximité; tous les niveaux de gouvernance doivent être «*le plus près du citoyen*», surtout par l'organisation des travaux d'une manière transparente. Les citoyens doivent pouvoir identifier avec aisance les responsables et doivent savoir rendre connues leurs opinions.
3. Le partenariat; une bonne gestion européenne, suppose une collaboration étroite entre les différents niveaux de gouvernance – européen, national, régional et local.

L'organisation du Comité des Régions nécessitera pourtant un certain temps pour arriver à une forme différente de celle du Conseil Consultatif, avec lequel il va tout de même ressembler; les décisions sont prises pendant les sessions plénières, leur déroulement étant préparé par des groupes spécialisés.

L'article 263 du TUE, qui établit le nombre des membres de ce Comité¹⁰, a été remplacé suite à la décision du Conseil du 1 janvier 1995. Ont été adoptés les changements suite à l'adhésion de la Suède, de la Finlande et de l'Autriche. Le nombre des membres du Comité atteint 222, l'Autriche et la Suède obtenant 12 places et la Finlande 9. Le Traité de Nice¹¹ qui entre autres, prévoit l'élargissement de l'UE par l'intégration des pays de l'ancienne Europe de l'Est, établit le nombre des nouveaux membres comme suit: la Pologne 21, la Roumanie 15, la Bulgarie, l'Hongrie et la République Tchèque 12, la Slovaquie et la Lituanie 9, la Slovénie, l'Estonie et la Lettonie 7, Chypre 6 et Malte 5.

Jusqu'au Traité de Nice, les membres du Comité étaient nommés par le Conseil des Ministres, en unanimité, sur la proposition des Etats membres, pour une période de quatre ans. Ceci était une des causes de mécontentement des régions qui souhaitent nommer elles-mêmes leurs représentants, afin d'éviter l'arbitrage des Etats.

¹⁰ www.cor.eu

¹¹ Le Traité de Nice, Ed. All Beck, 2002.

Dans le Traité de Nice, en modifiant l'article 263 du TUE, il est prévu que les représentants des collectivités régionales doivent posséder un mandat électoral dans une collectivité locale ou régionale ou être responsables devant une assemblée élue. Il est aussi prévu que la liste des suppléants doit être établie par le Conseil conformément avec les propositions des Etats et voté à majorité qualifiée. Chaque pays choisit ses membres d'après une procédure propre, mais les délégations doivent représenter l'ensemble de l'équilibre politique, géographique et régional de l'Etat.

Il n'existe pas d'accord en ce qui concerne l'attribution du statut d'institution pour le Comité des Régions¹² et on ne lui reconnaît pas non plus la légitimité active pour introduire des actions devant le Tribunal de Justice (TJCE) pour la sauvegarde des prérogatives. Il y aura encore besoin de temps pour que le Comité des Régions ait une influence effective au niveau des décisions communautaires. Malgré le fait que certains gouvernements souhaiteraient limiter son rôle, ses membres, qui sont des hommes politiques de valeur et particulièrement intéressés dans le développement régional, luttent pour obtenir un rôle plus important dans le processus décisionnel dans l'Europe de demain. La participation du Comité au processus législatif constitue la plupart de ses missions, mais ses activités ne se limitent pas à cela. Les membres du Comité travaillent et vivent dans leurs régions d'origine et continuent d'assumer des responsabilités au niveau local ou régional, qu'ils soient maires d'une ville ou présidents d'une région. Ce fait, leur permet de se situer près des citoyens, de connaître leurs préoccupations et de mieux comprendre leur point de vue. D'un autre côté, ces gens sont bien situés pour transmettre et expliquer les actions de Bruxelles, ce qui signifie que l'organe consultatif représenté par le Comité des Régions contribue au rapprochement entre l'UE et ses citoyens.

Les Fonctions du Comité des Régions sont de nature consultative, le Comité ayant la possibilité de présenter des avis à la Commission ou au Conseil par trois procédures: la consultation obligatoire, la consultation non-obligatoire et la propre initiative. Il est consulté par ces deux institutions dans les cas prévues dans le TUE¹³

¹² L'article 4, titre II du TUE reconnaît comme des institutions européennes le Parlement, le Conseil, la Commission, la Cour de Justice et la Cour des Comptes. Le Comité Economique et Social et le Comité des Régions, n'ont reçu que la mission d'assister les institutions communautaires.

¹³ L'article 198 C du TUE a fixé les domaines dans lesquelles le Comité des Régions doit être consulté, mais le Traité d'Amsterdam a rajouté de nombreux autres domaines.

ou dans n'importe quel autre cas au moment où l'une d'entre elles le souhaite. Au cas où le Comité Economique et Social serait consulté, le Comité des Régions doit être informé et formuler à son tour son propre avis. Si des intérêts régionaux spécifiques sont impliqués, alors le Comité des Régions peut formuler une opinion de sa propre initiative. Les domaines qui font l'objet d'une consultation obligatoire avec le Comité sont l'éducation et la jeunesse, la formation et l'insertion professionnelle, la cohésion économique et sociale, les réseaux trans-européens de transport, l'énergie et les télécommunications, la santé publique, la culture, l'environnement, les politiques sociales, les décisions d'application du Fond Social Européen, les actions spécifiques de la politique structurelle en dehors des fonds à finalité structurelle, la définition des missions, les objectifs, l'organisation et les règles générales applicables aux Fonds Structuraux, la gestion du Fond de Cohésion et les décisions au regard du Fond de Développement Régional.

Au cas où la consultation serait initiée par le Conseil ou la Commission, ceux-ci ont la possibilité d'imposer une limite de temps qui peut être de minimum un mois. Une fois le terme expiré, les institutions n'ont plus aucune obligation envers le Comité des Régions et peuvent adopter les décisions. La procédure de la consultation facultative consiste en une consultation périodique, sans pour autant qu'il y ait une quelconque obligation juridique dans ce sens. Le projet d'avis souligne les points d'accord avec la Commission et propose les éventuelles modifications qui visent l'amélioration du document. Le projet est ensuite examiné lors de l'une des cinq sessions plénières annuelles dans laquelle, s'il est accepté à l'unanimité, il devient un avis du Comité des Régions; il est ensuite transmis à la Commission, au Parlement et au Conseil. Ce qu'il faut remarquer c'est que ces avis ne sont pas des amendements mais contiennent des idées générales concernant des modifications souhaitables et concernent plus les problèmes de fond que celles de forme.

Dans ce contexte, l'Allemagne, en connaissant la limite des avis et leur caractère informatif, a demandé à la Commission de répondre par écrit et de motiver la non-prise en considération des avis. Malgré le fait que cette formule n'a pas été formalisée, Marc Maes¹⁴. précise: *«la Commission essaie de répondre par écrit au Comité des Régions, en expliquant pourquoi ses idées ne sont pas*

¹⁴ Interview réalisée jeudi 7 mai 1998 avec Marc Maes, adjoint du chef de l'unité chargée avec les relations avec le Comité des Régions au sein de la Commission.

incluses dans les textes officiels. Il s'agit d'une initiative de la Commission pour établir des rapports cordiaux et réguliers avec le Comité des Régions».

Le rapport avec le Comité Economique et Social

Le Comité des Régions (CR) et le Comité Economique et Social (CES) ont été obligés de partager certaines services dans le cadre d'une Structure d'Organisation Commune (SOC), inventée afin de réaliser la cohabitation de ces deux organes consultatifs. CR devait s'appuyer sur le secrétariat du CES, constitué par le Traité de Rome. SOC a pris naissance suite aux discussions entre les Etats membres quant à la meilleure structure pour le CR. L'Allemagne, la Belgique l'Espagne et l'Italie ont accordé dès le début une grande attention au CR et s'opposaient à la dépendance du CR de CES. Par le Traité de Maastricht la subordination a été éliminée: *«le Comité des Régions sera totalement indépendant sur le plan de ses compétences et du système de consultation, malgré le partage de certaines structures avec le CES»*¹⁵. Ces deux organismes partageront les services techniques et administratifs comme la traduction, l'imprimerie et l'informatique. Jusqu'à l'entrée en vigueur du Traité d'Amsterdam, qui abroge le protocole no. 16 concernant le CES et le CR, les deux organes se mettront d'accord sur leur séparation. Le Président Demmeyer¹⁶ du CR établissait ainsi les termes de ce divorce: *«Il faut assurer une collaboration étroite avec le CES. Les deux organes doivent trouver un accord sur les modalités de dissolution du SOC. Il faut aussi trouver les éventuelles synergies politiques, par exemple dans la politique sociale ou celle régionale»*¹⁷. Le CES a pourtant joué un rôle important dans les débuts de la carrière du Comité des Régions parce que celui-ci a pu bénéficier de l'expérience du CES.

Les relations avec le Conseil des Ministres

L'intervention du Conseil dans certaines des sessions plénières, mais aussi pendant les réunions décentralisées du bureau du Comité des Régions, a permis au dernier d'être informé directement sur le programme de travail de la Présidence. Cette relation, sans intermédiaire, constitue l'occasion de transmettre au Conseil la position officielle du CR sur les problèmes les plus importantes¹⁸.

¹⁵ Agence Europe n° 5752 de jeudi 18 juin 1992. p. 4.

¹⁶ M. Demmeyer a été le Président du Comité des Régions entre 1998 et 2000.

¹⁷ *Régions & Communes d'Europe*. Lettre d'information du Comité des Régions, no.15, mars 1998.

¹⁸ Interview réalisée lundi 4 mai 1998 avec Pedro Cervilla, chef de l'unité B du CR. Source: www.cor.eu

De plus, pendant l`année 1996, une nouvelle procédure de travail a été instaurée entre le secrétariat général du CR et le secrétariat général du Conseil afin de systématiser l`échange d`informations. Ainsi, la connaissance des décisions du Conseil permet l`évaluation des effets des différents textes produits par le CR sur les politiques et les normes communautaires.

Le Conseil des Ministres n`a pas pour autant l`intérêt, ni l`intention, d`accorder à une autre institution ou organe de l`UE des pouvoirs décisionnels. C`est la raison pour laquelle il considère la procédure de coopération avec le CR difficile et souligne son caractère contraignant¹⁹: *«Les avis du Comité des Régions sont préalablement présentés à la Commission et d`ailleurs, si le Conseil souhaitait tenir compte des avis malgré une opinion contraire de la Commission, le Conseil aura besoin de l`unanimité de ses membres»*. En outre, si dans le Traité d`Amsterdam la nomination des membres du CR par le Conseil est maintenue, l`article 198 B du TUE précise que *«le Comité des Régions établit son règlement intérieur»*²⁰.

Les relations avec la Commission Européenne

En 1995, avec l`arrivée de Madame Monika Wulf-Mathies à la direction de la DG XVI²¹, plus d`attention a été accordée aux intérêts régionaux. D`origine allemande, Madame Wulf-Mathies est devenue *«une vraie alliée»*²² du Comité des Régions, luttant pour approfondir les relations entre les deux institutions et pour formaliser leurs actions sur la base des règles. Elle avait soutenu le CR dans sa quête de pouvoir: *«CR peut fonctionner comme relais d`informations vers les citoyens, biensûr tout en respectant la fonction démocratique du Parlement Européen»*²³. Pour l`amélioration de la collaboration avec le CR, la Commission avait établi trois orientations²⁴: premièrement, pour une contribution utile à la planification des travaux du CR la Commission peut chaque année identifier des dossiers, lesquels sont

¹⁹ JOCE no. L 28/19 du 04/02/1998.

²⁰ *Ibidem*.

²¹ DG XVI, la Direction Générale de Politique Régionale, contribue à la mise en application d`un processus de planification triangulaire, Région-Etat-Commission. Ceci confère aux régions le statut d`interlocuteur de la Commission et renforce les compétences des régions dans le domaine économique et de l`aménagement du territoire.

²² Interview réalisée mercredi 29 avril 1998 avec Wilma De Bernardi, responsable avec les relations entre la DG XVI et le Comité des Régions.

²³ Communication de Madame Wulf-Mathies, concernant les relations avec le Comité des Régions. Bruxelles, 18/04/1995. www.cor.eu

²⁴ *Ibidem*.

transmis au Comité. Ceci permet au Comité de se concentrer sur des sujets d'utilité pour les décisions communautaires. Deuxièmement, la Commission s'engage à soutenir les travaux du Comité et d'encourager la participation de ses membres aux sessions plénières et aux réunions du CR. Troisièmement, la Commission essaye de tirer profit des travaux du Comité; elle s'engage de transmettre régulièrement au CR un rapport concernant les suites données à ses recommandations. Même si le TUE prévoyait seulement cinq domaines de consultation obligatoire (la cohésion économique et sociale, les réseaux trans-européens, l'éducation, la santé et la culture), la Commission n'a pas voulu se limiter à ceux-la. A partir de 1998, la Commission s'est engagée d'élaborer en chaque début d'année, un programme prévisionnel de consultations avec le CR. Depuis, ces programmes ont été enrichis de domaines comme l'agriculture, la pêche, la concurrence, le consommateur, l'énergie, l'environnement, l'industrie, la culture, etc.

L'assistance de certains commissaires aux sessions plénières du CR a joué un rôle important parce qu'on a pu décider, la plus grande implication du CR a la réforme des fonds structurels et de l'élargissement de l'UE²⁵: *«Toutes les régions souhaitent se maintenir dans les objectifs mais, il faut penser à l'importance de l'ensemble des politiques européennes. Comme il est plus difficile d'obtenir l'appui du Conseil ou du Parlement, je demande au CR d'être notre collaborateur».*

Les relations avec le Parlement Européen

Le Comité des Régions et le Parlement Européen (PE) entretiennent des relations qui ne sont pas toujours cordiales. Lors de l'apparition du CR sur la scène politique européenne, le Parlement a montré sa bienveillance par différentes résolutions, propositions et déclarations. Mais, comme disait aussi Monsieur Cervilla²⁶, *«cet amour a évolué vers la jalousie et parfois une vraie haine, après la naissance officielle du CR en 1994. Le Parlement a réalisé le vrai contre-pouvoir du CR et notre relation a été pleine de confrontations».* D'ailleurs, le TUE n'a prévu aucune liaison institutionnelle entre le PE et le nouvel organe, ce qui a conduit le CR vers la prise des décisions autonomes et parfois originales. Le CR a établi des liaisons avec toutes les institutions, autant sur le plan politique que technique et s'est

²⁵ Le discours de Madame Wulf-Mathies: *Agenda 2000*, du 13-14/05/1998.

²⁶ Interview réalisée lundi 4 mai 1998 avec Pedro CERVILLA, de l'unité B du CR.
Source: www.cor.eu

approché de tous les organismes communautaires. Le CR participe en tant qu'observateur aux réunions du groupe de travail «Neunreither» fondé par le PE. Celui-ci se réunit chaque mois à Strasbourg, une semaine avant la session parlementaire, pour discuter les questions relatives aux trois institutions, la Commission, le Parlement et le Conseil. Par cette présence, le CR dispose d'un accès à des nombreuses informations qui lui permettent une meilleure orientation de ses conclusions. Sur le plan politique, à l'initiative de sa commission pour la politique régionale, le PE a organisé ensemble avec le CR «*La conférence PE/les Collectivités territoriales de l'UE*». Cette conférence a été réalisée afin de renforcer les relations de l'UE avec les collectivités locales et pour offrir un meilleur cadre pour les propositions de la Conférence Inter-Gouvernementale (CIG). Les rapports réalisés à cette occasion ont représenté l'apport du CR à la déclaration finale de la CIG.

La mésentente entre le PE et le CR se reflète dans le domaine budgétaire. Le PE approuve le budget pour l'ensemble de l'Union et peut réduire celui du CR qui ainsi, doit réduire ses aspirations. On souligne pourtant le rôle complémentaire des deux institutions, le CR ayant été créé comme une courroie de transmission entre le PE et les citoyens. Les rapports conflictuels s'expliquent par le fait que le PE est composé de députés qui travaillent et habitent Bruxelles, pendant que les membres du CR sont en permanence confrontés aux réalités du terrain. Ils vivent les problèmes des régions et des collectivités locales de près et sont habitués avec la mise en application des projets et du traitement de leurs conséquences. L'apparition du CR suite au TUE a institutionnalisé le rôle des collectivités régionales dans l'UE.

L'élargissement de l'Union Européenne de 15 à 25 membres représente la plus grande provocation à laquelle l'Union a dû faire face depuis sa création. Le Comité des Régions est convaincu que le succès de cette action dépendra de la qualité des informations et de l'association avec les collectivités locales et régionales des pays candidats. Ces dernières vont mettre en application la législation communautaire et vivront les grandes transformations ensemble avec les citoyens²⁷. C'est la raison pour laquelle le CR travaille assidûment afin d'associer les collectivités locales et régionales des pays candidats au processus d'intégration. Des conférences et des réunions sont organisées dans chacun de ces pays pour permettre aux administrateurs locaux et régionaux de rencontrer leurs homologues

²⁷ Communiqué de presse: Session plénière du CR du 2-3 juillet 2003. www.cor.eu

de l'UE et de connaître ainsi, des experts en matière de gestion administrative dans le cadre de l'UE²⁸. Des comités consultatifs mixtes ont aussi été créés, qui regroupent des représentants locaux de plusieurs régions et de plus, un forum permanent a été conçu, où les gouvernants locaux peuvent échanger des informations et se consulter entre eux. A Bruxelles, le CR a fait des pressions auprès de la Commission pour une implication plus poussée des niveaux de gouvernance sous-régionale des pays candidats au processus d'élargissement. Le 20 mai 2003, le vice Premier ministre de la Grande Bretagne, avec l'occasion de la session plénière du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux a demandé à ce que le TUE reconnaisse explicitement le rôle des collectivités sous-étatiques des Etats membres et qu'aucune législation ne soit adoptée sans la consultation du CR, parce que ceux qui appliquent la législation doivent être consultés sur son contenu. Le point de vue britannique dans cette question est que, au sein de l'UE, il serait souhaitable pour le CR d'obtenir le statut d'institution et que ses points de vue devraient peser plus dans les décisions prises par la Commission²⁹. Monsieur Lord Tope, Président de la commission constitutionnelle du CR déclarait: *«jusqu'au celui de Maastricht, les Traités ne contenaient aucune mention quant aux collectivités locales et régionales; aujourd'hui, le sujet de discussion n'est plus si les villes ou les régions doivent être représentées, mais sur la forme de leur représentation. Les communes et les régions sont souvent mises sur le même plan que le secteur des ONG, pendant que par leur mission même, les pouvoirs locaux et régionaux constituent une composante du gouvernement. L'attribution d'un rôle plus important pour ceux-ci s'impose si l'objectif est le rapprochement de l'Union de ses citoyens»*.

Un problème réel est la peur que les citoyens européens ont par rapport à l'élargissement vers l'Est. Ses habitants ayant été présentés, pendant plusieurs décennies, par la propagande occidentale comme des barbares, les habitants de l'Ouest ont naturellement un sentiment d'insécurité³⁰. Aujourd'hui aussi, ils sont plus informés des problèmes rencontrés par ces pays dans leur transition que sur les opportunités créées et ils sont convaincus qu'ils auront à souffrir quant au niveau de vie. Afin de renforcer l'adhésion des populations européennes pour le processus d'élargissement, celui-ci devrait être mieux expliqué.

²⁸ Communiqué de presse: L'élargissement et l'avenir. www.cor.eu

²⁹ Communiqué de presse: Le Summit des collectivités locales qui a eu lieu a Arhus le 3-4 décembre 2002. www.cor.eu

³⁰ Communiqué de presse: L'élargissement et l'avenir. www.cor.eu

Ce sont les collectivités locales et régionales qui doivent s`assumer ce rôle car elles se situent plus près des citoyens. A ce niveau on met en pratique l`acquis communautaire.

A la 48^{ème} session plénière du CR, le 14 février 2003, le Président de la Commission Européenne, Monsieur Romano Prodi a dit que *«l`heure est venue pour renforcer le CR»*, pour améliorer sa visibilité et son impact. L`accent devra être mis sur le principe de la proximité parce que le CR est le vecteur par lequel la voix de l`Europe est transmise au niveau local et régional et de même, sur le principe de subsidiarité, parce que son importance augmentera avec l`élargissement de l`UE. Le Président du CR, Monsieur Albert Bore, a rajouté lors de la conférence du CR de Leipzig³¹ le 5 et 6 mai 2003: *«ceux qui aujourd`hui proposent la ré-nationalisation de la politique régionale et de celle de cohésion ne partagent pas la même vision sur l`Europe que nous. Pour nous, l`Europe est une communauté authentique, fondée sur le principe de la subsidiarité, et non pas une simple zone de libre échange»*³². Ainsi, la réforme qui se prépare au niveau de la politique régionale et de cohésion doit se conformer à quelques principes³³:

- L`application d`une authentique politique communautaire en matière de développement régional et de cohésion;
- Le maintien d`un vrai esprit communautaire dans les actions et les méthodes;
- Le renforcement du rôle des collectivités territoriales;
- L`intégration de la dimension territoriale dans l`objectif de cohésion économique et sociale et en même temps, la coordination de la politique régionale avec les principes de la politique sectorielle;
- L`attribution d`un rôle plus important pour le développement durable et pour la compétitivité équilibrée;

³¹ Le 5-6 mai 2003 le Comité des Régions a organisé cette conférence. Ont été présents plus de 500 représentants des régions et villes d`Europe, autour du débat sur l`avenir de la politique de cohésion dans une Europe à 25 membres. La déclaration finale de cette conférence a été donnée officiellement au commissaire responsable avec les affaires régionales européennes, Michel Barnier, présent a la Conférence.

³² La déclaration de Monsieur Albert Bore du 17/07/2003, comme réponse à l`étude "An Agenda for a growing Europe" réalisée à la demande de Monsieur Romano Prodi. www.cor.eu

³³ A la session plénière du CR du 9 octobre 2003, Monsieur Albert Bore ensemble avec le Président du PE, Monsieur Pat Cox, ont mis en évidence certains points importants auxquels il est attendu une solution avec l`occasion du CIG.

- La fixation d'une limite de 0,45% du PIB communautaire comme base du budget de la politique régionale après 2006.

La politique de solidarité économique et sociale est financièrement réalisable, autant par le transfert de certaines ressources de la politique agricole commune vers la politique régionale que par l'augmentation du pourcentage alloué du budget de l'UE. «*Si la Convention pour l'avenir de l'Europe consiste seulement dans des discussions sans sens entre les Etats membres et Bruxelles, au regard des théories abstraites, strictement juridiques et concernant des problèmes de politique «importante», l'opinion publique continuera de douter du projet européen*» disait Monsieur Karl-Heinz Klär³⁴.

L'Union Européenne a besoin d'un instrument politique efficace afin de stimuler le potentiel économique et social dans les zones les plus faibles de l'Union. Dans ce sens, pendant la Conférence de Leipzig on a pu aussi constater un consensus en faveur de l'orientation de la majorité des ressources vers des régions qui disposent d'un PIB inférieur à 75% du PIB moyen de l'UE. Il fallait aussi faire accepter dans les autres institutions, que la limite d'absorption pour ces fonds se situe à approximativement 4% du PIB de l'Etat. Le Comité des Régions proposait que les aides privilégient l'amélioration du potentiel économique, en se concentrant sur le développement durable et sur les opportunités économiques et sociales et moins sur la protection des industries en déclin. Les efforts du passé, réalisés afin de simplifier la gestion et l'initiative des différents fonds n'ont pas été suffisamment fructueux et ont conduit à une perception négative de ces fonds et du Comité des Régions.

Les gouvernements nationaux détiennent encore un rôle extrêmement important dans la planification du développement régional et dans le contrôle des régions. Ceci explique en fait la complémentarité du système de gouvernance, qui désire l'intégration des structures à tous les niveaux. Le système du *multi-level governance*³⁵ (la gouvernance sur plusieurs niveaux) réduit le contrôle d'un seul décideur (à tous les niveaux) et bien sûr, son application au niveau communautaire a conduit à la diminution du contrôle des gouvernements nationaux sur les ressources régionales.

³⁴ CR préconise dans un avis élaboré par Monsieur Karl-Heinz Klär (D/PSE), secrétaire d'état du Land Rhénanie-Palatinat, adopté dans la session plénière du 15 février 2001, que la politique de l'intégration soit par excellence la politique régionale européenne.

³⁵ Chris Rumford, *The European Union, A Political Sociology*, Blackwell Publishing, London, 2002, p.181

L'application de ce principe dans la politique régionale européenne a conduit au développement des régions en tant qu'acteurs dans le processus de prise de décisions. C. Rumford³⁶ soutient que la nouvelle situation de la gouvernance sur trois niveaux en Europe (régional, national et européen) et les relations directes que les régions ont avec Bruxelles, ont eu comme conséquence une véritable réévaluation des relations entre Bruxelles et les Etats nationaux. Ceci a ramené la cohésion et la politique régionale au centre de l'attention de la politique communautaire et ont eu comme résultat la modification de la nature et de la dynamique européenne.

Conclusion

A la dernière conférence bi-annuelle des ministres-présidents des Lands allemands du 23 juin 2003, le premier-ministre français Jean-Pierre Raffarin ensemble avec quatre autres présidents de régions françaises ont été invités à participer en qualité de co-présidents. En mettant l'accent sur la coopération franco-allemande comme moteur de la construction européenne, ceux-ci ont souligné la nécessité du rapprochement par rapport aux citoyens. Dans l'Europe à 25 il y aura besoin d'une plus grande légitimité populaire et donc d'une meilleure représentativité régionale, d'autant plus que les priorités de l'UE pour les années à venir sont l'élargissement, la stabilité et la sécurité. Il faut éviter le déplacement du rideau de fer vers l'Est et encourager la création, autour de l'Europe, d'un cercle de pays amis, de Russie jusqu'au Maroc. Seulement la frontière de l'UE avec la Russie compte 1340 km et elle augmentera significativement à partir de cette année. Cette frontière est longue et les problèmes qui existent tout autour, encore plus grandes; c'est une des frontières qui sépare des niveaux de vie parmi les plus différents et l'évolution de la situation économique d'un côté de la frontière, a des influences énormes de l'autre côté.

Les disparités entre les régions des pays européens sont encore trop grandes pour pouvoir parler d'une «Europe des Régions» malgré le fait que celle-ci est présente dans certains débats concernant l'avenir de l'Europe. Au même moment où on assiste à la revalorisation des sentiments nationaux, les voix en faveur d'une Europe unie se font plus nombreuses, certaines parmi elles soutenant l'idée fédérale des Etats Unis d'Europe. Mais les populations européennes ont peur d'abandonner leurs langues et leurs traditions, ayant l'impression que leur mélange dans le creuset européen signifiera leur disparition et

³⁶ ibidem

non leur enrichissement. Même si on vit actuellement le point critique de l'Etat-nation, les gens oublient le caractère politico-économique de l'Etat et négligent le rôle des pôles de développement économique, qui ne répondent plus aux critères de langue et culture.

L'Europe se construit à «*petits pas*» mais, la direction souhaitée par les uns ne correspond pas toujours avec celle préconisée par d'autres. Pour les fédéralistes il faudrait que le processus se réalise du bas vers le haut, pendant que pour les autres, la décentralisation³⁷, délégation surveillée du pouvoir de l'Etat vers les régions, serait la meilleure solution, moins ambitieuse mais plus sûre. Jo Leinen, le député de la région de Saar et Président de l'Union des Fédéralistes Européens, est convaincu que la solution pour l'Europe est la fédéralisation, celle-ci étant la suite logique du processus de globalisation et de régionalisation: «*si le XIXème siècle a été celui du libéralisme et le XXème celui du socialisme, le XXIème siècle sera celui du fédéralisme*»³⁸.

Depuis sa création il y a dix ans, le Comité des Régions a prouvé qu'il était capable de faire face aux problèmes régionaux et du point de vue institutionnel a gagné honorablement sa place parmi les autres institutions européennes, même si le Traité de Maastricht ne prévoit pas cela explicitement. Malgré cela, un organe consultatif restera limité aux avis qui lui sont permis de donner. Depuis la naissance du Comité des Régions, certains de ses partisans ont pourtant espéré et lutté pour que celui-ci devienne une troisième chambre, un «Sénat des Régions». Cette idée de transformer le Comité des Régions, met seulement en évidence l'hétérogénéité des modes de représentation, tellement différents d'un pays à l'autre. Certaines personnes croient déjà que le cadre institutionnel est suffisamment compliqué et qu'il vaudrait mieux renforcer le Parlement Européen et mettre plus en valeur le Conseil des Ministres en ce qui concerne les intérêts géographiques des Etats. Ceux-la pensent aussi que les liaisons Etats - collectivités locales devraient être renforcées. Mais avant de rêver sur l'existence d'une troisième chambre, il faudra reconnaître le rôle extrêmement positif joué par le Comité des Régions dans la compréhension, au niveau européen, national et local, des aspects régionaux et locaux. Le Comité des Régions est devenu un vrai forum de discussions et même s'il n'est qu'un organe consultatif, les premiers pas ont été effectués dans la bonne direction.

³⁷ La décentralisation est une délégation des pouvoirs pendant que la régionalisation signifie une répartition des celles-ci. D'après Nuria Diego Garcia, Régions et Comité des Régions dans l'Union Européenne, Ed. CUEJ, Strasbourg, 1998.

³⁸ Agence Europe no. 7066 du 26 septembre 1997.

DE L'EXIL ET DE L'HISTOIRE

NADIA MANEA

La réflexion sur l'influence que les idéologies exercent sur la manière d'écrire l'histoire dans l'Europe des XVI-e et XVII-e siècles, ainsi que le contenu des polémiques entre les historiens (assez nombreuses, surtout entre les représentants des cités italiennes, mais aussi entre les Allemands et les Italiens ou entre les Français et les Italiens) nous ont conduit à constater, non sans étonnement, qu'un nombre considérable d'historiographes humanistes et baroques ont écrit leur œuvre lors d'un exil politique.

Des Italiens, qui ont fixé la modalité d'écrire l'histoire moderne, et certains de leurs disciples, des Français, soutenant les projets de la royauté, et des Anglais impliqués dans la révolution du milieu du XVII-e siècle, tous ont partagé, pour une période plus ou moins longue, l'expérience de l'exil.

Nous allons essayer d'appuyer cette observation en passant en revue certains épisodes de l'exil d'un nombre assez important d'historiens des XVI-e et XVII-e siècles qui, rédigeant des textes historiques dans ces circonstances, ont converti ce revers de fortune en une fortune pour l'avenir.

Nous entamons notre propos avec **Niccolò Machiavel** (1469-1527), celui qui a révolutionné la sécularisation de la pensée politique et historique¹, théoricien politique et écrivain célèbre²; dernièrement des recherches sont menées qui visent à mettre en évidence sa personnalité d'historien, moins étudiée par les chercheurs³.

Machiavel naquit à Florence, le 3 mai 1469; il eut, comme le remarque Edmond Barincou⁴, une vie étonnamment symétrique: 28 ans d'obscurité, 14 ans d'intense activité politique et autre 14 ans d'inactivité politique forcée. Il est élu secrétaire de la Chancellerie de la Seigneurie de Florence de 1498 à 1512; dans cette qualité il gagne la

¹ Gian Maria ANSELMINI, *Conoscenza storica e prassi politica*, in *Machiavelli attuale. Machiavel actuell*, a cura di Georges Barthomil, Ravenna, Longo Editore, 1982, p. 11.

² Eduard FUETER, *Storia della storiografia moderna*, traduzione di Altiero Spinelli, edizione riveduta e corretta, Milano, Napoli, Riccardo Ricciardi Editore, MCMLXX, p. 79.

³ Fredi CHIAPPELLI, *Il momento machiavelliano*, in *Machiavelli attuale*, p. 24.

⁴ *Apud* Alexandru BALACI, *Niccolò Machiavelli*, București, 1969, p. 27.

confiance du gonfalonier Pietro Soderini. Il sera envoyé dans 23 missions en Italie, en France et en Allemagne. Quand Soderini sera chassé par les armées espagnoles envoyées par le pape Jules II, le 30 août 1512, Machiavel sera écarté de ses fonctions par le décret de la nouvelle Seigneurie; la découverte d'un complot dirigé contre les Médicis lui vaudra vingt-deux jours de prison. Il fut même par six fois estropié pour le même délit. Libéré grâce à l'intervention de son ami Francesco Vettori, Machiavel est exilé à Sant Andreea, près de Casciano. Il y passait ses jours à chasser les grives, à jouer aux cartes et aux dés, à surveiller la coupe d'une forêt, à lire les histoires d'amour de Dante, de Pétrarque et d'Ovide, à se chamailler dans son auberge; les soirs, selon ses confessions faites à Francesco Vettori, "je pénètre dans les demeures anciennes des gens d'autrefois; j'y suis reçu avec amitié par eux, je mange à ma faim cette nourriture qui est faite pour moi, pour laquelle je suis né"; de la sorte, "plongé dans la boue, je débarrasse ma cervelle de la moisissure et je me venge de mon mauvais sort, content qu'il me frappe ainsi et que peut-être une fois il aura honte de ce qu'il fait"⁵. Ce n'est donc pas la résignation qui s'empare de Machiavel durant son exil car, comme le remarque M. Fleisher: "Pour lui, la politique est la vie même de l'âme. C'est son grand amour qui le conduit parfois jusqu'aux limites de la tyrannie"⁶. Pendant son exil, il écrit en rêvant toujours de revenir sur la scène politique. Deux semblent être ses objectifs: l'unification de l'Italie et la protection des Médicis. Les deux sont clairement formulés, le premier dans le cri final du *Principe (Exhortation pour la reprise de l'Italie et sa libération des mains des barbares)*, le deuxième dans la lettre adressée à Francesco Vettori que nous avons déjà évoquée ("j'aimerais que ces sieurs de Médicis m'emploient à nouveau, même si, au début, je devais charrier des pierres"), ainsi que dans la lettre-dédicace à Laurence de Médicis où il invoque le triste sort qu'il doit supporter à tort⁷. Il voulait obtenir la protection des Médicis non pas par des flatteries, remarque Al. Balaci, mais par sa qualité d'intellectuel dont la plume pouvait être utile à un chef d'État⁸.

Malgré ses efforts, Machiavel n'est jamais revenu sur la première scène de la politique florentine, même si en 1526, le pape Clément VII

⁵ Niccolò MACHIAVELLI, *Principele*, traducere de Nina Façon, prefață de Alexandru Balaci, București, Editura Mondero, 1997, p. 5-8.

⁶ Martin FLEISHER, *A Passion for Politics: The Vital Care of the World of Machiavelli*, in *Machiavelli and the Nature of Political Thought*, edited by Martin Fleisher, New York, 1972, p. 118-119.

⁷ Niccolò MACHIAVELLI, *op. cit.*, p. 9.

⁸ *Ibidem*, p. 96, n. 3.

(Jules de Médicis) lui commandait *Istorie Fiorentine* et en 1526, lorsqu'il remplissait une humble fonction, il accompagna Guichardin lors de l'expédition des armées pontificales, près de Crémone.

L'émeute des Florentins de 1527 contre les Médicis trouva Machiavel du côté de ceux-ci. Se portant candidat pour son ancien emploi, il ne récolte que deux voix. La tournure ironique des événements précipita, probablement, sa fin, même si nous ne disposons pas de preuves concrètes dans ce sens. Dix jours après ce concours raté, Machiavel tombe malade; il meurt le 22 juin 1527. Paradoxalement, les solutions de survivance politiques imaginées par lui et qui serviraient à d'autres pendant des siècles ne valurent rien à leur inventeur. C'est son exil prolongé qui, à coup sûr, a assuré sa postérité, en lui offrant le loisir d'écrire une œuvre où s'originent à la fois le domaine politique comme objet de la science politique et le réalisme comme critère suprême de la littérature historico - politique⁹.

Les écrits politiques et historiques de Machiavel sont, dans l'ordre de leur parution: *Il Principe* (1513)¹⁰, *Discorsi sopra la Prima Deca di Tito Livio* (livre commencé en 1513, fini en 1520), *Dell'arte della guerra* (composé de 1519 à 1520, ce livre a été imprimé en 1521), *Vita di Castruccio Castracani* (1520), *Istorie Fiorentine* (livre commandé par le pape Clément VII en 1520 et qui lui sera remis en 1525).

L'autre grand Florentin impliqué dans la vie politique de la péninsule et auquel on doit l'introduction du raisonnement politique dans l'histoire, **François Guichardin** (1483-1540), a rédigé deux de ses œuvres les plus importantes pendant son exil. Né en 1483, il a été professeur à *Studio fiorentino*; en 1511 il a été nommé ambassadeur de la République auprès Ferdinand le Catholique. Il gagne ensuite la bienveillance de Laurent de Médicis (en 1508 il avait épousé la fille d'un adversaire de Pietro Soderini) et accède par la suite à de nombreuses fonctions dans l'État pontifical: le pape Jules II l'envoie comme ambassadeur en France, le pape Léon X (Giovanni de Médicis) lui confie le gouvernement de la Romagne¹¹; le *Sac de Rome*¹² et l'expulsion des Médicis de Florence en 1527 l'ont accablé d'accusations et de calomnies.

⁹ Cristina ION, *Machiavelism politic și impolitic*, in „Polis”, vol. 3, nr. 1, 1996, p. 171.

¹⁰ En 1927, Federico Chabod a fixé l'année 1513 comme année de l'achèvement du *Prince*; cette date est acceptée par la plupart des spécialistes (*apud* Al. BALACI, *op. cit.*, p. 96, note 1). Dans la *Lettre à Francesco Vettori*, rédigée le 10 décembre 1513, Machiavel notait: “je continue de faire des ajouts et j'en améliore le style” (*Ibidem*, p. 7), ce qui peut indiquer que l'élaboration a pu comprendre aussi le début de l'année suivante.

¹¹ Federico CHABOD, *Scritti sul Rinascimento*, Torino, Giulio Einaudi, Editore, 1981, p. 225; Nina FAÇON, *Dicționar enciclopedic al literaturii italiene*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1982, p. 212.

Pendant l'épidémie de peste, Guichardin s'est retiré dans sa villa de Finocchieto, dans les environs de Florence, pour attendre que ces calomnies qui l'avaient éliminé de la vie politique s'éteignent. Même s'il n'a pas été jugé ou condamné comme partisan des Médicis, il a partagé le sort des autres citoyens persécutés par le nouveau gouvernement. Quelques jours après son retour à Florence, Guichardin a été inscrit sur la liste des vingt citoyens jugés les plus suspects, qui ont été obligés à prêter à l'État 1 500 florins chacun, en plus d'autres impôts et prêts¹³. C'est de l'époque de ce premier exil que datent deux œuvres dans lesquelles Guichardin a voulu se justifier: *Consolatria*, qui est en réalité une tentative de réhabilitation sociale et morale face à la disgrâce qui le réduisait en pleine maturité politique à une inactivité profondément, déprimante pour un homme d'action, et *Defensoria*, une véritable réponse aux accusations publiques, ouvrage inachevé, dont il n'avait rédigé que le projet général.

La grande souffrance causée par ce premier exil est évidente dans *Consolatria*, où Guichardin s'adresse à lui-même: "Bien que je sache que tu es d'un naturel fort et décidé, je ne suis pas étonné, François, de te voir accablé de tristesse, car tu as été éprouvé par trop de chagrins à la fois... Je vois que, à cause du vent qui tourne, tu as été écarté de toutes les fonctions; toi, si honoré, toi, qui étais parmi les premiers de ton peuple, qui exerçais de hautes fonctions, qui jouissais partout de la plus haute estime, tu t'es vu précipiter d'un coup dans l'abîme de l'impuissance."¹⁴

Après la chute du gouvernement républicain, Guichardin fait partie du Conseil des Huit; il s'efforce à fonder un parti formé de *savi e prudenti*, attaché aux Médicis, afin d'éviter que la tyrannie ne s'installe à Florence. Clément VII, mécontent de voir que son ancien protégé n'avait pas accepté tout simplement l'absolutisme des Médicis l'éloigna de Florence en le chargeant du gouvernement de Bologne. Ayant considéré la mort inattendue du duc Alexandre comme une occasion

¹² Le Sac de Rome est le premier épisode dramatique de la guerre entre la Ligue de Cognac (France, Venise, Florence, Milan, l'État pontifical) et l'Empire, inaugurée par l'attaque victorieuse de l'armée habsbourgeoise contre Rome, le 6 mai 1527; les troupes restées sans chef (le duc de Bourbon était mort pendant l'assaut) et sans solde se sont livrées pendant une semaine à des meurtres, viols et pillages pendant que le pape était fait prisonnier après avoir réussi en un premier temps à se réfugier dans la cité de Saint-Ange.

¹³ Francesco GUICCIARDINI, *Cronici, maxime, amintiri*, traducere, prefață și note de Oana Busuioceanu, București, Editura Univers, 1978, p. 153, n.1; p. 154, n.2; p. 156, n. 2.

¹⁴ *Ibidem*, p. 153, 154.

de restaurer la suprématie de l'aristocratie, Guichardin accomplit le dernier geste de sa vie politique, à savoir l'élection de Cosme de Médicis. Cet épisode confirme encore une fois son choix en faveur du système politique présenté dans *Les Dialogues*. Considéré par ses contemporains comme le principal auteur de cette élection, il a accepté ce régime politique, la principauté, pour éviter une intervention de l'armée impériale, ce qui aurait ruiné l'indépendance déjà fortement affaiblie de Florence. La bataille de Montemurlo a marqué non seulement la disparition ou la disgrâce définitive des partisans de la doctrine politique inventée et défendue par Guichardin, mais aussi l'effondrement du système républicain aristocratique. En mars et en septembre 1537, en 1538 et même en 1539 Guichardin a continué d'être chargé de missions officielles par Cosme I-er, sans que son influence se fît sentir. En 1538 Paul III lui proposa d'entrer dans son service: soit que cette proposition ne lui convînt pas, soit que le duc Cosme s'y opposât, il déclina l'offre¹⁵. Résigné, Guichardin se retira dans sa villa, à Santa Margherita, à Montici, où il rédigea son principal ouvrage, *Storia d'Italia*, et il continua ses *Ricordi politici e civili*¹⁶. Pour surmonter sa tristesse, il se rendait de temps en temps à Poppiano, où il se livrait avec enthousiasme à l'agriculture qu'il abandonnait quelques jours plus tard. Il a rendu quelques petits services à ses amis et à ses frères, en s'opposant au droit unique de moulage que voulait imposer Cosme I-er. Ses déceptions furent accrues par le comportement immoral de son fils adoptif, qu'il déshérita, et par les souffrances causées par sa maladie. En juillet 1539 une attaque de goutte le priva de son bras droit. La seconde attaque, celle du 22 mai 1540, lui fut fatale¹⁷.

S'occupant de la période 1492-1534, *Storia d'Italia* porte la marque de l'esprit de Guichardin qui savait par expérience qu'il ne devait pas se laisser tromper par les apparences, qu'il devait chercher les vraies raisons des événements qui, le plus souvent, sont non pas les idéaux généreux, mais les intérêts égoïstes. La distance que l'exil posait entre lui et les événements rendit encore plus objectif le regard que Guichardin portait sur l'histoire de Florence, vu son implication dans la vie politique de l'État pontifical. *L'Histoire d'Italie*, constate E. Fueter¹⁸, met en lumière deux innovations: la position universelle et le jugement pessimiste de la politique, qui s'explique par la faillite

¹⁵ Andrei OȚETEA, *François Guichardin – sa vie publique et sa pensée politique*, Paris, Librairie Picard, 1926, p. 302-303, 305, 313- 314.

¹⁶ F. CHABOD, *op. cit.*, p. 227.

¹⁷ A. OȚETEA, *op. cit.*, p. 315.

¹⁸ E. FUETER, *op. cit.*, p. 98.

définitive de ses projets politiques favoris. Cet ouvrage fait de François Guichardin le premier grand historien de la série de ceux qui ont renoncé à l'histoire consacrée à une ville pour traiter d'une unité géographique. Il a réfléchi plein d'amertume à l'irrationalité de la politique menée par la bourgeoisie, qu'il rendait responsable de la perte du pouvoir politique par une partie de la noblesse. Il est tout aussi hostile au nouveau régime mis en place par les Médicis. L'État florentin ne lui avait pas permis de réaliser ses ambitions politiques dans quelque domaine que ce fût, alors son jugement est marqué d'amertume. Comme tous les pessimistes, il a fait peu d'allusions à ses blessures, évitant volontairement de lancer des reproches. De cette manière il a privilégié la vérité historique: la démarche de Guichardin, même si elle est unilatérale, reste honnête¹⁹.

Secrétaire *des Dix* de Florence (*i Dieci*, en italien) de 1527 à 1530, **Donato Gianotti** (1492-1573) a été l'ami de Michel-Ange. À la mort du duc Alexandre de Médicis il a nourri l'espoir de voir la restauration de la république; après la défaite des émigrés à Montemurlo, il devra se résigner à partir en exil, d'abord à Bologne, ensuite à Venise et à Rome. C'est à Rome qu'il publiera en 1540 *Della repubblica de Veneziani*, ouvrage qui devrait comprendre trois dialogues et dont un seul, commencé en 1526 et remanié après 1530, sera mené à bien. Grand admirateur des Vénitiens, Gianotti propose, à l'exemple de Machiavel, l'imitation des anciens, pour finalement affirmer la supériorité de la République de Venise, qui a dépassé le modèle de Sparte ou de Rome si on admet que "le bonheur d'une république ne consiste pas dans sa grandeur; c'est plutôt vivre dans la tranquillité et dans la paix universelle"²⁰.

En ce qui concerne **Bernardo Segni** (1504-1558), sans se voir contraint à un véritable exil, il n'a pas participé à la vie politique en dehors de la période où il a été au service du duc Alexandre. C'est lors d'une telle période qu'il a rédigé *Niccolò Capponi* et *Istorie fiorentine* (1527-1555). Témoin de la révolution florentine, il n'est pas parvenu à une conception politique profonde. Il est resté un lettré qui exprime son mécontentement lorsqu'il voit que le calme et l'ordre sont troublés; c'est pourquoi pour lui, malgré le peu de sympathie qu'il éprouve à l'égard des Médicis, le règne de Cosme est supportable comparé à la turbulence du temps de la République²¹.

¹⁹ *Ibidem*.

²⁰ Franco FIDO, *Machiavelli, Guicciardini e storici minori del primo Cinquecento*, Casa Editrice Dr. Francesco Vellardi, 1994, p. 77-78.

²¹ E. FUETER, *op. cit.*, p. 111, 112.

Par contre, **Iacoppo Nardi** (1476-1563), haut dignitaire dans la Florence des années 1527-1530, a été exilé. À partir de 1534, il s'installe à Venise où il est resté jusqu'à sa mort. Dans ses deux ouvrages, *Istorie della città di Firenze* (1494-1552) et *Vita di Antonio Giacomini Tebalducci* (1453-1517), Nardi apparaît plutôt comme un disciple de Savonarole, totalement étranger donc à l'essence de l'humanisme. *Istorie* est un ouvrage à mi-chemin entre les mémoires et l'histoire; Nardi y emploie une terminologie précise, qu'il connaît grâce à sa formation. Malgré le fait qu'il ait repris uniquement les idées des citoyens des classes moyennes, son honnêteté est incontestable²².

Un cas intéressant est représenté par **Benedetto Varchi** (1502-1565), partisan des républicains, exilé pendant les premières années du règne de Cosme, rappelé à Florence en 1534 et chargé, en 1547, d'écrire l'histoire des derniers troubles de la ville. *Storia fiorentina* (1527-1538), inachevée, place Varchi dans une position particulière parmi les historiens florentins. D'un naturel paisible et timide, il s'est retiré de la vie publique, craignant les bouleversements trop brutaux. Même s'il devait écrire un ouvrage commandé, Varchi a su se servir de la liberté d'expression de l'époque révolutionnaire, prolongée aussi dans la première période de la restauration des Médicis. Même si, pour Cosme Ier de Médicis, Alexandre et Clément VII étaient illégitimes, il ne les accable pas dans son ouvrage qui reste objectif et dans lequel il rend publiques les sources officielles. C'est la principale raison pour laquelle Varchi passe pour un auteur qui a su garder son indépendance spirituelle; sans être un génie, il fait figure de bon historien, s'intéressant à beaucoup de choses, faisant preuve de finesse psychologique, capable d'un travail acharné²³.

Un autre florentin, ami de Machiavel, **Lorenzo Strozzi** (1482-1549), s'est imposé à son tour un quasi-exil politique. D'abord ambassadeur auprès du pape Clément VII, il a servi d'intermédiaire entre les républicains et les Médicis. Après 1530 il s'est retiré de la vie politique. Son ouvrage, *Le vite degli uomini illustri della Casa Strozzi*, transpose l'esprit de Machiavel et de Guichardin dans la biographie. C'est ce qui explique la position particulière de Strozzi qui, en retraçant l'histoire de sa propre famille, parle si froidement de ses parents. Significative aussi la manière dans laquelle il choisit de relater la vie de son frère, le fameux Filippo Strozzi, qui est loin de ressembler à un éloge. Lorenzo fait connaître les spéculations égoïstes de son personnage,

²² *Ibidem*, p. 113-114.

²³ *Ibidem*, p. 115.

ainsi que les intrigues qu'il fomenta d'un ton neutre, qui ressemble à celui de Guichardin²⁴.

Quelques personnages illustres de l'historiographie française présentent en quelque sorte le même parcours, traversant des périodes de disgrâce et de retraite forcée de la scène politique.

Philippe Commynes (1447-1511) est né en Flandre, probablement dans une famille originaire d'Ypres dont les membres, après leur anoblissement à la fin du XIV^e siècle ont servi dans l'administration ducale burgonde. Pénétrant dans l'entourage du futur Charles le Téméraire, le fils de Philippe le Bon, en qualité d'écuyer, Philippe de Commynes a connu son tempérament violent. C'est cet aspect qui a beaucoup pesé dans la décision de Commynes de quitter, dans la nuit du 7 au 8 août, le camp de Normandie du duc de Bourgogne, dont il était le conseiller, pour rencontrer, à quatre-vingt lieues, à Pont-de-Cé, le suzerain et l'ennemi acharné du duc: Louis XI, le roi de France²⁵. Ce choix capital, auquel le grand chroniqueur ne consacre dans ses *Mémoires* qu'une moitié de ligne, a été motivé par d'autres raisons aussi qui, pour beaucoup d'historiens contemporains, le disculpe de l'accusation de trahison. Louis XI était le seigneur de Charles le Téméraire, le seigneur du futur chroniqueur aussi, à une époque où les liens de suzeraineté directe s'étaient détendus et où l'influence de l'État-monarchie et de l'État-nation devenait de plus en plus forte en France. De la sorte, le choix du conseiller visait-il une autre conception du pouvoir. Il était l'adepte d'un autre régime politique, même si sa "défection" a pu être stimulée par les 6 000 livres payées par le roi. La liaison entre les deux remontait peut-être à 1468 quand Commynes s'était efforcé de calmer les ressentiments de Charles le Téméraire contre Louis XI, son prisonnier.

D'ailleurs Commynes a joui de la générosité royale jusqu'à la mort de Louis XI (1483): il a profité de l'arbitraire royal lorsque le roi a redistribué les terres confisquées; connu comme le "roi marieur", Louis XI a contribué au mariage de Commynes avec Hélène de Chambes, ce qui a valu au chroniqueur le titre de sire d'Argenton. Son ascension politique a été rapide: en 1472, il devient châtelain de Chinon, en 1474 il devient le maître des terres et de la seigneurie de Chaillot les Paris, en 1476, il est sénéchal de Poitou, en 1477, il devient châtelain de Poitiers²⁶.

²⁴ *Ibidem*, p. 118.

²⁵ Joël BLANCHARD, *Philippe de Commines ou les mémoires d'un diplomate*, in *L'Histoire*, n° 250, janvier 2001, p. 70.

²⁶ *Ibidem*, p. 72.

Après la mort de Louis XI il a adhéré au parti du duc d'Orléans; c'est pourquoi il sera arrêté en 1487, privé d'une partie de ses biens. En 1489 il a été libéré et assigné à résidence sur ses terres pour être gracié à la fin de sa vie et envoyé dans une mission diplomatique. De 1489 à 1498 il a rédigé son *Histoire et Chronique contenant les choses advenues durant le règne du roi Louis XI et Charles VIII (1464-1498)*. Son intention était strictement instructive: il voulait éclairer les princes et les diplomates sur leur devoir.

Fin connaisseur des jeux politiques et de la psychologie des hommes, doué d'une intelligence politique particulière, il a dépassé de loin sa génération. Nous devons aussi remarquer sa position indépendante, même si son ouvrage n'est pas totalement impartial et laisse parfois percer dans le texte sa haine personnelle. Il faut toutefois constater qu'il ne rédige pas une apologie du feu roi, mais sa personnalité est un sujet très convenable à ses démonstrations, car la politique de Charles le Téméraire et de Charles VIII n'a pas été exempte de ces erreurs qu'un prince doit éviter. Commines a analysé son personnage avec une grande froideur, en précisant dès sa *Préface* que le plus d'éloges ne conviennent qu'à celui de tous les princes qui a peu de vices²⁷. Selon Jean Dufournet l'évaluation sans passion des plus grands hommes d'État a été délibérée et la sélection des événements qui seraient traités de manière moins objective n'a pas été faite au hasard²⁸. Ses jugements teintés des réflexions amères d'un homme doué, mais déçu et qui n'a pas joui du succès qu'il espérait, montrent bien qu'il n'a pas su se faire à son exil.

Jacques Auguste de Thou (Thuanus, 1533-1617), théologien et magistrat, a été conseiller d'État; Henri IV lui confia plusieurs missions diplomatiques, ainsi que la tâche de collaborer à la rédaction de l'Édit de Nants. Après 1610 il se retire de la vie politique, ce qui lui a permis de continuer ses *Historiae sui temporibus* (1546-1607), et de rédiger l'*Histoire universelle*. Thuanus a rédigé son œuvre comme un homme d'État, sans parvenir pourtant à être aussi objectif que Guichardin qu'il a voulu imiter. Son ouvrage devait accréditer la thèse selon laquelle la France pouvait régler les problèmes liés à la scission religieuse par voie amiable et non par la violence. Il a eu le loisir d'utiliser dans son histoire les écrits des auteurs étrangers et les sources diplomatiques qu'il a intelligemment interprétés, surtout lorsqu'il s'agissait de documents douteux²⁹.

²⁷ E. FUETER, *op. cit.*, p. 192-195.

²⁸ *The Blackwell Dictionary of Historians*, edited by John Cannon, R.H.C. Davis, William Doyle, Jack P. Greene, Oxford, New York, 1988, p. 90-91.

²⁹ E. FUETER, *op. cit.*, p. 201-202.

Jean-François Paul de Condi, cardinal de Retz (1613-1679) est monté à Paris en 1643. En 1651 il devient cardinal; pendant la Fronde il s'est rangé du côté du Parlement et du duc d'Orléans; arrêté, il réussit à s'évader et se réfugia à l'étranger. Il ne rentre en France qu'en 1661; Louis XIV le charge de missions diplomatiques secondaires. Après son évasion il se met à écrire ses *Mémoires*, qui couvrent les événements antérieurs à 1655.

Rédigées peut-être pour mettre en valeur la personne de l'auteur et peut-être aussi la classe sociale à laquelle il appartenait, ses *Mémoires* témoignent d'une seule préoccupation: voir dans quelle mesure les droits des nobles peuvent être limités en faveur de la couronne³⁰.

Francis Bacon, baron de Verulan (1561-1626) a été le fils du garde des sceaux de la reine Élisabeth Ière. Il a fait des études de droit et il est devenu l'avocat de la couronne mais, après 1621, accusé de vénalité, il est reconduit de ses fonctions et exclu de la vie politique. Après sa destitution il se met à écrire à Gorhansurz *The History of the Reign of King Henry the Seventh*, qui devait être une introduction à l'histoire des Tudors; Bacon parvient à écrire aussi les premières pages de l'histoire d'Henri VIII et de retracer un portrait d'Élisabeth Ière. *L'histoire d'Henri VII* a été écrite dans des circonstances semblables à celles dans lesquelles Guichardin a rédigé son *Histoire de l'Italie*: retiré de la vie publique, comme l'humaniste italien, en pleine maturité, contraint malgré lui à l'inactivité politique. Dans de telles circonstances, pas étonnant de constater que son jugement sur la politique et les hommes politiques ressemble à celui des grands Florentins. En outre il a vénéré les mêmes hommes politiques que les Italiens. Pour Bacon, les trois rois mages sont Henri VII, Louis XI et Ferdinand d'Aragon, les deux derniers étant hautement appréciés par Machiavel et Guichardin aussi. Sa conception n'est pourtant pas aussi pessimiste que celle des Florentins, vu qu'il vivait dans un État en ascension et non en déclin, comme Florence³¹.

Edward Hyde, lord de Clarendon (1609-1678), a été un personnage spécial dans le contexte trouble de la Révolution anglaise. D'abord membre important du parti réformateur modéré, il s'est rangé du côté du roi Charles Ier et a reçu le titre de lord en 1661. Après la victoire de Cromwell, il a quitté l'Angleterre et a rejoint le futur roi Charles II. Pendant son exil à Seilly et à Jersey il commença à écrire son *History of the Rebellion and Civil War in England* (1628-1660) qu'il ne

³⁰ *Ibidem*, p. 201-202.

³¹ *Ibidem*, p. 217.

destinait pas primitivement à la publication; il voulait y justifier, aux yeux de la monarchie, sa position dans les premières années de la révolution. Sous l'influence des mémoires françaises, il ajoutera à son ouvrage une autobiographie. L'ouvrage de Clarendon est fondé sur une théorie politique. Même s'il ne s'agit pas d'une doctrine générale comme c'était le cas chez Machiavel, vu que Clarendon ne vise que le présent et la situation de son pays, l'auteur s'appuie plus sur des arguments juridiques que sur des arguments politiques. Dans son histoire il présente la confrontation entre les individus, mais aussi celle entre des groupes dont son propre parti, celui qui triomphera dans la révolution. L'ouvrage de Clarendon a eu une grande influence et a fondé une tradition dans l'interprétation de la révolution anglaise. L'intelligence politique de l'auteur, son art d'écrire, mais aussi l'honnêteté de l'historien qui n'a pas permis que la matière cède à la forme³² y sont pour quelque chose.

*

Il est bien connu que "la réaction des Pays Roumains face à l'humanisme s'est faite selon une chronologie particulière"³³; c'est pourquoi nous allons examiner les cas des historiens roumains uniquement pour ce qui est du XVII^e siècle, étape pour laquelle nous avons plus de repères sûrs, au moins en ce qui concerne les biographies de **Grigore Ureche** et **Miron Costin**.

La famille de Nistor Ureche s'est réfugiée à trois reprises en Pologne. La troisième fois elle séjourna le plus longtemps, de 1611 à 1615; les membres de la famille trouvèrent asile à Lvov et à Camenitza. Comme l'a remarqué D. Velciu, cet événement malheureux a favorisé la formation intellectuelle du jeune Grigore qui a pu connaître d'autres milieux et d'autres formes d'enseignement qu'il n'aurait pu trouver dans son pays; il est indéniable que les grandes écoles polonaises lui ont ouvert de nouveaux horizons³⁴.

Déjà Ilie Minea qui identifiait une nouvelle direction dans la culture moldave considérait que "les liaisons avec la Pologne avaient préparé la victoire des nouvelles idées culturelles"³⁵. Persuadé que

³² *Ibidem*, p. 228-231.

³³ Virgil CÂNDEA, *Rațiunea dominantă*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1979, p. 11.

³⁴ Dumitru VELCIU, *Grigore Ureche*, București, Editura Minerva, 1979, p. 67; cf. și George CĂLINESCU, *Istoria literaturii române de la origini până în prezent*, Ediția a II-a, Ediție și prefață de Al. Piru, București, Editura Minerva, 1982, p. 16.

³⁵ Ilie MINEA, *Cultura moldovenească în prima jumătate a secolului al XVII-lea*, in *Din istoria culturii românești*, Iași, 1935, p. 17.

Grigore Ureche a fait des études dans le fameux collège jésuite de Lemberg, Sextil Pușcariu affirme: "c'est ici que Grigore a senti l'impulsion d'écrire plus tard l'histoire de son pays ... les pages animées de patriotisme des chroniques polonaises résonnaient dans son cœur réchauffé de l'amour pur pour son pays; le fils de boyards moldaves se sentait apparenté aux chroniqueurs polonais, qui appartenaient à la noblesse et qui défendaient pleins de zèle les intérêts de leur classe, et la profonde religiosité dans laquelle il avait été élevé lui faisait goûter les écrits des savants polonais élevés dans les collèges catholiques."³⁶ Un autre chercheur, I. C. Chițimia, parlait lui aussi des bénéfiques supposés tirés par Grigore Ureche de cet environnement culturel polonais: "à partir du XVIIe siècle l'origine romaine du peuple roumain était monnaie courante dans les milieux culturels polonais... Un intellectuel moldave qui fréquentait les écoles et les milieux culturels polonais y trouvait tout ce dont il avait besoin pour comprendre tout seul les problèmes de sa langue"³⁷.

Où qu'il ait fait ses études, à l'École de la Fraternité Orthodoxe de Lvov, au Collège Jésuite de Lvov ou de Camenitza, l'influence polonaise a marqué indélébilement la manière d'écrire de Grigore Ureche. Il suffit de rappeler deux aspects:

a) l'humanisme a renforcé la tendance de la culture roumaine à définir son identité³⁸; la chronique de Grigore Ureche participe de cet effort: écrite en roumain, elle confère de la dignité à la langue vernaculaire et ouvre le débat sur l'origine noble du peuple roumain³⁹;

b) le chroniqueur, digne représentant de la haute noblesse dont la conception politique se retrouve dans son *Chronographe*⁴⁰, présente la relation entre les voïévodes et les boyards de Moldavie ayant toujours en vue le modèle idéal de l'État, qui est pour lui la monarchie polonaise, dans laquelle "les nobles qu'on appelle szlachta obéissent plus à la loi qu'à leur roi"⁴¹.

³⁶ Sextil PUSCARIU, *Istoria literaturii române. Epoca veche*, Ediție îngrijită de Magdalena Vulpe, Postfață de Dan C. Mihăilescu, București, Editura Eminescu, 1987, p. 99.

³⁷ I. C. CHIȚIMIA, *Probleme de bază ale literaturii române vechi*, București, Editura Academiei, 1972, p. 220.

³⁸ D. H. MAZILU, in *Cronicarii moldoveni. Grigore Ureche, Miron Costin, Ion Neculce*, București, Editura Humanitas, 1997, p. 9-10.

³⁹ D. VELCIU, *op. cit.*, p. 331; Adolf ARMBRUSTER, *Romanitatea românilor. Istoria unei idei*, Ediția a II-a, București, Editura Enciclopedică, 1993, p. 202.

⁴⁰ PETRE P. PANAITESCU, introduction à Grigore Ureche, *Letopisețul Țării Moldovei*, București, ESPLA, 1958, p. 11.

⁴¹ Grigore URECHE, *Letopisețul*, p. 122.

L'exil polonais qui lui avait été imposé s'est avéré finalement bénéfique. Et pourtant, une fois revenu en Moldavie, même lorsqu'il remplissait différentes hautes fonctions, Grigore Ureche a continué de se retirer régulièrement dans son manoir de Goești; c'est ce qu'une enquête documentaire menée par D. Velciu a prouvé. Pour la période 1634-1635, D. Velciu fait état de douze documents dans lesquels le chroniqueur est mentionné portant le titre de grand spathar. Or, lors de l'examen des documents originaux, D. Velciu constate que dans certains de ces documents la signature de Grigore Ureche manque. Il en conclut que le chroniqueur se livrait à son activité d'historiographe surtout lors de ces périodes d'absence, quand, loin de l'agitation et du tracas auxquels il était soumis dans la capitale, il pouvait travailler, selon les conditions propres à l'époque, dans le calme du manoir de Goești. Il est évident qu'il aimait rester le plus longtemps possible à Goești, certains des documents qui portent sa signature⁴².

D. Velciu démontre qu'à Goești, autour de Grigore Ureche, il y avait pas mal de clercs, ce qui lui fait conclure que leur présence en si grand nombre était imposée par l'élaboration de la chronique, vu que celle-ci supposait un travail laborieux, d'identification et de confrontation des nombreuses sources, internes et étrangères, des rédactions successives, des transcriptions reprises plusieurs fois, des dictées⁴³.

De plus, s'appuyant sur les quatre-vingt-douze documents émis de 1636 à 1642 par le Grand Conseil du voïévode ou par Grigore Ureche lui-même, D. Velciu conclut: "le dignitaire-clerc s'efforçait de réduire à l'extrême les obligations officielles ou simplement protocolaires qui réclamaient sa présence à lassy. Environ quatre ou cinq mois par an le chroniqueur s'adonnait aux travaux divers et complexes qui l'attendaient dans son manoir"⁴⁴.

Un autre haut dignitaire se résout à quitter pour toujours la Moldavie: il s'agit de lancu Costin, le père de Miron Costin. Sa décision est due à plusieurs événements dont la mort tragique du voïévode de la Moldavie Miron Barnowski Movil à Istanbul, en 1633, pendant que sa suite, dont faisait partie aussi le chambellan (*postelnic*) lancu Costin, "était enfermée et attendait sa mort à tout moment"⁴⁵. Rappelons aussi que le même lancu Costin joue un rôle important dans l'échec de l'expédition d'Abaza Pacha contre la Pologne (octobre 1633), en

⁴² D. VELCIU, *op. cit.*, p. 114, 116.

⁴³ *Ibidem*.

⁴⁴ *Ibidem*.

⁴⁵ M. COSTIN, *Opere*, ESPLA, București, 1958, p. 103.

répandant de fausses rumeurs. Le 1^{er} mai 1638 Iancu Costin, hetman moldave, avec ses fils, Alexandru, Miron et Patomir, obtenait à Varsovie l'indigénat pour ses mérites militaires⁴⁶.

C'est dans le collège de Bar que Miron Costin a étudié d'après la méthode scolastique le latin et la discipline sévère du classicisme latin. À la fin de sa scolarité il était devenu quelqu'un de très discipliné, animé d'une énorme admiration pour l'Antiquité⁴⁷.

Où qu'il ait continué sa formation, à Camenitza ou à Lvov⁴⁸, c'est dans cette période d'accumulations culturelles qu'il faut rechercher l'origine de son amour pour les valeurs classiques et les lettres. Cette attitude, née du contact direct et systématique avec l'héritage de la littérature et de l'historiographie latine (et aussi grecque, peut-être), traverse toute son œuvre⁴⁹. C'est là que s'est façonné la méthode de Miron Costin, son admiration pour les institutions polonaises, ainsi que la connaissance approfondie du latin et du polonais⁵⁰. Par ailleurs, c'est pendant sa scolarité qu'il noue des amitiés solides avec des représentants de la noblesse polonaise⁵¹.

D'ailleurs Nicolae Iorga avait déjà montré la différence entre l'enseignement moldave et l'enseignement polonais de l'époque: "c'est une chose que d'apprendre, comme avant, sous la direction d'un pauvre clerc moldave combien d'années ont passé depuis la création du monde ou depuis la fondation de Rome et de faire des exercices de lecture des Psaumes - même si chez nous à l'époque il y avait aussi des clercs qui enseignaient le grec à Trei Ierarhi - et une autre d'étudier dans les écoles polonaises et de se former au milieu de l'agitation continue de la société polonaise de l'époque. C'est ce qui explique l'apparition de personnalités si différentes de celle de Ureche dont celle de Miron Costin"⁵².

La méthode d'instruction qu'il a suivie lui a permis de connaître les "outils" des écrivains de son époque; il a pu s'y approprier la notion de littérature dans son acception spécifique. Tous ces contacts, livresques et humains, certains occasionnels, d'autres cultivés tout le

⁴⁶ Constantin REZACHIEVICI, *Privilegii de indigenat polon acordate locuitorilor din Țările Române*, in „RI”, tom 28, no. 7, 1975, p. 1097.

⁴⁷ P. P. PANAITESCU, in Miron COSTIN, *Opere*, p. 8.

⁴⁸ D. H. MAZILU, *op. cit.*, p. 119.

⁴⁹ *Ibidem*, p. 119-120.

⁵⁰ Ștefan CIOBANU, *Istoria literaturii române vechi*, Chișinău, Editura Hyperion, 1992, p. 405.

⁵¹ *Ibidem*, p. 405.

⁵² Nicolae IORGA, *Istoria literaturii românești. Introducere sintetică*, Ediție, note și indici de Rodica Rotaru, Prefață de Ion Rotaru, București, Editura Minerva, 1985, p. 85.

long de sa vie, les domaines qu'il a interrogés, la connaissance d'écrits rattachés à la grande tradition de la spiritualité humaniste et la connaissance de la culture et de la littérature baroque, en plein épanouissement en Pologne au XVII-e siècle, tout ceci lui a révélé des thèmes de réflexion fondamentaux et a contribué à la cristallisation de ses propres conceptions et principes. Fort de ces connaissances, conceptions et principes, l'écrivain pourra procéder à l'élaboration de ses ouvrages, véritables synthèses "de défense et illustration" absolument nécessaires à la culture roumaine à cette époque-là⁵³.

Le jugement historique de Miron Costin a été d'ailleurs influencé de manière générale par ces nouveaux points de vue qu'il inaugure sur le sol moldave. Selon D. Velciu⁵⁴ qui en a dressé l'inventaire il s'agirait de:

- principes d'un gouvernement libéral d'un royaume, selon la forme, mais en fait d'une république nobiliaire, avec un roi éligible, soumis à l'autorité et même au droit de veto des nobles qui orienteraient décisivement la politique du pays;
- la résolution de combattre l'assaut de plus en plus fort des Turcs dans un esprit chrétien, propre aux croisades;
- la supériorité militaire, sociale, culturelle de la Pologne, qui avait tendance à protéger les États qui avaient des frontières communes avec l'Empire Ottoman, dont la Moldavie;
- l'éducation diverse, classique, acquise dans les écoles polonaises, encore fortement marquée par l'humanisme renaissant;
- l'influence du catholicisme dont il s'était imprégné dans le collège jésuite de Bar;
- la tradition de l'historiographie polonaise en latin, en vers ou en prose, qui est conçue comme une véritable branche de la littérature, ainsi que son caractère national.

De retour en Moldavie, Miron Costin fut envoyé dans le district de Poutna par Constantin Cantemir. La décision du voïévode blessa l'ancien grand chancelier (*mare logofăt*) qui avait monté les échelons de la hiérarchie, dont les relations internationales s'étaient consolidées⁵⁵. Et pourtant, tout en continuant à remplir ses fonctions, c'est là qu'il eut le temps de rédiger *Des Moldaves (De neamul moldovenilor)*, une œuvre longuement mûrie que l'on considère comme un ouvrage de vieillesse mais qui avait été commencée plus tôt, peut-être même avant sa chronique.

⁵³ D. H. MAZILU, *op. cit.*, p. 120.

⁵⁴ D. VELCIU, *Miron Costin. Interpretări și comentarii*, București, Editura Minerva, 1973, p. 55-56.

⁵⁵ I. C. CHIȚIMIA, *Marii cronicari*, in *Istoria literaturii române*, București, Editura Academiei, 1964, p. 410.

*

L'exil s'avère donc favorable à la rédaction des écrits historiques. D'abord parce que l'auteur dispose du temps nécessaire à la documentation et à la réflexion que suppose l'élaboration d'un tel ouvrage. Deuxièmement parce que, loin de l'agitation politique, l'historien peut se montrer objectif, comme on a pu le voir dans la plupart des cas cités. Le parti pris s'y trouve atténué, les jugements gagnent en profondeur et, de manière générale, l'auteur fait preuve d'honnêteté dans ces ouvrages rédigés dans le calme, à l'écart, du point de vue spatial et temporel, de l'événement et de ses héros.

"Et pour ce genre d'écrits on a besoin d'une pensée libre et calme", explique Miron Costin à ses lecteurs moldaves dans la préface de sa chronique. C'est ce que recherchait Grigore Ureche lors de ses retraites à Goești où il restait quelques mois par an, quitte à renoncer à exercer ses attributions de grand dignitaire, comme le prouve l'absence de sa signature sur les documents officiels émis par la chancellerie du voïévode.

D'autres exemples viennent appuyer cette théorie. À son tour Eustratie Berindei, même s'il a joui de la faveur de plusieurs voïévodes, n'a pas exercé ses fonctions pendant trop longtemps. Nous n'avons pas trop de renseignements sur Simion le Clerc; on accepte pourtant l'hypothèse qu'il ne fut qu'un personnage modeste dans la société moldave, ce qui lui a évité de trop s'investir dans l'activité publique si accaparante. De même, Misăil le Moine reste à l'écart de l'implication émotionnelle et de la partialité politique, confiné comme il était entre les murs de son monastère.

Par ailleurs, l'exil a permis à Grigore Ureche et à Miron Costin d'acquérir une culture sans laquelle "l'âge d'or" de l'historiographie roumaine serait inconcevable. Nicolae Iorga remarquait déjà que c'est à la faveur "de l'imitation des voisins, *des contraintes engendrées par l'exil* (c'est nous qui soulignons), qui excluent la présence des scribes qui travaillaient en slavon et souvent des traducteurs, que s'est répandue parmi les dignitaires et les boyards moldaves l'habitude bénéfique d'écrire en roumain. Au début pour leur propre compte, ensuite pour la chancellerie du voïévode."⁵⁶

"C'est en reprenant l'exemple des écrivains polonais - pense aussi Ion Țiadbei -, influencés à leur tour par les écrivains de la Renaissance italienne, que les chroniqueurs moldaves ont écrit l'histoire des commencements de leur peuple et de leur pays."⁵⁷

⁵⁶ N. IORGA, *Istoria literaturii*, I, 1925, p. 222.

⁵⁷ Ion ȚIADBEI, *Istoria literaturii române vechi*, București, Editura Albatros, 1975, p. 67.

L'historien a besoin de temps pour se documenter en vue de la coagulation d'une image convaincante qui rende compte du passé. Il a aussi besoin de calme, d'échapper au contrôle de l'autorité politique; E. Fueter ne se trompait pas en affirmant que la gloire éternelle d'un prince ou d'une ville dépend de ses historiens⁵⁸. S'il s'agit d'un exil imposé l'objectivité de l'historien peut être affectée par des intentions vindicatives et par le désir de se justifier, mais, où qu'ils écrivent, les historiens en exil s'élèvent au-dessus de la situation présente et misent sur la carte de l'avenir. Et cette situation remonte très loin dans le passé: Hérodote quitte Halicarnasse, Thucydide, Athènes, Polybe, comme Flavius Josèphe, a été le prisonnier choyé de Rome.

On peut élargir l'analyse de ce phénomène au-delà des limites temporelles que nous avons assignées à l'étude présente; on pourra de la sorte retrouver jusqu'à nos jours des parcours individuels qui se ressemblent. C'est pourquoi nous pensons qu'*une histoire des ouvrages historiques écrits pendant l'exil* serait un défi que l'historiographie contemporaine devrait relever et qui aurait des conséquences des plus bénéfiques.

⁵⁸ E. FUETER, *Histoire de l'historiographie moderne*, Paris, 1914, p. 33.

Book Review

LEDENT, A., BURNY PH., «*La politique agricole commune, des origines au 3^e millénaire*», Les Presses agronomiques de Gembloux, 600 p., Gembloux (Belgique), 2002

Le Professeur Albert Ledent est le président du Conseil supérieur wallon de l'agriculture, l'agroalimentaire et l'alimentation, le recteur honoraire de la Faculté des Sciences agronomiques de Gembloux où il a enseigné l'économie rurale durant 40 ans, ancien directeur général de l'Office belge chargé de l'intervention sur des marchés agricoles, aussi comme l'auteur de plusieurs travaux de référence (*L'agriculture dans le cadre de la communauté économique européenne. Mémoire de doctorat. Institut agronomique de l'Etat, Gembloux, 1961; Communauté économique européenne et politique agricole commune. Bull. Rech. Agron. Gembloux*1, 1967; *Aspects de la politique agricole. Ann. Gembloux* 3, 1969; *La politique agricole et son application dans la Communauté économique européenne. Cah. écon. Bruxelles* 47, 1970; *L'agriculture face à la politique communautaire: la politique des marchés.*

Ann. Gembloux 4, 1990; *L'avenir du monde rural. Ann. Gembloux* 3-4, 1993, etc.).

Le professeur Philippe Burny, son ancien élève, est chercheur qualifié, maître de conférence à la même faculté, chargé des cours «Economie Rurale» et «Politique agricole», attaché au cabinet du Ministre wallon de l'agriculture et de la ruralité et collaborateur scientifique du Fonds National de la Recherche Scientifique. Il est l'auteur et co-auteur de 63 publications (ouvrages, articles de revues, actes de congrès internationaux, articles de livres etc.), auteur et co-auteur de 18 rapports pour les organismes extérieurs (Commission des Communautés européennes, Ministère fédéral de l'Agriculture, Ministère régional de l'Agriculture, entreprises privées), réalisant de 20 missions à l'étranger (Pologne, Russie, Viêt-Nam, Japon...), dans le cadre d'activités de recherche ou d'enseignement universitaire.

L'ouvrage que nous présentons ici, est préfacé par le ministre de l'Agriculture et de la Ruralité pour la Région wallonne de Belgique, José Happart. *«L'ouvrage présenté retrace l'évolution de la politique agricole commune, des origines de sa conception à l'aube du XXI^e siècle, donne une vue d'ensemble de la PAC; Il place celle-ci dans le cadre de la construction européenne et permet de comprendre ses incontestables succès mais aussi ses échecs. Il relève les nombreux défis auxquels la politique agricole a du et devra faire face: modèle d'agriculture européenne, libéralisation des échanges, problèmes agro-monétaires... développement rural, situation mondiale de l'agriculture et de l'alimentation. Enfin, il trace des pistes de réflexion pour garantir la pérennité de l'agriculture européenne dans un monde sans cesse changeant».*

«La politique agricole commune, des origines au 3^e millénaire" sont structuré sur 9 chapitres à suivre:

Chapitre 1: Des projets d'intégration des agricultures européennes au traité de Rome;

Chapitre 2: Les secteurs de la politique agricole commune. Nécessité, objectifs et principes de la PAC;

Chapitre 3: L'organisation commune des marchés et la politique des prix agricoles;

Chapitre 4: Les premières révisions et réformes de la PAC - l'aménagement d'organisations communes de marchés;

Chapitre 5: Les négociations multilatérales (GATT) et l'agriculture;

Chapitre 6: L'accord d'Uruguay sur l'agriculture et la PAC des marchés;

Chapitre 7: De l'Agenda 2000 à la réforme de la PAC en vue de troisième millénaire;

Chapitre 8: Les mesures connexes à la politique des marchés et des prix;

Chapitre 9: Un monde en mouvement, une agriculture et une politique agricole en adaptation constante.

Conclusions

On considère utile de faire quelques considérations sur les chapitres 1, 2 et 7, surtout à cause des informations de grande importance historique, économique que nous transmettre, toutes ces rapports au contexte politique actuel existant dans les pays candidates à l'Union européenne. Le chapitre 1, *Des projets d'intégration des agricultures européennes au traité de Rom*, décrit les pas

faites vers l'intégration de l'agriculture, étapes qui ont précédé le traité de Rome de 1957: le Plan Mansholt, le Plan Pflimlin (Plan Vert), le Plan Charpentier, le Plan ECCLES, l'Arrangement commercial de caractère régional et l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT. Le deuxième chapitre, *Les secteurs de la politique agricole commune. Nécessité, objectifs et principes de la PAC*, fait l'analyse des secteurs de la PAC, la nécessité d'établir cette politique, ses objectifs, la Conférence de Stresa et les principes de la PAC (l'unité de marché, la préférence communautaire, la solidarité financière). Des informations d'actualité sur la situation agricole d'Europe Centrale et Orientale sont relevés dans le chapitre 7, *De l'Agenda 2000 à la réforme de la PAC en vue de troisième millénaire*. Les auteurs justifient la nécessité de la nouvelle réforme, faisant référence au niveau des prix trop élevés, à la diversité de l'agriculture européenne, à l'élargissement vers l'est, à la mauvaise image publique de la PAC, etc. Il ne manque pas les considérations sur le Conseil européen de décembre 1997 (les spécificités et les caractéristiques de l'agriculture européenne, les inégalités

de PAC, l'élargissement de la communauté, le financement de la PAC etc.), les propositions de la Commission de mois de mars 1999 (les cultures arables, la viande bovine, le secteur laitier, le développement rural etc.), ainsi comme les solutions trouvées (sur le financement de la PAC, le régime de primes, le régime des échanges avec les pays tiers, les paiements directs: primes et paiements supplémentaires aux producteurs, les mesures de développement rural pour 2000-2006, les engagements agro-environnementaux etc.).

La présentation sera incomplète sans préciser que l'ouvrage de ces deux professeurs belges contient 19 annexes, par exemple: Chronologie de la mise en place de la politique agricole commune de marchés, Du système agrimonétaire européen à l'euro, Culture arable: superficies de base faisant l'objet d'un soutien aux producteurs: céréales, protéagineux, oléagineux, lin et chanvre destinés à la production de fibres, Fonds structurels pour la période 2000-2006 ou 2000-2005, etc.

La bibliographie inclut «une liste non exhaustive des ouvrages et des documents consultés» de 134 titres de livres et

articles sur le domaine abordé, aux quelles on ajoute une liste de traités, arrangements, législation, documents juridiques (plus de 20).

«La politique agricole commune, des origines au 3^e millénaire» - élaborée par deux connaisseurs de marque dans ce domaine, qui a une grande importance pour notre pays, candidat à l'Union européenne -

est considérée, par conséquent, comme un ouvrage de référence, étant à même temps un guide pour tous ceux qui ont la curiosité de découvrir les échecs, les succès d'une politique qu'a suscité y suscite encore des controverses dans les milieux politiques comme entre les consommateurs ainsi qu'entre agriculteurs.

RUXANDRA MĂLINA PETRESCU